

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI E DELLA TESI DI DOTTORATO PRESENTATE:

- 1) Cominetti, Federica (2013). «Animals, Humans, Machines. The Whereabouts of Language. A Report of CODISCO 2012». In Caffo, Leonardo & Bruni, Domenica, *New Perspectives for the Philosophy of Cognitive Science. Methode 2*, pp. 252-260.
- 2) Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (2013). «Introduction». In Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (eds.) *Humans, Animals, Machines: The Whereabouts of Language. Atti del VI Convegno Nazionale del Codisco*. Roma, Corisco, pp. 11-30.
- 3) Cominetti, Federica & Lombardi Vallauri, Edoardo (2013). «Parti del discorso: questioni di concettualizzazione con particolare riguardo al cinese (e al giapponese)». In Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (eds.) *Humans, Animals, Machines: The Whereabouts of Language. Atti del VI Convegno Nazionale del Codisco*. Roma, Corisco, pp. 125-142.
- 4) Cominetti, Federica (2015). «Cognizione lessicale e grammatica: dati dal cinese». In Chiera, Alessandra & Ganfi, Vittorio (eds.) *Immagine e pensiero. Bilanci nelle scienze cognitive attuali*. Roma, Corisco.
- 5) Cominetti, Federica (2016). «Dummy (and not so dummy) objects in Modern Standard Chinese». *Studi e Saggi Linguistici*, LIV, 1, pp. 71-88.
- 6) Cominetti, Federica & Piunno, Valentina (2016). «Patterns of infinitives in Italian and other Romance languages». *Faits de langues* 48 (2016), pp. 227-246.
- 7) Cominetti, Federica & Simone, Raffaele (2017). «Encoding dot-like events in Modern Standard Chinese». *Language Sciences* 62 (2017), pp. 1-16.
- 8) Cominetti, Federica (2017). «Veri e falsi oggetti in cinese: sintassi e semantica della transitività». In De Santis, Cristiana & Grandi, Nicola (eds.) *CLUB Working Papers in Linguistics Volume 1*. Bologna, CLUB – Circolo Linguistico dell'Università di Bologna, pp. 19-35.
- 9) Cominetti, Federica & Piunno, Valentina (2017). «Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario CombiNet». *Studia de Cultura* 9(3), 114-123.
- 10) Cominetti, Federica (2018). «I “falsi oggetti” del cinese moderno nel continuum parola-sintagma». In Brincat, Giuseppe & Caruana, Sandro (eds.), *Tipologia e “dintorni”. Il Metodo Tipologico alla Intersezione di Piani d'Analisi*. (Atti del XLIX Congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, Malta, 24-26 settembre 2015). Roma: Bulzoni, pp. 27-44.
- 11) Cominetti, Federica & Tavoanis, Mirko (2018). «The ICoN Corpus of Academic Written Italian (L1 and L2)». In *Proceedings of LREC 2018, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation*, pp. 4077-4083.
- 12) Cominetti, Federica & Pan Yi (2018). «Abilità pragmatiche tra spontaneità e didattica nell'italiano LS di apprendenti sinofoni». In Manco, Alberto (ed.), *Le lingue extra-europee e l'italiano: aspetti didattico-acquisizionali e sociolinguistici* (Atti del LI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, Napoli, 28-30 settembre 2017). Milano, Officinaventuno, pp. 167-186.
- 13) Cominetti, Federica (forth.). «Syntactic nominalization and parts-of-speech in Modern Standard Chinese». *Proceedings of the 2014 VCC Symposium*, La Rioja, Cambridge Scholars Publishing, pp. 000-000.
- 14) Cominetti, Federica & Tavoanis, Mirko (forth.). «L'influenza della L1 negli elaborati universitari di studenti con un livello di italiano L2 pari o superiore a B2». In *L'italiano, lingua di apprendimento: nuovi apprendenti, nuove riflessioni teoriche e uno sguardo storico*. Atti del XIV Congresso della SILFI. *Acquisizione e didattica dell'italiano*.
- 15) Lombardi Vallauri, E., Baranzini, L., Cimmino, D., Cominetti, F., Coppola C., Mannaioli, G. (accepted), «Implicit argumentation and persuasion: a measuring model», *Journal of Argumentation in Context* (special issue).
- 16) Tesi di dottorato: «La nominalizzazione sintattica in cinese standard».

Lista pubblicazioni allegate

- 1) Lorusso Paolo and Ludovico Franco (2017) "A double pattern of agreement with embedded NPs", *Lingua*, 195 39J6.; ISSN 0024-3841.
- 2) Manzini Maria Rita, Paolo Lorusso and Leonardo Maria Savoia (2017) "a/bare finite complements in Southern Italian varieties: Monoclausal or biclausal syntax?" *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, Florence University Press; ISSN 2421-7220.
- 3) Lorusso Paolo, (2018). "On gender and number: A psycholinguistic review" in Grimaldi, Mirko, Rosangela Lai, Ludovico Franco and Benedetta Baldi (eds.) *Structuring Variation in Romance Linguistics and Beyond. In honour of Leonardo M. Savoia*, John Benjamins, Amsterdam.; ISBN 9789027201904 (hard book), ISBN 9789027263179 ebook.
- 4) Lorusso, Paolo (2017c) "Auxiliaries and Verb Classes. The complexity of predicates in the acquisition of the auxiliaries in L1 Italian" in E. Di Domenico (ed.) *Syntactic Complexity from a Language Acquisition Perspective*, Cambridge Cambridge Scholars Press: Cambridge UK; ISBN-10: 1443851779, ISBN-13: 978-1443851770.
- 5) Lorusso, P. (2015), "Auxiliaries and Verb Classes in Child Italian A Syntactic analysis of the development of Aspect.", *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, : (61J88). Florence University Press.; ISSN 2421-7220.
- 6) Lorusso Paolo, Caprin, Claudia Maria Teresa Guasti, 2005 "Overt Subject Distribution in early Italian Children" in 29 BULCD Boston University Conference on Language Development web proceeding Boston: Massachusetts, USA; ISSN 1080-692X
- 7) Franco Ludovico and Paolo Lorusso (2018a). "On the morpho-syntax of existential sentences in Romance based Creoles" *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, Florence: Florence University Press; ISSN 2421-7220.
- 8) Franco Ludovico and Paolo Lorusso (2018b), "On the syntax of Pantiscu aspectual subject clitics" UCD (University College of Dublin) working papers on Italian.; <http://hdl.handle.net/10197/9519>
- 9) Lorusso Paolo (2017a) *Early Predicates: The Acquisition of verbs at the Syntax Semantics Interface*. Cambridge Scholars Publishing.; ISBN-13: 978-1-5275-0333-5, ISBN-10: 1-5275-0333-X
- 10) Lorusso Paolo (2017b) "Lexical Parametrization and early subjects in L1 Italian", *International Journal of Linguistics*, 9, 146J163, <https://doi.org/10.5296/ijl.v9i6.12113> ; ISSN 1948-5425
- 11) Lorusso Paolo, (2019). "A person split analysis of the progressive forms in some Southern Italian varieties" in Cruschina, Silvio, Adam Ledgeway and Eva-Maria Remberger (eds.) *Italian Dialectology at the Interfaces*, John Benjamins, Amsterdam.; ISBN 9789027201768, ISBN 9789027263254 (ebook).
- 12) Lorusso Paolo, (2012). "The acquisition of Aspect in Italian" in Rebeka Campos-Astorkiza & Jon Franco (eds.), *Papers in linguistics by the BIDE generation*, *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» XLVI-1* (2012), 195-211; ISSN: 0582-6152

Elenco delle pubblicazioni e della tesi di dottorato presentate

(copia senza dati personali e senza firma)

La sottoscritta CHIARA MELUZZI, al fine di partecipare alla procedura di selezione per il reclutamento di n. 1 ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'Art. 24, c. 3 lettera a) della L. 240/2010, da assumere con contratto di lavoro subordinato, per la durata di tre anni per il settore concorsuale 10/G1 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA, S.S.D. L-LIN/01 presso il Dipartimento di STUDI UMANISTICI, bandita con decreto rettorale disponibile sul sito pubblico <http://www.albopretorionline.it/uniroma/alboente.aspx> ed il cui avviso è pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 60 del 30/07/2019.

DICHIARA

- Di aver presentato la tesi di dottorato “Le affricate dentali nell’italiano di Bolzano. Un approccio sociofonetico”, discussa il 23/01/2014 all’Università di Pavia;
- Di aver presentato numero 15 pubblicazioni, nel rispetto del limite massimo stabilito nel bando e corrispondenti al seguente elenco:
 1. Meluzzi, C. (2016) Pragmatic use of Ancient Greek pronouns in two communicative frameworks. *Pragmatics* 26:3 (special issue), 447-471. (https://ipra.uantwerpen.be/main.aspx?c=*HOME&n=1525)
 2. Meluzzi, C. & Castagneto, M. (2019) Risposte ai complimenti su Facebook: la pratica e la pragmatica, in J. Gille & C. Norén (eds.) *Self and Other in Dialogue. Romance Studies on Discourse and Interaction*, Oxford: Peter Lang, pp. 131-158. ISBN 978-3-631-67346-1
 3. Meluzzi, C. (2017) Diminutives in Ancient Greek : Intensification and Subjectivity, in M. Napoli & M. Ravetto (eds.) *Exploring Intensification. Synchronic, diachronic and cross-linguistic processes*, Berlin: John Benjamins: 127-146. ISBN: 9789027259547
 4. Meluzzi, C. (2017) Two groups, two worlds: Italian and German in Bozen, South Tyrol’, in S. Bagga-Gupta (ed.) *Marginalization Processes across Different Settings. Going Beyond the Mainstream*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, pp. 308-332. ISBN 978-1-5275-0329-8
 5. Meluzzi, C. (2015) Dialects and linguistic identity of Italian speakers in Bozen’, *Globe: A Journal of Language, Culture and Communication*, 1: 1-16. DOI: <http://dx.doi.org/10.5278/ojs.globe.v1i0.697>
 6. Meluzzi, C. (2016) Le affricate dentali nell’italiano di Bolzano: ipotesi di contatto endogeno ed esogeno, in V. Orioles & R. Bombi (eds.) *Lingue in contatto / Contact Linguistics*, Roma: Bulzoni, pp. 189-204. ISBN: 978-88-6897-029-1
 7. Meluzzi, C. & Fiorentini, I. (2017) L’immigrazione nelle scuole piemontesi. Indagine sugli usi linguistici, in M. Vedovelli (2017) *L’italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno nazionale del GISCEL di Siena*, Università per stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016, Roma: Aracne, pp. 49-62, ISBN: 978-88-255-0034-9
 8. Meluzzi, C.; Chini, M.; Versino, P. (2018) Due prospettive trasversali, in M. Chini & C.M. Andorno (eds.) *Repertori e usi linguistici nell’immigrazione. Una indagine sui minori alloglotti dieci anni dopo*, Pavia: Franco Angeli, pp. 227-264. ISBN 978-88-917-6936-7
 9. Meluzzi, C. & Nese, N. (2018) Accomodamento ed emergenza di varianti fonetiche: le affricate dentali a Pavia e Bolzano, in Bertini, C.; Celata, C.; Lenoci, G.; Meluzzi, C. & Ricci, I. (a cura di) *Fattori sociali e biologici nella variazione fonetica / Social and Biological Factors in Speech Variation*, Milano: OfficinaVentuno, Studi Aisv 3, pp. 69-86. DOI: 10.17469/O2103AISV000004
 10. Meluzzi, C. (2014) Gli allocutivi nella “Lisistrata”: proposta di analisi pragmatica, in M.P. Marchese & A. Nocentini (a cura di) *Il lessico nella teoria e nella storia linguistica*, Roma: Il Calamo, pp. 235-240. ISBN: 978-88-98640-04
 11. Meluzzi, C. & Nobili, C. (2016) Riformulazioni attraverso Twitter da parte di studenti italiano L1 e LS: proposta di una tassonomia testuale, in E. Bianchi & P. Leone (a cura di), *Linguaggio e apprendimento linguistico: metodi e strumenti tecnologici*, Milano: Studi AltLA 4, pp. 139-154. ISBN: 978-88-9765-712-5.
 12. Meluzzi, C. (2014) Variabilità sociolinguistica e pragmatica nelle commedie femminili di Aristofan’, in N. Grandi, M. Nissim, F. Tamburini & M. Vayra (a cura di) *La nozione di classico in linguistica*, Roma: Il Calamo, pp. 167-176. ISBN: 978-88-98640-03
 13. Meluzzi, C. (2016) A New Sonority Degree in the Realization of Dental Affricates /ts dz/ in Italian’. *Challenging Sonority - Cross-linguistic Evidence*, London: Equinox eBooks Publishing, United Kingdom. p. 252-275. ISBN 9781781792278. DOI: 10.1558/equinox.25680
 14. Meluzzi, C. (2015) Zeta di frontiera: confronto tra giovani bolzanini italofofoni e germanofoni, *Éducation et sociétés plurilingues / Educazione e società plurilingui* 39: 89-100. URL : <http://esp.revues.org/666>; DOI : 10.4000/esp.666
 15. Meluzzi, C. & Fiorentini, I. (2014) Sfottiamo l’itaGliliano. L’errore linguistico in rete tra sanzione e imitazione, in M. Cerruti, E. Corino & C. Onesti (a cura di), *Varietà alte di lingue europee in rete. Studi linguistici e applicazioni didattiche*, Alessandria: Edizioni dell’Orso, 77-96. ISBN : 978-88-6274-572-7

Elenco delle pubblicazioni e della tesi di dottorato presentate

Tesi di Dottorato

Merlino, S. (2012). *Négocier la transition de la parole du traduit au traducteur : l'organisation séquentielle et multimodale de la traduction orale*. Tesi di Dottorato. Università Lumière Lyon 2 e Università degli Studi di Torino.

Pubblicazioni (in ordine cronologico)

1. **Merlino, S. (2018a).** Assisting the client in aphasia speech therapy: a sequential and multimodal analysis of cueing practices. In Seedhouse P., Sert O., Balaman U. (Eds.), Special Issue, Conversation Analytic Studies on Teaching and Learning Practices: International Perspectives, *Hacettepe University Journal of Education*, vol. 33, pp. 334-357.
<http://www.efdergi.hacettepe.edu.tr/yonetim/icerik/makaleler/2922-published.pdf>
2. **Merlino, S. (2018b).** Co-Constructing Wor(l)ds in Aphasia Speech Therapy. In D. Favareau (Ed.), *Co-operative Engagements in Intertwined Semiosis: Essays in Honour of Charles Goodwin*. Tartu: University of Tartu Press, pp. 287-303.
<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=706904>
3. **Merlino, S., Mondada, L. (2018).** Crossing the street: how pedestrians interact with cars. In De Stefani E., Broth M., Deppermann A. (Eds.), Special Issue: On the road. Communicating traffic, *Language & Communication*, 65, pp. 131-147.
<https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.04.004>
4. **Merlino, S. (2017a).** Initiatives topicales du client aphasique au cours de séances de rééducation: pratiques interactionnelles et enjeux identitaires. In Keel, S., Mondada L. (Eds.), *Participation et asymétrie dans l'interaction institutionnelle*. Paris: L'Harmattan, pp. 53-94.
<https://franz.unibas.ch/nc/seminar/mitarbeitende/profil/eigene-seiten/person/merlino/content/publications-18/>
5. **Merlino, S. (2017b).** Intervenir sur l'aphasie en contexte hospitalier : analyse des pratiques de rééducation et d'évaluation. In Lévy A. & Crettenand S. M. (Eds.), Numéro spécial du 13ème Colloque de Logopédie, *TRAvaux NEuchâtelois de Linguistique (TRANEL)*, 66, pp. 199-219.
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/199-219_Merlino.pdf
6. **Merlino, S., Bazzanella, C. (2017).** Il discorso afasico. Gesto, parola, trascrizione. In Romito L. (a cura di), *La scrittura all'ombra della parola*, Special Issue, *Quaderni di Dipartimento LISE/Quaderni di Linguistica dell'Università della Calabria*, Numero V/2017, pp. 33-55.
http://www.lfsag.unito.it/antonio_romano/2017_Estratto_Vernero_Romano_QuaderniUnical_5.pdf
ISBN: 978-88-9765-17-0 - ISBN (pdf): 978-88-9765-18-7
7. **Merlino, S. (2014a).** Singing in 'another' language: How *pronunciation* matters in the organization of choral rehearsals. In Veronesi D., Pasquandrea, S. (Eds.), Special Issue on "Doing (things with) sounds: Music as a site of social semiosis", *Social Semiotics*, 24(4), pp. 420-445.
<https://doi.org/10.1080/10350330.2014.929390>
8. **Merlino, S. (2014b).** Traduction orale et organisation de la parole: la gestion multimodale des transitions. In L. Mondada (Ed.), *Corps en interaction: participation, spatialité, mobilité*. Lyon: ENS Editions, pp. 65-105.
<http://catalogue-editions.ens-lyon.fr/fr/livre/?GCOI=29021100403870>
9. **Merlino, S., Mondada, L. (2014).** Identités fluides dans le travail interactionnel du traducteur improvisé. In L., Greco, L., Mondada, P., Renaud (Eds.), *Identités en Interaction*. Paris: Lambert Lucas, pp. 87-114.
<http://www.lambert-lucas.com/identites-en-interaction>

10. Bazzanella, C., **Merlino**, S. (2014). Multimodalità e trascrizione. *RILA, Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1-2, Anno XLVI, pp. 193-225.
<http://cla.unipd.it/rila-rassegna-italiana-linguistica-applicata/>

11. Markaki, V., **Merlino**, S., Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2014). Language choice and participation management in international work meetings. In J. W., Unger, M., Krzyzanowski, R., Wodak (Eds.), *Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*. London: Continuum/Bloomsbury, pp. 43-74.
<http://www.bloomsbury.com/uk/multilingual-encounters-in-europes-institutional-spaces-9781441107817/>

12. Markaki, V., **Merlino**, S., Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2013). Multilingual practices in professional settings: keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity. In A.-C., Berthoud, F., Grin, G., Lüdi (Eds.), *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The DYLAN Project*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 3-32.
<https://benjamins.com/#catalog/books/mdm.2/main>

13. **Merlino**, S. (2010). Un'analisi multimodale della ricerca di parola nelle sequenze di traduzione orale. In M., Pettorino, A., Giannini, F.M., Dovetto (a cura di), *La comunicazione parlata 3, Atti del terzo congresso internazionale del Gruppo di Studi sulla comunicazione parlata*, Napoli, 23-25 febbraio 2009, Vol. 1, Napoli: Università degli Studi di Napoli L'Orientale, pp. 473 - 492.
http://opar.unior.it/336/1/La_comunicazione_parlata_3_-_vol._I.pdf

14. Markaki, V., **Merlino**, S., Mondada, L. & Oloff, F. (2010). Laughter in a professional meeting: the emergent organization of an ethnic joke. *Journal of Pragmatics (Special Issue on laughter)*, 42, pp. 1526-1542.
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216610000263>

15. **Merlino**, S. (2009). La mitigazione nell'attività dell'interprete: il caso di una trattativa d'affari. In L., Gavioli (a cura di), *La mediazione linguistico-culturale: una prospettiva interazionista*. Perugia: Guerra, pp. 231-257.
<http://www.guerraedizioni.com/books/index.cfm?node=0,1,19,155,1311>

Elenco delle pubblicazioni presentate da Valentina Piunno

Domanda di partecipazione alla procedura pubblica di selezione per la copertura di due posti di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'art. 24, c. 3, lett. a) della legge 240/2010, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università Roma Tre.

Settore concorsuale: 10/G1

Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/01

Elenco delle pubblicazioni presentate per la valutazione

1. *Sintagmi preposizionali con funzione aggettivale e avverbiale*, München: LINCOM Studies in Romance Linguistics 80, 268pp, 2018. ISBN 9783862888665 (Monografia).
2. "Usage-based account of Italian Complex Prepositions denoting the Agent" (con Ganfi V.), *Revue Romane*, 54(1), pp. 139-173, 2019. ISSN: 0035-3906 (Articolo in rivista di fascia A).
3. "The argument structure of verbs of hitting and breaking in Italian" (con Mereu L.), *Lingue e linguaggio*, XVIII.1, pp. 147-180, 2019. ISSN 1720-9331 (Articolo in rivista di fascia A).
4. "Negated Multiword Expressions. Types, properties and degrees of lexicalization", Filatkina, Natalia e Stumpf, Sören (a cura di), *Konventionalisierung und Variation / Conventionalization and variation*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, vol. 71, 2018, p. 125-147. ISBN: 9783631669358 (Articolo in volume).
5. "Combinazioni che costituiscono entrata. Rappresentazione lessicografica e aspetti lessicologici" (con Simone R.), *Studi e Saggi Linguistici*, 55 (2), pp. 13-44, 2017. ISBN 978-8846751102 (Articolo in rivista di fascia A).
6. "Preposizioni complesse in italiano antico e contemporaneo. Grammaticalizzazione, schematismo e produttività" (con Ganfi V.), *Archivio Glottologico Italiano*. CII (2), 2017, pp. 184-204, 2017. ISSN: 0004-0207 (Articolo in rivista di fascia A).
7. "Patterns of infinitives. A comparative analysis of Italian and Spanish" (con Cominetti F.), *Faits de langues*, 48, pp. 225-244, 2017. ISSN: 1244-5460 (Articolo in rivista di fascia A).
8. "Combinazioni di parole parzialmente riempite. Formati e rappresentazione lessicografica", *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis Studia de Cultura*, Cracovia, IX, 3, 2017, pp. 103-113. ISSN: 2083-7275 (Articolo in rivista scientifica).
9. "Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario *CombiNet*" (con Cominetti F.), *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis Studia de Cultura*, Cracovia, IX, 3, 2017, pp. 114-123. ISSN: 2083-7275 (Articolo in rivista scientifica).
10. "Multiword Modifiers in Romance languages. Semantic formats and syntactic templates". *Yearbook of Phraseology*, Berlin: Mouton de Gruyter, vol. 7, 2016, pp. 3-37. ISSN 1868-6338 (Articolo in rivista di fascia A).
11. "Italian Multiword Adverbs: distributional features and functional properties. A corpus-based analysis", in Corpas Pastor, Gloria (a cura di), *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives (Full papers) - Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües (Trabajos completos)*. Geneva: Tradulex, 2016, pp. 495-509. ISBN 978-2970073659 (Articolo in volume).
12. "*CombiNet*. A Corpus-based Online Database of Italian Word Combinations", in Ilan Kernerman, Iztok Kosem, Simon Krek, Lars Trap-Jensen (a cura di), *GLOBALEX 2016. Lexicographic resources for human language technology*, Portorož, 24 maggio 2016, Paris: ELRA - European Language Resources Association, pp. 45-51, 2016. Numero OCLC: 965924101.

13. “Sintagmi Preposizionali come Costruzioni Aggettivali”, *Studi e Saggi Linguistici*, 53 (1), pp. 65-98, 2015. ISSN 0085-6827 (Articolo in rivista di fascia A).
14. “La codifica dello spazio in italiano. Costruire relazioni spaziali attraverso la grammaticalizzazione” (con Ganfi V.), in Chiera, Alessandra e Ganfi, Vittorio (a cura di), *Immagine e Pensiero: bilanci nelle scienze cognitive attuali*, Roma-Messina: Corisco Edizioni, 2015, pp. 140-156. ISBN 978-8898138180 (Articolo in volume).
15. *Modificatori sintagmatici con funzione aggettivale e avverbiale*, Tesi di Dottorato in Linguistica sincronica diacronica e applicata, Roma, Università Roma Tre.

Pubblicazioni

Numero totale: 30 (+4 in pubblicazione o in fase di pubblicazione)

a) Monografia (1)

- * xxx (2008): L'interprete *ad hoc* nel dialogo mediato medico-paziente: processi interazionali in una clinica dello Yucatan indigeno. Università di Pisa. Manoscritto non pubblicato.

b) Curatele (3)

- M. Matthey, A. Millet (2016): Hétérogénéité et changement : perspectives sociolinguistiques, Atti del II congresso del *Reseau Francophone de Sociolinguistique*, Grenoble, 10-11 giugno 2015. 42-2. EME Edizioni (collaborazione all'edizione, con altri).
- xxx V. Traverso (2015): Traduction orale, interaction et situations sociales, *Langage et Société* – Numero speciale 153, 3.
- E. De Stefani, A.-D. Gazin, xxx (2012): L'espace dans l'interaction sociale, *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée* Vals/Asla 96.

c) Articoli in riviste a comitato di lettura (15+3)

- [In revisione, con N. Niemants, V. Traverso]: Patients' initiatives and their uptake: a closer look at disalignment sequences, numero speciale *Effective and non-effective practices in institutional mediated interactions with migrants* (eds Baraldi C. Gavioli L.). *Health and Communication* [2020]
- [In preparazione, con P. Lambert e V. Traverso]: Le récit de la migration dans la formation en santé avec les demandeurs d'asile en France, *Phronesis* [2020].
- [In preparazione, con E. Chernishova]: L'interprete comme 'machine à traduire' et la négociation de la signification en interaction : deux pratiques en tension ? *Cahiers de Rhizome* n°75 [2020]
- Greco L., Galatolo, R., Horlacher A-S, Piccoli V.xxx, B. Ursi (2019): Transcribing touch: issues of spatiality and temporality in the transcription of touching practices in interaction. *Social Interaction - Video-Based Studies of Human Sociality*.
- * Piccoli V., xxx, Traverso V. (2019): 'Go it's Internet here': Démarches administratives de personnes précaires ou en demande d'asile, *Langage et Société*, 167/2, 81-110.
 - * xxx, V. Traverso (2017): Parole, voix et corps: lorsque l'interprete et le soignant s'alignent dans les consultations avec migrants, *L'autre – clinique, culture et société*, Vol. 18 N. 3: 304-314.
 - V. Traverso, xxx, B. Ursi (2017): Invitations in French: a complex and apparently sensitive action, *Journal of Pragmatics* 125: 164-179.
 - * xxx, V. Traverso, B. Ursi (2017): Multidimensionnalité, matérialité et temporalité(s): *Tout à l'heure* et la deixis temporelle, *Langue Française* 193: 57-76.
 - * xxx, V. Traverso (2017): Participation in bilingual interactions: Translating, interpreting and mediating documents in a French social centre, *Journal of Pragmatics* 107: 129-146.
 - * xxx, V. Traverso (2016): When questioners count on the recipients' lack of knowledge. A recurring "question/answer" format in guided tours, *Pragmatics and Society* 7/4 : 618-637. [Ristampato in M.-B. Mosegaard Hansen, R. Márquez Reiter (eds) *The Pragmatics of Sensitive Activities in Institutional Discourse*, John Benjamins, pp. 115-133. (2018)]
 - * L. Cirillo, I. Colón de Carvajal, xxx (2016): "I'm sorry" + naming the offence: A specific format for doing apologising, *Discourse Processes* 53: 83-96.
 - * xxx, V. Traverso (2015): La bonne information: quand les interpretes corrigent les réponses du patient au docteur dans la consultation médicale, *The Interpreters' Newsletter* 20: 161-174.
 - xxx, V. Traverso (2015): Interprétation, traduction orale et formes de médiation dans les situations sociales, *Langage et Société* 153, 3: 7-30.
 - * xxx, V. Traverso (2015): Territoires corporels, ressenti et paroles d'action: des moments délicats de la consultation médicale avec interprete, numero speciale "Traduction orale, interaction et situations sociales", *Langage et Société* 153, 3: 45-73.
 - * xxx (2012): Reconfiguring the interactional space: Organising the closing of encounters in an Italian travel agency, E. De Stefani, A.-D. Gazin & xxx (eds), *L'espace dans l'interaction sociale*, *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée* VALS/ASLA 96: 91-116.
 - E. De Stefani, A.-D. Gazin & xxx (2012): Space in social interaction. An introduction, *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée* VALS/ASLA 96: 1-13.

E. De Stefani, xxx (2011): Endonimi, esonimi ed altre forme onimiche. Una verifica empirica, *Rivista Italiana di Onomastica* (RION) XII, 2: 477-501.

* xxx (2011): Acciones despreferidas en la interacción mediada médico-paciente en Yucatán, *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata* (RIPLA) XI, 1-2: 87-107.

d) Capitoli in volumi collettanei a comitato di lettura (6 +1)

[In corso di stampa, con B. Ursi]: Le toucher dans une visite guidée avec des enfants malvoyants : participation, orientation, manipulation, *Approches plurielles de la multimodalité*, A. Mazur-Palandre & I. Colón de Carvajal (eds), edizioni UGA, Grenoble. [2019]

* xxx (2018): The interpreter's activity between complexity and simplification in psychotherapy sessions, in L. Anderson, L. Gavioli & F. Zanettin (eds) *TAIL: Translation And Interpreting for Language Learners: A volume of teaching/learning activities*, Studi AItLA, Bologna.

* xxx (2017): Lay interpreters' activities and identities in medical consultations, in R. Antonini, L. Cirillo, L. Rossato & I. Torresi (eds), *Non-professional Interpreting and Translation: The State of the Art and Future of an Emerging Field of Research*. John Benjamins. 107-130.

* xxx (2014): Multiactivity in a travel agency: managing phone calls while interacting with a customer, in P. Haddington, T. Keisanen, L. Mondada & M. Nevile (eds), *Beyond multitasking: multiactivity in social interaction*. Amsterdam: Benjamins. 191-223.

* xxx (2013): The use of laughter in bilingual doctor-patient interactions: Displaying resistance to doctor's talk in a Mexican village, in P. Glenn & E. Holt (eds), *Studies of Laughter in Interaction*. London/New York: Bloomsbury Academic. 107-129.

* xxx (2010): Configurazioni diadiche nel dialogo mediato medico-paziente, in M. Carreras i Giocoechea, M. & E. Pérez Vázquez (eds), *La mediación lingüística y cultural y su didáctica. Un nuevo reto para la Universidad*, Bologna: Bononia. 213-233.

xxx (2008): El rol del intérprete en el dialogo médico-paciente. Observaciones de interacciones en una comunidad indígena de Yucatán, in *Investigación y Salud 3. Las ciencias de la salud en el marco de los procesos de cambio y globalización*. Mérida: Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán, Vol I. 509-529.

e) Articolo di dizionario (1)

xxx (2015): (Interpreting in/for) Indigenous Languages, in Franz Pöchhacker (ed), *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*, London: Routledge. 189.

f) Articoli pubblicati in atti di congressi (3)

xxx (2019): La (co-)construction du récit de soi : interaction, interprétation et traduction, in Traverso, V. (dir.) Atti della giornata di studi *Récits, situations et interprétations, organisée dans le cadre du projet de recherche ANR REMILAS (Réfugiés, migrants et leurs langues face aux services de santé)*, 5 ottobre 2018, Centre hospitalier Le Vinatier. 24-33.

xxx (2011): Problemi comunicativi nella visita medica bilingue maya-spagnolo in Yucatan, in A. Fossati (ed), *Quaderni di Thule X*. Atti del XXXII Convegno Internazionale di Americanistica (Perugia, 3-10 maggio 2010), Perugia: Ed. Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano".

xxx (2007): The role of the interpreter-mediator in the opening phase of doctor-patient interaction, *Actas del X Simposio Internacional de Comunicación Social*, Centro de Linguística Aplicada, Santiago de Cuba. Vol. I. 53-57.

g) Recensione (1)

xxx (2018): Véronique TRAVERSO, Décrire le français parlé en interaction, *Langage et Société* 2018/3 (N° 165), pp. 201-203.

22 agosto 2019

* Le pubblicazioni asteriscate sono quelle effettivamente allegate e prese in considerazione dalla commissione per la valutazione.

F.to Franca Orletti

CURRICULUM VITAE

1) PERSONAL INFORMATION

Name Federica Cominetti

Date of Birth

Address

Mail _____

Telephone

Skype

2) EDUCATION

- European Ph.D. (*Dottorato di Ricerca, Titolo Europeo*) in Synchronic, Diachronic and Applied Linguistics;
University Roma Tre, Roma, Italy;
9 May 2014;
Director: Prof. Raffaele Simone;
Dissertation: “Syntactic Nominalization in Mandarin Chinese”.
- M.A. (*Laurea Specialistica*) in Theoretic and Applied Linguistics (cum laude);
University of Pavia, Pavia, Italy;
17 September 2010;
Director: Prof. Gianguido Manzelli;
Dissertation: “Development of Derivational Morphology and Disyllabic Lexicon in Chinese: the case of -子 e -儿”.
- B.A. (*Laurea Triennale*) in Intercultural Communication (cum laude);
University of Bergamo, Bergamo, Italy;
5 November 2008;
Director: Prof. Ada Valentini;
Dissertation: “Adverbs in Mandarin Chinese”.
- Corso di Formazione per Esaminatori CELI autorizzato dal CVCL – Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche dell’Università per Stranieri a Perugia (18 October – 16 November 2018), CEDIS – Certificazione e Didattica Italiano per Stranieri, Roma, Italy.
- Winter school Triple: “La parola nelle lingue. Formati e struttura” (25-28 January 2016), University Roma Tre, Roma, Italy.
- MILANGUAGE Spring School of Language (Sign Language, Language Acquisition, Reading and Dyslexia, Language Processing) (27-29 May 2015), University Milano Bicocca, Milano, Italy.
- EACL (European Association of Chinese Linguistics) 8th Spring School in Chinese Linguistics (29 April- 3 May 2013), University Karlova, Prague, Czech Republic.

- Visiting Student at Université Paris Diderot, Paris, France (September – December 2012).
- EALing Ecole d'Automne de Linguistique: "Linguistic theory and grammar based approaches to cognitive studies" (11-16 September 2012), Ecole Normale Supérieure, Paris, France.
- Summer school in Chinese Language (June-August 2012), Beijing Language and Culture University, Beijing, China.
- Winter school Triple: "Parts-of-speech: models, typologies, computation" (23-27 January 2012), University Roma Tre, Roma, Italy.
- First Pavia International Summer School for Indo-European Linguistics (19-25 September 2011), University of Pavia, Pavia, Italy.
- EACL (European Association of Chinese Linguistics) 6th Spring School in Chinese Linguistics (6-13 April 2011), Université Paris Diderot, Paris, France.
- Winter school Triple: "The organization of lexical information" (24-28 January 2012), University Roma Tre, Roma, Italy.
- Summer school in Chinese Language (August 2007), University Nanjing, Nanjing, China.
- Summer school in Chinese Language (August 2006), University Nankai, Tianjin, China.

4) WORKING EXPERIENCES

4.0) CURRENT POSITION

- Teacher of Italian for L2 students
1 March 2018 to present.
Courses to beginners Korean students. Referent: Mr. Yoo Hongjun, tel. 324 78 11 030.
- Editorial activity
1 May 2016 to present.
Istituto Italiano Edizioni Atlas
Via Crescenzi 88, Bergamo.

4.1) ACADEMIC ACTIVITY

- Assegnista di Ricerca (Post-doc researcher);
1 June 2016 – 31 October 2017;
Università di Firenze;
Project: Adattamento del corpus Lablita agli standard Coral-Rom.
Director: Prof. Massimo Moneglia.
- Assegnista di Ricerca (Post-doc researcher);
1 June 2015 – 31 May 2016;
Università di Pisa;
Project: Realizzazione e analisi di corpora di testi brevi.
Director: Prof. Mirko Tavano.

- Lexicographer for a corpus-based combinatory dictionary of Italian (PRIN: Combinazioni di parole in italiano: analisi teorica e descrittiva, modelli computazionali, studio di un layout lessicografico dedicato e realizzazione di un dizionario di combinazioni);
1 September 2014 to 31 January 2016;
Università Roma Tre;
Director: Prof. Raffaele Simone.

4.2) TEACHING ACTIVITY

4.2.1) INVITED LECTURES

- Falsi (e non così falsi) oggetti in cinese standard.
Università di Bologna, 30 November 2015.
- ICoN: un corpus di italiano L2 di apprendenti avanzati.
Università di Pisa, 30 March 2016.
- L'apprendimento degli articoli in italiano L2.
Università di Pisa, 31 March 2016.
- Linguaggio formulaico e lessico multiparola nelle produzioni scritte di apprendenti avanzati di italiano L2.
Università di Pisa, 26 May 2016.
- Difficoltà e semplificazione nell'apprendimento delle L2: italiano e cinese a confronto.
Università di Bologna, 25 marzo 2019.

4.2.2) COURSES

- Teacher of Italian on Italki.com
15 April 2015 to present
Main activities and responsibilities: One-to-one online teacher (any level).
<http://www.italki.com/teacher/2104748>
- Chinese Language teacher
5 December 2014 – 30 May 2015; 1 November 2015 – 30 May 2016; 1 February – 31 May 2019.
Main activities and responsibilities: Elective Course in Chinese Language for High School students (A1 and A2 levels).
Liceo Scientifico Leonardo Spallanzani, Via Rivellese, 1- 00019 - Tivoli – Roma- Tel. 06121128165.
- Chinese Language teacher
15 February 2012 – 10 June 2012; 12 February 2013 – 28 May 2013; 04 October 2013 – 10 June 2014; 10 October 2014 – 30 October 2014.
Main activities and responsibilities: Curricular Course in Chinese Language for High School students (A1-A2 levels).
Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri e Ristorazione Leonardo Pisano, Via De Sica- 00012 - Guidonia Montecelio – Roma. Tel. 0774.378212.
- Italian Language teacher to Chinese Marco Polo students
12 June 2013 – 6 September 2013
Main activities and responsibilities: Course in Italian phonetics and conversation (A1 level, 70 h each).

Beijing Language and Culture University, Beijing

Beijing International Studies University, Beijing

- Chinese Language teacher

15 February 2012 – 10 June 2012

Main activities and responsibilities: Course in Chinese Language (50h) for High School students (level A1).

Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri e Ristorazione Ugo Tognazzi, Via Salvo D'acquisto 61 – 00049 - Velletri – Roma.

- Chinese Language teacher

1 September 2010 – 31 December 2010

Main activities and responsibilities: Course in Chinese Language (40h) for adult beginners.

Istituto Comprensivo Petteni, Via Buratti, 2 – Bergamo – Italy. Tel. 035 342094

- Chinese Language teacher

18 March 2010 – 10 June 2010

Main activities and responsibilities: Course in Chinese Language (30h) for adult beginners.

Scuola Media Statale Plana, via Dante, 3 - 27058 - Voghera (PV) – Italy. Tel. 0383 41757.

4.3) TUTORING

- Italian language tutor to Chinese students (Marco Polo project)

26/03/2014 – 31/07/2014

Main activities and responsibilities: Assistance to Chinese students in individual learning of Italian

Centro Linguistico di Ateneo, University Roma Tre, via Ostiense, 131 – 00154 – Roma

Referent: prof. Elisabetta Bonvino.

- General Linguistics tutor

01/10/2009 – 30/09/2011

Main activities and responsibilities: Assistance to students in learning Linguistics. Assistance to professors during exams.

University of Bergamo, Via Salvecchio, 19 – 24129 – Bergamo – Italy. Tel. 035 205 2111.

Referent: prof. Giuliano Bernini.

- Chinese to Italian tutor and Italian to Chinese tutor.

04/12/2007 - 04/12/2007; 12/09/2009 - 30/07/2010

Main activities and responsibilities: Assistance to Chinese students in learning Italian, cataloguing of learning resources.

University of Bergamo, Via Salvecchio, 19 – 24129 – Bergamo – Italy. Tel. 035 205 2111.

Referent: prof. Maurizio Gotti.

4.4) JOURNALISM

- Columnist for a local newspaper

01 April 2008 – 31 December 2012

Main activities and responsibilities: Apprentice for two months in the editorial staff, and then columnist.

La Provincia di Lecco spa, Via Raffaello Sanzio 21, Lecco – Italy. Tel. 031 582311.

Referent: Mr. Ernesto Galigani.

5) ACADEMIC ACTIVITY

5.1) PRESENTATIONS AT CONFERENCES

- Poster: “Adjectives in Mandarin Chinese: a class of Verbs”.
23 January 2012, Winter School Triple “Parts-of-Speech: models, typologies, computation”, Roma, University Roma Tre.
- Speech: “The information structure of [NP + shì... de] sentences”.
05 September 2012, Conference EACS (European Association of Chinese Studies), Paris, Inalco.
- Speech (with Prof. Edoardo Lombardi Vallauri): “Parts of speech: problems of conceptualization with particular reference to Chinese and Japanese”.
26 September 2012, Conference Codisco (Italian Ph.D. Association of Cognitive Sciences), Roma, University Roma Tre.
- Speech: “Cognizione lessicale e grammatica: dati dal cinese”.
29 November 2013, Conference Codisco (Italian Ph.D. Association of Cognitive Sciences), Noto, University of Messina.
- Speech: “La nominalizzazione sintattica in cinese”.
29 May 2014, Linguaggio a Roma Tre, Roma, University Roma Tre.
- Speech (with Valentina Piunno): “Infinitive patterns in Italian and other Romance Languages”.
11-14 September 2014, SLE (Societas Linguistica Europaea) Conference, Poznań.
- Speech: “Syntactic nominalization and parts-of-speech in Modern Standard Chinese”.
22-24 October 2014, Verbs, Clauses and Categories Symposium, La Rioja.
- Speech (with Raffele Simone and Valentina Piunno): “Le categorie lessicali preesistono ai dati o originano dai dati?”.
25 September 2015, Workshop “Dati empirici e Risorse Lessicali”, SLI (Società Linguistica Italiana) Conference, Malta.
- Speech: “Chinese dummy (and not so dummy) objects in typological perspective”.
26 September 2015, SLI (Società Linguistica Italiana) Conference, Malta.
- Poster (with Laura Tramutoli): “Tratti di processualità sugli aggettivi. Un confronto fra il cinese e il creolo della Guadalupa”.
26 January 2016, SIT (Scuola Invernale Triple), Roma.
- Speech (with Mirko Tavosanis): “L’influenza della L1 negli elaborati universitari di studenti con un livello di italiano L2 pari o superiore a B2.”
Madrid, 4-6 April 2016, XIV Congresso della SILFI. Acquisizione e didattica dell’italiano.
- Speech (with Valentina Piunno): “Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario CombiNet”.
Cracovia, 14-16 April 2016. Gli orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca
- Speech (with Alessandro Panunzi): “La maniera dell’azione: lessicalizzazione dei concetti azionali in italiano e cinese mandarino”.
Napoli, 28-30 September 2017. SLI (Società Linguistica Italiana) Conference, Napoli.

- Speech (with Pan Yi): “Sviluppo di abilità pragmatiche in italiano LS: un esperimento didattico in apprendenti sinofoni”.
Napoli, 28-30 September 2017. SLI (Società Linguistica Italiana) Conference, Napoli.
- Speech “Strategies of repetition in dialogic negotiation”.
Bologna, 11-14 October 2017. International Association for Dialogue Analysis (IADA) Conference.
- Speech (with Edoardo Lombardi Vallauri, Doriana Cimmino, Viviana Masia, Laura Baranzini, Claudia Coppola and Giorgia Mannaioli) “The Outskirts of Linguistic Persuasion: Measuring Implicit Presentation of Questionable Information”.
John Paul II Catholic University, Lublin, 18-19 October 2017. Linguistics Beyond And Within 2017, The Outskirts of the Regular.
- Speech (with Edoardo Lombardi Vallauri, Laura Baranzini, Claudia Coppola, Giorgia Mannaioli, Doriana Cimmino): “Implicit communication: a measuring model”.
Lugano, Università della Svizzera italiana, 7-9 February 2018. 2ème Colloque *Argumentation et Langage ARGAGE*.
- Speech “The ICoN Corpus of Academic Written Italian (L1 and L2)”
Miyazaki (Japan), 7-12 May 2018. LREC 2018, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation.

5.2) ACADEMIC PUBLICATIONS

Cominetti, Federica (2013). «Animals, Humans, Machines. The Whereabouts of Language. A Report of CODISCO 2012». In Caffo, Leonardo & Bruni, Domenica, *New Perspectives for the Philosophy of Cognitive Science*. Methode 2, pp. 252-260.

Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (2013). «Introduction». In Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (eds.) *Humans, Animals, Machines: The Whereabouts of Language. Atti del VI Convegno Nazionale del Codisco*. Roma, Corisco, pp. 11-30.

Cominetti, Federica & Lombardi Vallauri, Edoardo (2013). «Parti del discorso: questioni di concettualizzazione con particolare riguardo al cinese (e al giapponese)». In Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (eds.) *Humans, Animals, Machines: The Whereabouts of Language. Atti del VI Convegno Nazionale del Codisco*. Roma, Corisco, pp. 125-142.

Cominetti, Federica (2015). «Cognizione lessicale e grammatica: dati dal cinese». In Chiera, Alessandra & Ganfi, Vittorio (eds.) *Immagine e pensiero. Bilanci nelle scienze cognitive attuali*. Roma, Corisco.

Cominetti, Federica (2016). «Dummy (and not so dummy) objects in Modern Standard Chinese». *Studi e Saggi Linguistici*, LIV, 1, pp. 71-88.

Cominetti, Federica & Piunno, Valentina (2016). «Patterns of infinitives in Italian and other Romance languages». *Faits de langues* 48 (2016), pp. 227-246.

Cominetti, Federica & Simone, Raffaele (2017). «Encoding dot-like events in Modern Standard Chinese». *Language Sciences* 62 (2017), pp.1-16.

Cominetti, Federica (2017). «Veri e falsi oggetti in cinese: sintassi e semantica della transitività». In De Santis, Cristiana & Grandi, Nicola (eds.) *CLUB Working Papers in Linguistics Volume 1*. Bologna, CLUB – Circolo Linguistico dell'Università di Bologna, pp. 19-35.

Cominetti, Federica & Piunno, Valentina (2017). «Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario CombiNet». *Studia de Cultura* 9(3), 114-123.

Cominetti, Federica (2018). «I “falsi oggetti” del cinese moderno nel *continuum* parola-sintagma». In Brincat, Giuseppe & Caruana, Sandro (eds.), *Tipologia e “dintorni”. Il Metodo Tipologico alla Intersezione*

di Piani d'Analisi. (Atti del XLIX Congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, Malta, 24–26 settembre 2015). Roma: Bulzoni, pp. 27-44.

Cominetti, Federica & Tavosanis, Mirko (2018). «The ICoN Corpus of Academic Written Italian (L1 and L2)». In *Proceedings of LREC 2018, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation*, pp. 4077-4083.

Cominetti, Federica (2018). «Syntactic nominalization and parts-of-speech in Modern Standard Chinese». *Proceedings of the 2014 VCC Symposium, La Rioja, Cambridge Scholars Publishing*, pp. 000-000.

Cominetti, Federica & Pan Yi (2018). «Abilità pragmatiche tra spontaneità e didattica nell'italiano LS di apprendenti sinofoni». In *Atti del LI Congresso Internazionale della SLI*, pp. 167-186.

Cominetti, Federica & Tavosanis, Mirko (forth.). «L'influenza della L1 negli elaborati universitari di studenti con un livello di italiano L2 pari o superiore a B2». In *L'italiano, lingua di apprendimento: nuovi apprendenti, nuove riflessioni teoriche e uno sguardo storico*. Atti del XIV Congresso della SILFI. *Acquisizione e didattica dell'italiano*.

Lombardi Vallauri, Edoardo, Baranzini, Laura, Cimmino, Dorian, Cominetti, Federica, Coppola Claudia, Mannaioli, Giorgia, & Masia, Viviana (accepted), «Implicit argumentation and persuasion: a measuring model», *Journal of Argumentation in Context* (special issue).

Cominetti, Federica & Panunzi, Alessandro (in prep.): «La maniera dell'azione: lessicalizzazione dei concetti azionali in italiano e cinese mandarino».

5.2.3) TRANSLATIONS

Deacon, Terrence (2013 [2010]). «Sull'umano: ripensando la selezione naturale del linguaggio umano». In Adornetti, Ines & Cominetti, Federica (eds.) (2013) *Humans, Animals, Machines: The Whereabouts of Language*. Atti del VI Convegno Nazionale del Codisco. Roma, Corisco, pp. 33-42.

5.2.4) OTHER

Editing of the exercises, with Sara Berlanda, Giulia Bossaglia and Valentina, Piuanno in Lombardi Vallauri, Edoardo (2013 [2007]). *La linguistica in pratica*. Bologna, Il Mulino.

5.3) RESEARCH PROJECTS

- OPPP Osservatorio Permanente sulla Pubblicità e la Propaganda (www.oppp.it).
2016 to present.
- PRIN: Scritture brevi.
University of Pisa, CNR, 2015-2016
Referent: Prof. Mirko Tavosanis.
- PRIN: Combinazioni di parole in italiano: analisi teorica e descrittiva, modelli computazionali, studio di un layout lessicografico dedicato e realizzazione di un dizionario di combinazioni.
University Roma Tre, 2014-2015
Referent: Prof. Raffaele Simone.
- BGCINITA (Project on the acquisition of the Italian language by native Chinese speakers).
Main activities and responsibilities: transcription of the interviews to the speakers with CHILDES software.
University of Bergamo, 2009.
Referent: Prof. Giuliano Bernini.
- Typologically Distant L2 Acquisition (Project on the acquisition of Chinese, Japanese and Arabic by young native Italian speakers).

Main activities and responsibilities: registration of the first interactions in Chinese, Japanese and Arabic of young Italian speakers.

University of Bergamo, 2011.

Referent: Prof. Giuliano Bernini.

5.4) ORGANIZING AND SCIENTIFIC COMMITTEE

- Organizing committee of the yearly conference of CERLIS (Center of Research on Specialized Languages).
18-20 June 2009, 22-24 June 2011, 21-22 June 2012. University of Bergamo, Via Salvecchio, 19 – 24129 – Bergamo – Italy. Tel. 035 205 2111. Referent: prof. Maurizio Gotti.
- Organizing Committee of the XI Conference of AITLA (Italian Association of Applied Linguistics).
9-11 June 2011. University of Bergamo, Via Salvecchio, 19 – 24129 – Bergamo – Italy. Tel. 035 205 2111. Referent: prof. Giuliano Bernini.
- Organizing Committee of the VI Conference of Codisco (Italian Ph.D. Association of Cognitive Sciences).
24-26 September 2012. University Roma Tre, via Ostiense 169 - 00154 – Roma – tel. 06 57330002. Referent: prof. Edoardo Lombardi Vallauri.
- Organizing and scientific Committee of the VIII Conference of Codisco (Italian Ph.D. Association of Cognitive Sciences).
2-5 December 2014. University Roma Tre, via Ostiense 169 - 00154 – Roma – tel. 06 57330002. Referent: prof. Edoardo Lombardi Vallauri.
- Organizing and scientific Committee of 12th Annual Conference of the Italian Association for Cognitive Sciences (AISC).
10-12 December 2015. Università di Genova. Referent: prof. Edoardo Lombardi Vallauri.
- Organizing and scientific Committee of the International Conference “Word formats and lexical combinations”.
29-30 January 2016. Università Roma Tre. Referent: prof. Raffaele Simone.
- Organizing and scientific Committee of the Workshop “Gli impliciti come mezzo di persuasione”, (LIII Congresso della SLI)
19 September 2019. Università di Como. Referent: prof. Edoardo Lombardi Vallauri.

6) LANGUAGES

| | |
|---------|----------------|
| Italian | native speaker |
| English | C2 |
| Chinese | B2 |
| French | B2 |

PAOLO LORUSSO

Curriculum Vitae

Nome: Paolo

Cognome: Lorusso

Nascita:

Affiliazione: Scuola Universitaria Superiore IUSS Pavia

Assegnista di Ricerca

Assistente alla ricerca presso il CRIL (Centro di Ricerca Interdisciplinare sul Linguaggio) dell'Università del Salento.

Indirizzi:

Cellulari:

Skype: pavlovlo

Istruzione e Formazione

- | | | | |
|--|--|------------------|----------|
| 2018 Agosto | Ministero Università e Ricerca | Roma | (Italy) |
| <ul style="list-style-type: none">• Abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professore associato per il settore concorsuale 10 G1 / L-LIN/01; | | | |
| 2018 Marzo | Università degli Studi di Firenze | Firenze | (Italia) |
| <ul style="list-style-type: none">• Dottorato in Lingue Letterature e Culture Compare ciclo XXX Tesi: “<i>Patterns of agreement. Theoretical and Psycholinguistic Perspectives</i>” Diretta da: Prof.ssa Maria Rita Manzini (Università degli studi di Firenze) Voto: ottimo con lode | | | |
| 2014 Settembre | Universitat Autònoma de Barcellona | Barcellona | (Spagna) |
| <ul style="list-style-type: none">• Dottorato in Scienze Cognitive e Linguaggio Tesi: “<i>Verbs in Child Grammar. The acquisition of the primitive elements of the VP at the Syntax-Semantics Interface</i>”. Diretta da: Prof. Luigi Rizzi (Università di Ginevra / Università degli Studi di Siena) Prof. Jaume Mateu (Universitat Autònoma de Barcellona) Voto : Excelent con matricula de honor | | | |
| 2013 Maggio | Centro Linguistico d’Ateneo – Università degli Studi di Bari | Bari | (Italia) |
| <ul style="list-style-type: none">• Diploma DELE Español C2 Instituto Cervantes | | | |
| 2005 Novembre | Universitat Autònoma de Barcellona | Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| <ul style="list-style-type: none">• Diploma d’estudis Avancats en Lingüística General (Suficiència investigadora) Diploma di studi Avanzati in Linguistica Generale (Sufficienza di Investigazione) Voto: ‘Excellent’ | | | |
| 2005 Settembre | Universitat Autònoma de Barcellona | Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| <ul style="list-style-type: none">• Master in Scienze Cognitive e Linguaggio: Tesi: “<i>The Development of VP Features: An Analysis of the Acquisition of Child Italian</i>” | | | |

Diretta da:
 Prof. Jaume Mateu Fontanals (Universitat Autònoma de Barcelona)
 Prof.ssa Anna Gavarró Alguero (Universitat Autònoma de Barcelona)
 Voto: 'matrícula d'honor'

2004 Aprile Università degli Studi di Siena Siena (Italia)

- **Laurea specialistica magistrale in Linguistica**
Tesi: "Caratteristiche dell'omissione del soggetto nell'Italiano infantile. Evidenze da un'analisi longitudinale delle produzioni spontanee"

Diretta da:
 Prof. Luigi Rizzi (Università di Ginevra / Università di Siena).
 Correlatore Prof.ssa Adriana Belletti (Università di Siena)
 Voto: '110 e lode'

2003 Febbraio Università degli Studi di Siena Siena (Italia)

- **Laurea in Scienze della Comunicazione (quinquennale vecchio ordinamento)**
Tesi: "L'Acquisizione dei Verbi Inaccusativi: studio sulla produzione spontanea dei parlanti"

Diretta da:
 Prof. Luigi Rizzi (Università di Ginevra / Università di Siena).
 Correlatore Prof.ssa Adriana Belletti (Università di Siena)
 Voto: '110 e lode'

1997 Luglio `` Liceo Ginnasio "Domenico Morea" Conversano (Italia)

- Diploma di maturità classica
Voto: 56/60

1993 Settembre Conservatorio de Música "Nino Rota" Monopoli (Italia)

- Diploma in teoria musicale e solfeggio

Esperienze Professionali

2018, giugno/attualmente Scuola Universitaria Superiore IUSS Pavia (Italia)

- Assegnista di ricerca nel progetto (IXAL) di sintassi comparativa delle costruzioni copolari nelle lingue indoeuropee (prospettive teoriche e sperimentali) diretto dal prof. Andrea Moro.

2017/attualmente Scuola Superiore Mediatori Linguistici Università della Basilicata Potenza (Italia)

- Docente a contratto dell'insegnamento di Linguistica Italiana (56 ore) CFU 6

2014/attualmente CRIL Università del Salento Lecce (Italia)

- Assistente alla ricerca nel laboratorio di neurolinguistica sotto la supervisione del professore Mirko Grimaldi.

2014/attualmente Libreria Editrice Bari (Italia)

- Traduttore e consulente editoriale

2014/ 2018 Università degli studi di Firenze Firenze (Italia)

- *Dottorando con borsa nel dottorato in Lingue, Letterature e Culture Compare sotto la supervisione della Prof.ssa Manzini in collaborazione con il Prof. Mirko Grimaldi del CRIL di Lecce. Titolo tesi: Patterns of Agreement Theoretical and psycholinguistic perspectives*

| | | | |
|-----------|---|-------------------------|----------|
| 2017/2018 | Università dei Paesi Baschi | Vitoria | (Spagna) |
| • | Tirocinio nel gruppo di neurolinguistica presso il centro Gogo Elebiduna (la mente bilingue). | | |
| 2014 | Cloud Credential Council | Palo Alto(CA) | (USA) |
| • | <i>Consulente per i Training a la definizione delle certificazioni del Cloud Semantics.</i> | | |
| • | <i>Consulenza per la creazione di ecosistemi semantici.</i> | | |
| 2010/2012 | Computacenter | Barcellona | (Spagna) |
| • | <i>L1 Analista bilingue di Helpdesk (part time)</i> | | |
| • | <i>Responsabile biblioteca per il dipartimento di training interni</i> <i>Progetto: GSK</i> | | |
| 2009/2012 | Endesa | Barcellona | (Spagna) |
| • | <i>Professore di Italiano e consulente linguistico</i> | | |
| 2006/2012 | Training Express | Barcellona | (Spagna) |
| • | <i>Professore di Italiano e consulente linguistico</i> | | |
| 2007/2009 | Artificial Solutions Iberia | Barcellona | (Spagna) |
| • | <i>Knowledge Engineer</i> <i>(analisi e produzione di database in XML per la traduzione ed il processamento automatico del linguaggio naturale)</i> <i>Progetti: Ikea.ES/ Buyvip.es/ Vodafone PT / Moby / Ikea.IT / Ikea.CH</i> | | |
| • | <i>Responsabile dei Training Interni, Formatore di Excel, Access, LBF e XML</i> | | |
| 2003/2007 | Universitat Autònoma de Barcelona | Bellaterra | (Spagna) |
| • | <i>Ricercatore con borsa ed Assistente nel Dipartimento di Filologia Catalana per il dottorato in Scienze Cognitive e Linguaggio</i> | | |
| 2006/2007 | Franke España | Parets del Valles (BCN) | (Spagna) |
| • | <i>Professore di Italiano e consulente linguistico</i> | | |
| 2006/2007 | Lingua Linguae | Girona | (Spagna) |
| • | <i>Traduttore di documenti turistici e commerciali</i> | | |
| 2005 | “1 circolo Didattico ‘Giovanni Falcone’” | Conversano (Bari) | (Italia) |
| • | <i>Stage presso la scuola elementare “1 circolo Didattico ‘Giovanni Falcone’” per attività sperimentali con bambini di 3-7 anni con la supervisione della Dr.ssa Anita Zappimbalso.</i> | | |
| 2002 | Università degli studi di Milano Bicocca | Milano | (Italia) |
| • | <i>Stage presso il Dipartimento di Psicologia/ università degli studi di Milano Bicocca” con la supervisione della Prof.ssa Maria Teresa Guasti</i> | | |
| 2001/2002 | redazione del mensile “Viceversa” | Siena | (Italia) |
| • | <i>Redattore</i> | | |
| 2000–2001 | Università degli studi di Siena | Siena | (Italia) |
| • | <i>Tutor degli studenti della facoltà di Scienze della Comunicazione</i> | | |
| 2000 | “il manifesto s.r.l.” | Roma | (Italia) |
| • | <i>Stage nella redazione di Affari Interni</i> | | |

Attività Accademiche

• Presentazione in Conferenze Internazionali (peer reviewed)

-
- 2019 Ottobre Workshop "The many facets of agreement" University of Zurich (Svizzera)
- "Different pattern of agreement with complex NPs" paper accettato per una presentazione orale presso il workshop 'The many facets of agreement' organizzato dal Romanisches Seminar dell'Università di Zurigo.
- 2019 Settembre Brain, Language & Learning Conference Università degli studi di Siena (Italia)
- "Wh- extraction from nominal copular sentences: a structural asymmetry account" paper accettato per una presentazione orale con M. Greco, C. Chesi e A. Moro presso la conferenza Brain, Language & Learning Conference organizzata dall'Università di Siena.
- 2019 Settembre AMLAP 2019 Centre for Cognition & Decision Making Mosca (Russia)
- "Wh- extraction from nominal copular sentences: a structural asymmetry account" paper accettato come poster con M. Greco, C. Chesi e A. Moro presso la Architectures & Mechanisms for Language Processing 2019 Conference.
- 2019 Giugno Psycholinguistics in Iceland – Parsing and Prediction University of Iceland, Reykjavik (Islanda)
- "Lexical predictability effects on gender and number agreement encoding reveal their differences (or not)" presentazione orale *(secondo autore) con M. Santesteban, A. Hatzidaki, I. Laka, A. Zawiszwski presso la conferenza Psycholinguistics in Iceland – Parsing and Prediction
- 2019 Maggio CIDSIM 14 Charles University Praga (Repubblica Ceca)
- "A propredicative clitic in Romance: a micro-parametric variation approach" presentazione orale con Ludovico Franco presso il Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting XIV.
- 2019 Maggio CIDSIM 14 Charles University Praga (Repubblica Ceca)
- "Aspectual constructions and Negative Imperatives in Italo-Romance" Presentazione orale con Matteo Greco e Andrea Moro presso il Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting XIV.
- 2019 Aprile The XIV International Symposium of Psycholinguistics (ISP) U. Rovira i Virgili (Spagna)
- "Lexical predictability effects on agreement encoding reveal the differences between gender and number features" presentazione orale con M. Santesteban, A. Hatzidaki, I. Laka, A. Zawiszwski presso il XIV International Symposium of Psycholinguistics organizzato a Tarragona dall'Universitat Rovira i Virgili.
- 2019 Aprile The XIV International Symposium of Psycholinguistics (ISP) U. Rovira i Virgili (Spagna)
- "Interrogative extraction from nominal copular sentences: A structural asymmetry account" paper accettato per un poster con M. Greco, C. Chesi e Andrea Moro presso il XIV International Symposium of Psycholinguistics organizzato a Tarragona dall'Universitat Rovira i Virgili.
- 2019 Marzo European Dialect Syntax (Edisyn) Workshop IX University of Glasgow (UK)
- "Aspectual constructions embedding in Negative Imperatives in Italo-Romance" paper accettato per una presentazione orale (primo autore) con Ludovico Franco presso lo European Dialect Syntax (Edisyn) Workshop IX organizzato dal gruppo Scots Syntax Atlas.
- 2019 Febbraio IGG 45 Università degli studi di Padova (Italia)
- "Aspectual constructions embedding in Negative Imperatives in Italo-Romance" presentazione orale (primo autore) con Ludovico Franco presso il 45mo Incontro di Grammatica Generativa.
- 2019 Febbraio 1st FARM Challenge (Clitics) Universitat Pompeu Fabra Barcelona (Spagna)
- "On the propredicative clitics in Italo-Romance" presentazione orale (primo autore) con Andrea Moro presso il workshop 1st Farn Challenge sui Clitici organizzato dal gruppo (Formal Approaches to Romance Microvariation).
- 2019 Febbraio Giornate di studi scientifici sul Linguaggio Università degli studi Trento Rovereto (Italia)
- "Inverse Copula: a theoretical and psycholinguistic survey" poster (primo autore) presentato con Matteo Greco, Cristiano Chesi ed Andrea Moro alle Giornate di studi scientifici sul Linguaggio organizzate dalla SISSA di Trieste e l'Università degli studi di Trento.
- 2018 Dicembre Going Romance UiL OTS, Utrecht University Utrecht (Paesi Bassi)
- "On the morpho-syntax of existential sentences in Romance based Creoles" poster presentato con Ludovico Franco alla conferenza Going Romance.
- 2018 Ottobre 49th NELS Cornell University Ithaca (NY) (USA)
- "The expression of proper locations and beyond: the motion -to and state-in Italian spatial prepositions" presentazione orale con Ludovico Franco alla 49a conferenza della North Eastern Linguistic Society.
- 2018 Settembre 6-8 AMLAP 2018 Humboldt University Berlin (Germania)
- "Lexical prediction does not interact with morphophonological prediction during early stages of sentence processing" poster presentato con Mikel Santesteban, Anna Hatzidaki, Adam Zawiszwski and Itziar Laka (secondo autore) presso la Architectures & Mechanisms for Language Processing 2018 Conference.
- 2018 Maggio CGG XXVIII Universitat Rovira i Virgili Tarragona (Spagna)
- "The selectional properties of motion-to and state-in adpositions in Italian: on the expression of proper locations and beyond" presentazione orale con Ludovico Franco al 28th Coloquio de Gramatica Generativa.

- 2018 Marzo UC Davis Davis (CA) (USA)
- “Early vs late cues in the processing of Italian relative clauses” poster presentato con Sandra Villata presso la conferenza CUNY 2018
- 2017 Settembre Università Orientale Napoli (Italia)
- “Verbi di maniera e predicazione elementare in prospettiva crosslinguistica “comunicazione orale con Ludovico Franco al Workshop “la Maniera o la qualità di procedure operando” all’interno del congress della *SLI (società di linguistica Italiana)*.
- 2017 Settembre 7-9 Amlap 2017 University of Lancaster (UK)
- “Digging-in effects in Italian Relative Clauses” poster con Sandra Villata e Ludovico Franco presso l’ AMLAP 2017.
- 2017 Luglio CIDSM 12 University of Cambridge (UK)
- “The subject morphology and the progressive aspect in some Southern Italian varieties” Presentazione orale con Ludovico Franco presso il Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting XII.
- 2017 Giugno Experimental Psycholinguistics Conference Menorca (Spagna)
- “Digging-in effects in Italian relative clauses” presentazione orale con Sandra Villata and Ludovico Franco all’interno di Experimental Psycholinguistics Conference (EPC),
- 2017 Giugno Experimental Psycholinguistics Conference Menorca (Spagna)
- “The features of Person and Gender: an ERP study on a Person Split in Italian” presentazione orale (primo autore) con Anna Dora Manca, Ludovico Franco and Mirko Grimaldi.
- 2017 Maggio Queen’s College Cambridge University of Cambridge (UK)
- “The selectional properties of motion--to and state--in adpositions in Italian” presentazione (primo autor) con Ludovico Franco nel Workshop “Morphosyntactic Variation in Adpositions”..
- 2016 Dicembre Universität Tübingen (Germania)
- ‘On existential Proforms in Romance’ presentazione con Ludovico Franco, Maria Rita Manzini, e Leonardo Maria Savoia al workshop ‘Between EXISTENCE and LOCATION: Empirical, Formal and Typological Approaches to Existential Constructions.
- 2016 Settembre 29-30 Romance Turn VIII Universitat Autònoma de Barcelona (Spain)
- “Verb classes and Discourse Anchored Variables in the Acquisition of L1 Italian” presentazione nel Workshop: Thematic Session on Information Structure at the Romance Turn 8.
- 2016 Settembre 1-3 AmlaP 2016 BCBL BILBAO (Spain)
- “Verb classes and Discourse Anchored Variables in the Acquisition of L1 Italian” Poster presso AmlaP 2016.
- 2016 Settembre 1-3 AmlaP 2016 BCBL BILBAO (Spain)
- “Discourse vs event anchored participants: an ERP analysis” poster (primo autore) con Anna Dora Manca, Ludovico Franco and Mirko Grimaldi.
- 2016 Luglio CIDSM 11 Universität Wien (Austria)
- “A person split analysis of the progressive forms in some southern Italian varieties” presentazione per il Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting XI,
- 2016 Aprile XXVI CGG Universidad de Extrema Dura Caceres (Spain)
- “Patterns of agreement with embedded NPs” presentazione (primo autore) con Ludovico Franco al 26th Coloquio de Gramatica Generativa.
- 2016 Aprile LSRL46 Stony Brook University New York (USA)
- “A double pattern of agreement with embedded NPs” presentazione (primo autore) con Ludovico Franco at the Linguistic Symposium on Romance Languages 46 (first author).
- 2016 Marzo CUNY 2016 University of Gainesville (Florida) (USA)
- “An ERP preliminary analysis of the Person Split in Italian” presentazione (primo autore) con Anna Dora Manca, Ludovico Franco and Mirko Grimaldi.
- 2016 Febbraio IGG 42 Università del Salento (Italy)
- “Patterns pf syntactic agreement with embedded NPs” presentazione (primo autore) con Ludovico Franco at the 42nd Incontro di Grammatica Generativa.
- 2015 Febbraio IGG 42 Università del Salento (Italy)
- “The features of Person and Gender: an ERP study on person split in Italian” poster (primo autore) con Anna Dora Manca, Ludovico Franco and Mirko Grimaldi al 42 Incontro di Grammatica Generativa.
- 2015 Novembre 13 FCSH – Universidade Nova de Lisboa, (Portugal)
- “An ERP preliminary analysis of Person Split in Italian” poster (primo autore) con Anna Dora Manca, Ludovico Franco and Mirko Grimaldi al Workshop Non-Local Dependencies in the Nominal and Verbal Domain.
- 2015 Novembre 13 FCSH – Universidade Nova de Lisboa, (Portugal)
- “A person split analysis of the progressive forms in Baresse” poster al Workshop Non-Local Dependencies in the Nominal and Verbal Domain.
- 2015 Settembre 1/3 AmlaP 2015 University of Malta (Malta)

- “An analysis on early verb classes in child Italian” poster a AMLAP 2015 Architectures & Mechanisms for Language Processing 2015
- 2015 September 1/3 AmlaP 2015 University of Malta (Malta)
- “The distribution of clitics in L1 Italian: A person split approach” poster (primo autore) con Giulia Bellucci a AMLAP 2015 Architectures & Mechanisms for Language Processing 2015.
- 2015 Giugno Universidad del Pais Vasco Vitoria-Gasteiz (Spagna)
- “Parameters of agreement with embedded NPs” poster presentato nel workshop “Formal Approaches to Morpho syntactic variation” Vitoria 25 giugno 2015. Coautore Ludovico Franco (Universidade Nova de Lisboa)
- 2015 Giugno Univesiteit Leiden Leiden (Olanda)
- “Parameters of agreement with embedded NPs” poster presentato nel workshop “Formal Approaches to Morpho syntactic variation” Leiden 23-giugno 2015. Coautore Ludovico Franco (Universidade Nova de Lisboa)
- 2015 Maggio Università di Milano Bicocca Milano (Italia)
- “The Distribution of Clitics in L1 Italian: A Person Split Approach” poster presentato nella spring school “Milanguage 2015” Milano 29 –Maggio 2015. Coautore Giulia Bellucci
- 2015 Maggio IUSS Università di Pavia Pavia (Italia)
- “Early Verb classes in Child Italian” presentazione orale per i Graduate seminars at NeTS dello Iuss. Pavia 26-maggio 2015.
- 2015 Febbraio Università per stranieri di Perugia Perugia (Italia)
- “Auxiliaries and Verb Classes: A longitudinal analysis of the Auxiliary Split in L1 Italian” presentazione orale nel “41° Incontro di Grammatica Generativa IGG”. Perugia 26-28 Febbraio.
- 2015 Febbraio University of Maryland College Park (USA)
- “Early Verb classes in Child Italian” poster presentato presso il “GALANA 2015 - Generative Approaches to Language Acquisition - North America 6” College Park 19-21 Febbraio
- 2014 Febbraio Università degli Studi di Trento Trento (Italia)
- . “Lexicon-syntax interface and subject drop. A longitudinal study on Child Italian” presentazione orale nel “40° Incontro di Grammatica Generativa IGG”.
- 2007 Maggio Universidad del Pais Vasco Vitoria-Gasteiz (Spagna)
- “On the appearance of Figure-like arguments” presentazione orale nel “Workshop on Argument Structure and Syntactic Relations” Vitoria, 23-25 Maggio 2007.
- 2006 Settembre Science of Aphasia 7 Alghero (Italia)
- “Agreement positions and null subject in agrammatic productions” poster presentato nel congresso “International conference the Science of Aphasia 7”, Alghero, 7-12 settembre 2006. Coautrice Maria Garraffa (Università degli Studi di Siena)
- 2006 Settembre UiL OTS, Utrecht University Utrecht (Paesi Bassi)
- “Verb Classes and Subject Distribution in Italian: children, adults and aphasic speakers” presentazione nel congresso “Romance Turn 2 Workshop on the Acquisition of Romance Languages”, Utrecht university 7-9 Settembre 2006. Coautrice Maria Garraffa (Università degli Studi di Siena)
- 2006 Agosto McGill University Montréal Quebec (Canada)
- “*The Acquisition of Aspect in L1 Italian*” poster presentato nel congresso “*Galana 2 conference*” McGill University of Montréal , 17-19 agosto 2006.
- 2006 Giugno Universidad de Bilbao-Deusto Bilbao (Spagna)
- “*The Acquisition of Aspect in Italian*” presentazione orale presso il congresso “*BIDE 2006 Bilbao-Deusto International Student Conference in Linguistics*” 15-17 giugno 2006.
- 2005 Agosto Universidad de Laguna de Tenerife Tenerife (Spagna)
- “*Early subjects distribution with transitive, unaccusative and unergative verbs in Italian*” con Maria Teresa Guasti e Claudia Caprin (Università degli Studi di Milano Bicocca) presentazione nel “*XIIth European Conference on Developmental Psychology*” presso l’ “*Universidad de Laguna de Tenerife*” 18-23 agosto 2005.
- 2005 Luglio University of Berlin Berlin (Germania)
- “Overt Subjects Distribution in Italian Children Sentences” poster presentato con Maria Teresa Guasti e Claudia Caprin (Università degli Studi di Milano Bicocca) nel “the Xth International Congress For the Study of Child Language in Berlin” presso la “Berlin University” 26-29 luglio 2005.
- 2005 Giugno Universidad de Bilbao-Deusto Bilbao (Spagna)
- “The I-syntax of Verbs in early Italian productions” presentazione nel “ BIDE 2005 Bilbao-Deusto International Student Conference in Linguistics”
- 2004 Novembre Boston University Massachusets (USA)
- “Overt Subjects Distribution in Early Italian Children” poster presentato con Maria Teresa Guasti e Claudia Caprin (Università degli Studi di Milano Bicocca) presso “BULCD Boston University Conference on Language Development” 2004.
- 2004 Settembre Universidad Nacional de Educación a Distancia Madrid (Spagna)
- “The acquisition of verb classes and the fixation of the Null Subject Parameter: a syntactic Analysis of Italian L1 learners’ spontaneous speech” poster presentato presso “The Romance Turn Conference”

• Presentazioni come Relatore Invitato

- 2019 Febbraio 28 Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) Université Nice Sophia Antipolis (Francia)
- *Patterns of Agreement, theoretical and psycholinguistic perspectives.*
- 2018 Novembre 15 University of Anglia Ruskin Cambridge (UK)
- *On the morpho-syntax of existential sentences in Romance based Creoles*
Per gli 'Anglia Ruskin-Cambridge Romance Linguistics Seminars' organizzati dal Prof. Adam Ledgeway e dalla Dr. Michelle Sheehan.
- 2018 Novembre 14 University of York (UK)
- *The expression of proper locations and beyond: the motion -to and state-in Italian Spatial prepositions*
Per la Colloquium Series at the Department of Language and Linguistic Science, University of York.
- 2017 Novembre 29/30 Università degli studi di Firenze (Italia)
- *Le unità di misura neurofisiologiche del linguaggio*
 - *Lo split di persona: evidenze neurolinguistiche*
- 2017 Giugno 15 Universidad del Pais Vasco - Vitoria (Spagna)
- "Evidences on Person Split in Italian" presentazione al "Seminario del grupo Gogo Elebiduna /Mente Bilingüe"
- 2016 Marzo 16 Università degli Studi di Firenze (Italia)
- "Differenze nei pattern di accordo con i sintagmi nominali incassati: asimmetrie di genere e numero" presentazione al Seminario del Dottorato in Lingue Letterature e Culture Comparate / Curriculum di Linguistica e Studi Orientali
- 2016 Gennaio CRIL Università del Salento (Italia)
- *Seminari al CRIL: Introduction to Syntax*
- 2015 Dicembre CRIL Università del Salento (Italia)
- *Seminari al CRIL: Introduction to Syntax*
- 2015 Dicembre CRIL Università del Salento (Italia)
- *Seminari al CRIL: Introduction to Syntax*
- 2015 May Nets (Center for Neurocognition, Epistemology and theoretical Syntax)
- IUSS (Istituto Universitario di Studi Superiori) Pavia (Italia)
- "Early Verb classes in Child Italian" presentation at the Graduate seminars at NeTS.
- 2006 December CISCL Università degli Studi di Siena Siena (Italia)
- "Null subjects and Verb classes in L1 acquisition"
- 20 /01/ 2006/ Universitat Autònoma de Barcelona Bellaterra (BCN) (Spagna)
- "The Compositional Derivation of Lexical Aspect in Child Grammars" presentazione orale presso il "Seminari del Grup de Gramàtica Teòrica"
- 2005 Settembre Università degli Studi di Siena Siena (Italia)
- "The I-syntax of Verbs in the acquisition of L1 Italian" poster presentato nel congresso "Gala 2005 Generative Approach to Language Acquisition" 8-10, September, 2005.
- 11/05/2005 Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) (Spagna)
- "The features of VP in Child Grammar" presentazione presso il "Seminari d'Acquisició del Grup de Gramàtica Teòrica"
- 04/02/2005 Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) (Spagna)
- "Event Structure and Unaccusativity" presentazione presso il 'SELT: seminari d'estudiants de lingüística teòrica'
- 15/10/2004 Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) (Spagna)
- "Overt Subject Distribution in Early Italian Productions: a Syntactic Pattern" presentazione presso il 'Seminari del Grup de Gramàtica Teòrica'

• Insegnamento

- aa. 2018/2019 Lingustica Italiana Scuola Superiore per Mediatori Linguistici /Potenza (Università Basilicata)
56 ore **CFU** 6
- aa. 2017/2018 Lingustica Italiana Scuola Superiore per Mediatori Linguistici /Potenza (Università Basilicata)

| | | |
|-----------|------------------------------------|---|
| | 56 ore CFU 6 | |
| 2016/2017 | Linguistica Generale | Università di Firenze (modulo di 9 ore su neurolinguistica) |
| 2006-2009 | <i>Lettore di Italiano</i> | Training Express (Barcelona) |
| 2006 | <i>Acquisizione del linguaggio</i> | Università di Siena |

• Attività di revisore

2019

- Revisore per l'IGG 45th Università di Padova.
- Revisore per GALANA Università di Milano Bicocca.
- Revisore per Experimental Psycholinguistics conference.

2018/Attualmente

- Revisore per la rivista *Philosophical Transactions of the Royal Society B: Biological Sciences*

2018/ Attualmente

- Revisore per *Applied Psycholinguistics* (rivista).

2018

- Revisore per il congresso della Società italiana di Scienze Cognitive.

2018

- Revisore per l' IGG 44th Università di Roma 3 (main conference).

2017

- Revisore per il CIDSM University of Cambridge (conferenza).

2017

- Revisore per IGG 43rd IUSS Pavia NETS University of Pavia (main conference).

2016

- Revisore per IGG 42nd CRIL Università del Salento (Lecce) (main conference).

2015 / attualmente

- Revisore per *QULSO* (University of Florence) (rivista)

2015 / attualmente

- Revisore per Rivista Italiana di Grammatica Generativa (rivista)

2016 / attualmente

- Revisore per Lingue e Linguaggi (rivista)

• Progetti di Ricerca

2018 Giugno /attualmente Scuola Universitaria Superiore IUSS Pavia (Italia)

- IXAL progetto (Inverse Copula Across Languages - IndoEuropean)

2017/ attualmente

- *Collaboratore al progetto ministeriale /Predicción y concordancia: Mecanismos de procesamiento lingüístico.*
ACRÓNIMO: PREDICT&AGREE, investigatore principale: Mikel Santesteban Insausti.

2004-2007 Universitat Autònoma de Barcelona Bellaterra (BCN) (Spagna)

- *Partecipante del progetto ministeriale: Projecte del Grup de Gramàtica Teòrica BFF2033-08364-C02 de Gramàtica Comparada Castellà y Català'*

• Organizzazione di Conferenze

2019 Università del Salento Lecce (Italia)

- *Membro del comitato organizzativo della conferenza 'Phonetics and Phonology in Europe conference' organizzata presso l'Università del Salento di Lecce dal 17 al 19 Giugno*

2019 Experimental Psycholinguistics Conferenze Mallorca (Spagna)

- *Membro del comitato scientifico della conferenza Experimental Psycholinguistics organizzata presso l'Università di Mallorca dal 26 al 28 giugno 2019.*

| | | | |
|------|--|------------|----------|
| 2016 | Università del Salento | Lecce | (Italia) |
| | • <i>Membro del comitato organizzativo della conferenza IGG presso l'Università del Salento di Lecce, dal 18 al 20 Febbraio 2016</i> | | |
| 2006 | Universitat Autònoma de Barcellona | Bellaterra | (Spagna) |
| | • <i>Comitato organizzativo della sessione plenaria del "29th GLOW Colloquium" 6-8, Aprile, 2006.</i> | | |
| | • <i>Comitato organizzativo del workshop di prosodia del "29th GLOW Colloquium, 6 Aprile 2006.</i> | | |

• Altre Attività Accademiche

| | | | |
|-----------|--|--|-----------|
| 2017 | Febbraio | University of Florence | (Italia) |
| | • <i>Advanced course on IRT (Item Response Theory)</i> | | |
| 2016 | Luglio | Universite de Genève / Univesità di Siena | (Italia) |
| | • <i>Syncart Scuola Estiva a Chiari (SI)</i> | | |
| 2015 | Maggio | Università degli Studi di Milano Bicocca Milano | (Italia) |
| | • <i>Milanguage Spring School</i> | | |
| 2003-2007 | | Universitat Autònoma de Barcelona | (Spagna) |
| | • <i>Curatore della mailing list Carta Lingüística</i> | | |
| 2006 | | Universidad del País Vasco Vitoria | (Spagna) |
| | • <i>Scuola estiva San Sebastián "Of minds and language: an encounter con Noam Chomsky".</i> | | |
| 2005/2006 | | Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| | • <i>Organizzatore del ciclo di seminari del "Seminari del Grup de Gramàtica Teòrica"</i> | | |
| 2005/2006 | | Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| | • <i>Redattore della mailing list "Carta Lingüística" bulletin of the linguistic activities in Catalonia</i> | | |
| 2003-2006 | | Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| | • <i>Partecipazione ai progetti interni GGT (Grup de Gramàtica Teòrica)</i> | | |
| 2004-2005 | | Universitat Autònoma de Barcellona Bellaterra (BCN) | (Spagna) |
| | • <i>Partecipazione al comitato organizzativo del SELT Seminari d'Estudiants de Lingüística Teòrica</i> | | |
| 2004 | | Universitat de "Babes-Bolyai" Cluj Napoca | (Romania) |
| | • <i>Scuola estiva 11th Central European Summer School in Generative Grammar</i> | | |
| 2003 | | Ecole Normale Supérieure Paris | (Francia) |
| | • <i>Scuola Autunnale: EALing 2003 - Fall School in Linguistic</i> | | |
| 2003 | | Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie Lublin | (Polonia) |
| | • <i>Scuola estiva 10th Central European Summer School in Generative Grammar.</i> | | |

• Pubblicazioni

Monografie

Lorusso Paolo 2017. *Early Predicates: The Acquisition of verbs at the Syntax-Semantics Interface*. Cambridge Scholars Publishing.

Volumi curati

Lorusso Paolo with Ludovico Franco (forthcoming- October 2019) (ed.) *Linguistic variation: structure and interpretation M. Rita Manzini: a Festschrift for her 60th Birthday*. Collection : Studies in Generative Grammar (SGG) Mouton de Gruyter, Berlin

Articoli in giornali (peer reviewed)

- Franco Ludovico and Paolo Lorusso (to appear). “Verbi di maniera e predicazione elementare in una prospettiva cross-linguistica”. *Testi e Linguaggi*, Carocci, Roma
- Franco Ludovico and Paolo Lorusso (2018a). “On the morpho-syntax of existential sentences in Romance based Creoles” *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, Florence: Florence University Press
- Franco Ludovico and Paolo Lorusso (2018b), “On the syntax of Pantiscu aspectual subject clitics” *UCD (University College of Dublin) working papers on Italian*.
<https://researchrepository.ucd.ie/bitstream/10197/9519/13/WPIS.3.franco.lorusso.pdf>
- Lorusso Paolo.2017a . “ Lexical Parametrization and early subjects in L1 Italian”, *International Journal of Linguistics*, 9, 146-163, <https://doi.org/10.5296/ijlv9i6.12113>
- Lorusso Paolo and Ludovico Franco (2017) “A double pattern of agreement with embedded NPs”, *Lingua*, 195 39-6.
- Manzini Maria Rita, Paolo Lorusso and Leonardo Maria Savoia (2017) “a/bare finite complements in Southern Italian varieties: Monoclausal or bi-clausal syntax?” *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, Florence University Press
- Lorusso, P. (2015), “Auxiliaries and Verb Classes in Child Italian A Syntactic analysis of the development of Aspect.”, *Qulso Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, :(61-88).Florence University Press.

Capitoli di libri e atti di conferenze

- Lorusso Paolo (forthcoming – October 2019). “Lexical Parametrization and early subjects in L1 Italian” in Lorusso Paolo and Ludovico Franco (ed.) *Linguistic variation: structure and interpretation M. Rita Manzini: a Festschrift for her 60th Birthday*. Collection : Studies in Generative Grammar (SGG) Mouton de Gruyter, Berlin
- Villata Sandra and Paolo Lorusso, (to appear). “When initial thematic roles attribution lingers: Evidence for digging-in effects in Italian relative clauses” in Escobar, Linda, Vincent Torrens & C. Parodi (eds.) *Language Processing and Disorders*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Lorusso, Paolo , (to appear September 2019). “A person split analysis of the progressive forms in Barese”, in *Local and Non-Local Dependencies in the Nominal and Verbal Domains* ed. by Ludovico Franco, Mihaela Moreno Marchis & Matthew Reeve.
- Franco Ludovico and Paolo Lorusso, (to appear)“Aspectual datives (and instrumentals)’ in Anna Pineda & Jaume Mateu (eds.) *Dative structures across languages*’ Language Science Press.
- Lorusso Paolo, 2019. “A person split analysis of the progressive forms in some Southern Italian varieties” in Cruschina, Silvio, Adam Ledgeway and Eva-Maria Remberger (eds.) *Italian Dialectology at the Interfaces*, John Benjamins, Amsterdam.
- Lorusso Paolo, 2018. “On gender and number: A psycholinguistic review” in Grimaldi, Mirko, Rosangela Lai, Ludovico Franco and Benedetta Baldi (eds.) *Structuring Variation in Romance Linguistics and Beyond. In honour of Leonardo M. Savoia*, John Benjamins, Amsterdam. (Publication date: December)
- Lorusso Paolo, 2017b. “Early auxiliary in Italian L1: a Syntactic analysis” in B. Baldi, and L.M. Savoia (ed.) *La lingua e I parlanti: Studi e ricerche di linguistica*, Edizioni dell’Orso, Alessandria. ISBN 978-88-6274-735-6
- Lorusso, Paolo, 2017c “Auxiliaries and Verb Classes. The complexity of predicates in the acquisition of the auxiliaries in L1 Italian” in E. Di domenico (ed.) *Syntactic Complexity from a Language Acquisition Perspective*, Cambridge Cambridge Scholars Press: Cambridge UK
- Lorusso Paolo, 2012 “The Acquisition of Aspect in Italian” in Campos Astorkiza, Rebeka; Franco, Jon (eds.) *A New Relay in Linguistics, Papers in linguistics by the Bide generation. Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo: (2005)*
- Lorusso Paolo, 2007 “The Acquisition of Aspect in L1 Italian” in *Galana 2006 proceedings*, Cascadilla Press

Lorusso Paolo, 2006 *"The I-syntax of Verbs in the acquisition of L1 Italian"* in Belletti, A., Bennati, E., Chesi, C., Di Domenico, E., Ferrari, I. (2006), *Language Acquisition and Development. Proceedings of GALA 2005*, Cambridge, Cambridge Scholars Press.

Lorusso Paolo, Caprin, Claudia & Maria Teresa Guasti, 2005 "Overt Subject Distribution in early Italian Children" in 29 BULCD Boston University Conference on Language Development web proceeding Boston: Massachusetts, USA

Libri tradotti

Eve Harris (2016), *Il matrimonio di Chany Kauffman* (trad. Paolo Lorusso), Bari, Libreria ISBN: 8897089755 / ISBN-13: 9788897089759

LINGUE

Madrelingua: Italiano

Altre lingue: Inglese C1

Spagnolo C2

Catalano B2

Francese A2

Portoghese A2

Latino

Greco antico

- 2013 Università degli studi di Bari Bari (Italy)
"Diploma de Español como lengua Extranjera DELE" C2
- 2000 Università degli studi di Siena Siena (Italy)
"Cambridge First Certificate of English" de el British Council

Competenze Informatiche

- Sistemi Operativi: Windows 7, 8 / Mac OS X / Ubuntu / Fedora
- Pacchetto Office: Word, Powerpoint, Excel, Access, Frontpage
- Dreamviewer, Flash, Photoshop, Illustrator, Trados 2007, Wordfast
- Linguaggi: Html/Javascript / LaTeX/Wiki/XML/Visual Basic/ Python
- Altre competenze
R per analisi statistiche/ Cubase / Html / XML / Javascript (basic) / LaTeX / Wiki / Childes tools / Web 2.0 / Social Network / Database management and development / Linguistica / Psicolinguistica / Semantica / Reti semantiche / User centered design / Focus group / Team management / Internal training / Insegnamento / Traduzioni / Editing / Customer service / Piano

Referenze

Per eventuali lettere di referenze contattare:

Luigi Rizzi
Cattedra di Linguistica Generale / Università degli Studi di Siena.
Codirettore della Rivista di grammatica generativa.
Università degli studi di Siena, Université de Genève
<http://www.ciscl.unisi.it/persone/rizzi.htm>
rizzil@unisi.it

Maria Rita Manzini
Cattedra di Linguistica Generale Università di Firenze
Editor dei Quaderni di Linguistica e Studi Orientali / Working Papers in Linguistics and Oriental Studies (QULSO)
Cordinatrice del Dottorato in Lingue Letterature e Culture Compare dell'Università di Firenze
mariarita.manzini@unifi.it

Jaume Mateu I Fontanals
Cattedra di Lingüística presso l'Universitat Autònoma de Barcelona.
Segretario Accademico del Departament de filologia Catalana alla Universitat Autònoma de Barcelona.
<http://filcat.uab.cat/clt/membres/professors/mateu.html>
Jaume.Mateu@uab.cat
(scrivere in Inglese)

Isabel Bou Bayona
Senior Director of Operations - Artificial Solutions.
Isabel.BouBayona@artificial-solutions.com

Andrea Moro
Professore Ordinario di Linguistica Generale IUSS Pavia
 Rettore Vicario presso la Scuola Superiore Universitaria IUSS di Pavia
Fondatore e membro del centro di ricerca in Neurocognizione, Epistemologia e Sintassi Teorica (NEtS) presso lo IUSS
<http://www.nets.iusspavia.it/people/moro.php>
andrea.moro@iusspavia.it

EUROPEAN
CURRICULUM VITAE
FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name

MELUZZI, CHIARA

POST-DOC WORK EXPERIENCE

• Dates (from – to)

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01/04/2019 – 31/03/2022 (ongoing)

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University/Research
Post-doc in Linguistics

Project “Sociophonetics of plurilingualism, multilingualism and dialects with application of PRAAT”.

Main duties: prepare the research protocol, perform recordings with speakers of Italian L2 and of different Italian dialects and origins within the Italian peninsula; transcribe and annotate the data acoustically with PRAAT, analysis and publications of the results.

• Dates (from – to)

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01/02/2018 – 31/01/2019

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University/Research
Post-doc in Linguistics

Project “Sociophonetics of Italian as second language (L2) and second dialect (D2)”.

Main duties: prepare the research protocol, perform recordings with students in various colleges of the University of Pavia, transcribe and annotate the data acoustically, analysis and publications of the results.

• Dates (from – to)

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

06/06/2016 – 05/06/2017

Scuola Normale Superiore, piazza di Cavalieri 7, 56126 Pisa, Italia
University / Research
Post-doc Fellow

Research within the project “Spatial-temporal coordination of vocalic and consonant gestures: phonetic and socio-communicative aspects of variation” (project leader, dr. Chiara Celata, Scuola Normale Superiore). Main duties of the post-doc fellow

- Preparation of the research protocol & recordings of 10 subjects with Ultrasound Tongue Imaging (UTI) technique through the software Articulate Assistant Advanced (AAA); Recordings of 20 subjects for the acoustic analysis
- Pre-processing of the UTI data and preparation of the whole corpus
- Phonetic annotation in PRAAT of the whole corpus (9,000 tokens)
- Automatic tracking and manual correction of the tongue profile in AAA of 3,000 tokens up to the articulatory analysis;
- Extraction of the tongue profiles of each subject and of the values of tt_velocity and tt_distance in a defined fan-line
- Articulatory and acoustic analysis of the data within the Articulatory Phonology framework (together with the other members of the project)

TEACHING EXPERIENCE
(see also Annex C)

• Dates (from – to)

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01/10/2018 – 30/09/2019

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University / Research
Contract Professor in Phonetics

Teaching activities within the class “Linguistics and Phonetics” (24 hours) for the BA students of Logopedy. Basics of linguistics, articulatory and acoustic phonetics, transcription and annotation

in PRAAT. .

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

21/10/2018 – 31/12/2018

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University / Research

Teaching Assistant in Communication

Tutoring and lab activities for the course “Verbal Communication and the language of the Media” (50 hours)

Target: BA in Communication.

Main topics: pragmatics, non-verbal language, gestures, multimodality.

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01/10/2018 – 30/09/2019

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University / Research

Contract Professor in Sociolinguistics

Teaching activities for the class “Sociolinguistics A” (36 hours)

Target: BA students in Humanities, BA students Foreign Languages, and MA students in Theoretical and Applied Linguistics.

Main topics: working within the SL paradigm of research, the SL of Italian, sociophonetics and experimental research, historical sociolinguistics and theoretical problems.

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

19/09/2017 – 01/09/2018

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University / Research

Contract Professor in Sociolinguistics

Teaching activities within the class “Sociolinguistics A” (36 hours)

Target: BA students in Humanities, BA students Foreign Languages, and MA students in Theoretical and Applied Linguistics.

Main topics: working within the SL paradigm of research, the SL of Italian, sociophonetics and experimental research, historical sociolinguistics and theoretical problems.

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01/10/2014 – 30/09/2015

Università degli Studi di Pavia, corso Strada Nuova,
University / Research

Contract Professor in Sociolinguistics

Teaching activities for the class “Sociolinguistics A” (36 hours)

Target: BA students in Humanities, BA students Foreign Languages, and MA students in Theoretical and Applied Linguistics.

Main topics: working within the SL paradigm of research, the SL of Italian, sociophonetics and experimental research, historical sociolinguistics and theoretical problems.

POST-DOC WORK EXPERIENCE (OTHER)

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

17/07/2017 – 31/08/2017

Scuola Normale Superiore, piazza di Cavalieri 7, 56126 Pisa, Italia

University / Research

Research consultant and collaborator

Research within the project “Articulatory experiment on Italian with UTI: tracking of tongue profile with the software AAA” (project leader, dr. Chiara Celata, Scuola Normale Superiore). Main duties of the collaborator

- Pre-processing of the UTI data (2,500 tokens)
- Automatic tracking and manual correction of the tongue profile in the software AAA (Articulate Assistant Advanced) of 2,500 tokens up to the articulatory analysis;
- Extraction of the tongue profiles of each subject and of the values of tt_velocity and tt_distance in a defined fan-line
- Define the most correct fan-line for specific analysis in each subject
- Articulatory and acoustic analysis of the data within the Articulatory Phonology framework (together with the other members of the project)

- **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector

03/09/2015 – 07/10/2015

Scuola Normale Superiore, piazza di Cavalieri 7, 56126 Pisa, Italia

University / Research

- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

WORK EXPERIENCE (OTHER)

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer

Research consultant and collaborator

Collaboration and consultation within the project “Modeling speech variation in the socio-communicative context: the corpus SoPhISM (SocioPhonetics of verbal Interaction: Sicilian Multimodal corpus)” (project leader, dr. Chiara Celata, Scuola Normale Superiore di Pisa). Main duties of the collaborator:

- Transcription and phonetic annotation of rhotic sounds in Italian and Sicilian (about 4,000 tokens);
- Acoustic analysis of the data;
- Import of the transcription in the software AAA (with conversion AA > AAA);
- Articulatory analysis through palatograms (EPG analysis)
- Presentation of the results in international conferences and in academic papers (in collaboration with the other project members)

01/01/2015 – 30/04/2016

Free University of Bolzano/Bozen, piazza Università 1, 39100 Bolzano

University / Research

Research assistant

Research within the project “Hidden Multilingualism” (project leader, Frau Prof. Rita Franceschini; project founded by Switzerland National Found for Research). Main duties of the research assistant:

- Selection of the relevant bibliography and previous studies pertaining the project;
- Discovering of the relevant materials in the public archives (Provincial Archive and Chamber of Commerce Archive) for the analysis of written practices in 17th and 18th century Tyrol.
- Preparation of the research protocol for cataloguing and transcribing data in the software ELAN
- Catalogue of about 4200 commercial and private letters dated between 1794 and 1824, as preserved in public archives;
- Annotation of the data for the analysis of multilingual practices in historical Tyrol
- Presentation of the results in international conferences

01/04/2014 – 30/11/2014

Free University of Bolzano/Bozen, piazza Università 1, 39100 Bolzano

University / Research

Research assistant

Research activity within the project “Citabol – Corpus of Bolzano Italian” (formal project leader, dr. Alessandro Vietti, Free University of Bolzano/Bozen):

- Orthographic transcription of 42 sociolinguistic interviews with Bolzano Italian speakers with the software ELAN;
- Preparation of the research protocol for the annotation of the relevant sociolinguistic phenomena;
- Phonetic annotation of 4244 dental affricates with software PRAAT
- *Presentation of the main results at international conferences, and in academic papers*

01/11/2013 – 31/03/2014

Free University of Bolzano/Bozen, piazza Università 1, 39100 Bolzano

University / research

Research Assistant

Research activities within the project “Prosodisch basierter Schifferwerb” (project leader, prof. Johann Drumb, Free University of Bolzano/Bozen):

- Preparation of the audio files for analysis;
- Transcription of the data in the software ELAN;
- Preparation of the research protocol for the phonetic and phonology annotation;
- Phonetic and prosodic annotation of 3,000 tokens in PRAAT.

01/05/2018 – 30/09/2019 (occasionally)

PERSEI Investigation Srl.

via Giuseppe Marcora 12 – 20121 Milano (IT)

- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer

- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

• **Dates (from – to)**

- Name and address of employer

- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

RESEARCH PROJECTS

• **Project name**

- Dates (from – to)
- Role within the project
- Organization
- Project description

• **Project name**

- Dates (from – to)
- Role within the project
- Organization
- Project description

- Website or other

• **Project name**

- Dates (from – to)
- Role within the project
- Organization
- Project description

- Website or contacts

Forensic

Linguistic consultant and speech expert in forensics

Semantic annotation of existing corpora; translations from and to Italian; creation of small corpora for specific inquiries.

30/03/2018 – 30/06/2019 (occasionally)

LAUSANNE Business Solutions,
1601 Market St. 19th Floor -Philadelphia, PA 19146
2211 Saint Paul St. Baltimore, MD 21218

Technology/Commercial

Linguistic annotation, corpus creation, big data survey

Semantic annotation of existing corpora; translations from and to Italian; creation of small corpora for specific inquiries.

01/03/2018 – 31/03/2018

CELLI – Language Technology
via San Quintino 31, 10121 Torino

Technology/Commercial

Linguistic annotation and phonetic transcription

Transcription and phonetic annotation of Italian data for the development of a text-to-speech software for a commercial partner. Main duties: first transcription and annotation of the data; check of the automatic output provided by the software and editing of the data to improve the software.

Language, Identity & Migration

2018 - ongoing

Principal Investigator / Team Leader of the Linguistic Unit

Cultural Association “Su Nuraghe”, Museo delle Migrazioni di Pettinengo (BI)

The project investigates the historical and recent migration in an Alpine valley (Biella) from a sociolinguistic and sociophonetic perspectives. A corpus is being created containing the recordings of 100 pupils aged from 6 to 10 y.o. and with their relatives (parents and grandparents) with migratory background.

My role in the project deals with the organization of the linguistic unit, consisting in 9 graduated and post-graduated students of the University of Pavia, preparation of the research protocol, data collection and annotation, linguistic (phonetic) analysis. A great deal is also represented by presentation of the results at international conferences (see Annex B) and by dissemination within the linguistic community.

Words Matter

2018 - ongoing

Team member, Social media manager

University of Pavia

The project aims at investigating the use of words in media communication, in particular for what it concerns histories of violence and racism.

My role in the project is to

<https://www.facebook.com/WordsMatterUniPv/>

Hidden Multilingualism

01/01/2015 – 30/04/2016

Team member, Research Assistant

Free University of Bolzano/Bozen – Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca

Within the research field of Historical Sociolinguistics, the project deals with historical multilingualism in the town of Bolzano/Bozen. During the project, I've discovered the main documents of Bozen merchants and prepare a preliminary subcorpus for the analysis of multilingual practices between 18th and 19th century.

Frau Prof. Rita Franceschini (team leader) – rita.franceschini@unibz.it

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Project name • Dates (from – to) • Role within the project • Organization • Project description | <p>Repertori Linguistici degli alunni di origine immigrata</p> <p>01/09/2012 – 30/06/2013</p> <p>Team member, Research Assistant</p> <p>University of Pavia (Prof.ssa Marina Chini) – University of Torino (prof.ssa Cecilia Maria Andorno)</p> <p>The project was devoted to the collection of sociolinguistic questionnaires by students with immigrant origin in Pavia and in Piemonte, with a research protocol prepared by the two principal investigators (Marina Chini and Cecilia Andorno) and discussed by the members.</p> |
|--|---|

EDUCATION AND TRAINING

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) • Name and type of organisation providing education and training • Principal subjects/occupational skills covered • Title of qualification awarded • Level in national classification (if appropriate) | <p>01/10/2010 – 30/09/2013 (PhD discussion 23/01/2014)</p> <p>University of Pavia (founded by Free University of Bolzano/Bozen)</p> <p>Theoretical and Applied Linguistics, Sociolinguistics, Phonetic. Dissertation's title "Le affricate dentali nell'italiano di Bolzano. Un approccio sociofonetico" (Dental affricates in Italian of Bolzano. A sociophonetic approach).</p> <p>Ph.D.</p> <p>Dottore di ricerca</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) • Name and type of organisation providing education and training • Principal subjects/occupational skills covered • Title of qualification awarded • Level in national classification (if appropriate) | <p>01/10/2008 – 15/09/2010</p> <p>University of Oriental Piedmont (Vercelli)</p> <p>General and Applied Linguistics, Historical Linguistics, Ancient Greek, Classic Philology. MA thesis "Lisistrata, Prassagora e le altre: un'analisi sociolinguistica e pragmatica della lingua delle donne in Aristofane" (Lysistrata, Praxagora and the others: a sociolinguistic and pragmatic analysis of female language in Aristophanes)</p> <p>MA</p> <p>110/110 cum laude</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) • Name and type of organisation providing education and training • Principal subjects/occupational skills covered • Title of qualification awarded • Level in national classification (if appropriate) | <p>01/10/2005 – 17/09/2008</p> <p>University of Oriental Piedmont (Vercelli)</p> <p>Humanities, General Linguistics, Sociolinguistics, Ancient Greek, Latin, Classic Philology, Italian language and linguistics. BA thesis "La 'Lisistrata' di Aristofane: un approccio sociolinguistico e pragmatico" (Aristophanes's Lysistrata: a sociolinguistic and pragmatic approach).</p> <p>BA</p> <p>110/110 cum laude</p> |

OTHER COURSES

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) • Name and type of organisation providing education and training • Principal subjects/occupational skills covered • Title of qualification awarded | <p>October- November 2015 (8 weeks, 3 hour per week)</p> <p>Lancaster University, online course</p> <p>Corpus linguistics: Method, analysis, interpretation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Explore corpora - Built an annotated corpus - Extract information from corpora for analysis in various subfields of Linguistics <p>Statement of participation (https://www.futurelearn.com/statements/2iz0tsk)</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) | <p>August-October 2015 (8 weeks, 3 hour per week)</p> |

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered

The Open University, online course

Start Writing Fiction

- Creative writing: basic concepts
- Creating characters
- The process of writing
- Develop your writing skills

- Title of qualification awarded

Statement of participation (<https://www.futurelearn.com/statements/bzm3bze>)

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE

ITALIAN

OTHER LANGUAGES

ENGLISH

EXCELLENT

EXCELLENT

EXCELLENT

FRENCH

EXCELLENT

GOOD

GOOD

GERMAN

GOOD

BASIC

GOOD

SOCIAL SKILLS AND COMPETENCES

Thanks to my previous experiences within international research projects, I have acquired good communicative skills and social competences in particular in team-work, in a multicultural environment and in those situations where collaborations among team members is particularly needed to fulfill the task of a research work. This is also testified by joint papers I've published in recent years.

ORGANISATIONAL SKILLS AND COMPETENCES

My previous experiences as research assistant and post-doc fellow allowed me to strengthen my organisational skills, in particular for what it concerns the coordination and supervision of several research projects at one time, and of different team members of the research groups. In my previous jobs, I've demonstrated to be able to adapt quickly to re-prioritization and changes in ongoing or new projects.

The teaching activity at University of Pavia together with the Post-doc Fellowship at the Scuola Normale Superiore in Pisa provided me with new competences concerning the presentation of international research projects, economic policies, and research administrative reports.

All the previous experiences allowed me to develop excellent organisational skills both for my working schedule and for the organization of small research groups, in particular with short deadlines.

TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES

Excellent skills with Office softwares (in particular, Word, Excel, and Powerpoint)

Excellent skill in orthographic and phonetic transcription, and linguistic annotation with both the softwares ELAN and PRAAT, in particular on Italian. I have acquired these skills during my PhD, and mastered them in the following post-doc experiences.

Good skill in articulatory (phonetic) analysis with the software Advanced Articulatory Assistant (AAA), in particular for the UTI and EPG analysis, as acquired during my last research activities at the Scuola Normale Superiore in Pisa within two different research projects.

| | |
|------------------------------------|--|
| ARTISTIC SKILLS AND COMPETENCES | Excellent competences of academic writings, as well as journalist and creative writings, as acquired during my studies and my research experiences. As a personal pastime, I cultivate my drawing skills, by participating at drawing classes at Lucca Manga School. I am also part of cultural associations devoted to comics and comics drawing (e.g., Novel Comix, Fumetti di sabbia). |
| OTHER SKILLS AND COMPETENCES | Good skill in the organization of events and cultural activities, in particular those dedicated to teens and related to comics. |
| AWARDS | <p>“Franco Ferrero – 2015” Award assigned by the Italian Association of Speech Sciences (AISV) for the article “Sociophonetic variability in place of articulation of dental affricates in Bolzano Italian”, published in the Proceedings of the 10th AISV Conference, Torino, 2014.</p> <p>“Claudia Augusta – 2015” Award assigned by the Provincial Library “Claudia Augusta” of Bolzano for the PhD thesis “Le affricate dentali di Bolzano. Un approccio sociofonetico” (Dental affricates in Bolzano Italian. A Sociophonetic approach).</p> |
| DRIVING LICENCE(S) | B-type (cars) |
| ADDITIONAL INFORMATION | <p>PERSONAL WEBSITES</p> <p>HTTPS://WWW.RESEARCHGATE.NET/PROFILE/CHIARA_MELUZZI</p> <p>HTTPS://SCUOLA.ACADEMIA.EDU/CHIARAMELUZZI</p> <p>CONTACT PERSONS</p> <p>Prof. Gianguido Manzelli (Università di Pavia) gianguido.manzelli@unipv.it</p> <p>Prof.ssa Rita Franceschini (Libera Università di Bolzano): rita.franceschini@unibz.it</p> <p>Prof.ssa Elisabetta Jezek (Università di Pavia) jezek@unipv.it</p> <p>Dott.ssa Chiara Celata (Scuola Normale Superiore di Pisa): c.celata@sns.it</p> |
| ANNEXES | <p>A. LIST OF PUBLICATIONS</p> <p>B. PRESENTATIONS AT CONFERENCES (TALKS, POSTERS, INVITED LESSONS, OTHER PRESENTATION)</p> <p>C: LIST OF SUPERVISED THESIS</p> |

Pavia, 1st August 2019

ANNEX A

LIST OF PUBLICATIONS

Articles

- 1) **Meluzzi, C. (2016a)** Pragmatic use of Ancient Greek pronouns in two communicative frameworks. *Pragmatics* 26:3 (special issue), 447-471. (https://ipra.uantwerpen.be/main.aspx?c=*HOME&n=1525)
- 2) **Meluzzi, C. (2016b)** Per un'analisi della varietà di italiano parlato a Bolzano: il corpus CltaBol, *Ladinia XL*: 191-210, ISSN 1124-1004.
- 3) Celata, C., **Meluzzi, C.** and Ricci, I. (2016) The sociophonetics of rhotic variation in Sicilian dialects and Sicilian Italian: corpus, methodology and first results. *Loquens*, 3(1), e025. DOI: <http://dx.doi.org/10.3989/loquens.2016.025>
- 4) **Meluzzi, C. (2015a)** Dialects and linguistic identity of Italian speakers in Bozen', *Globe: A Journal of Language, Culture and Communication*, 1: 1-16. DOI: <http://dx.doi.org/10.5278/ojs.globe.v1i0.697>
- 5) **Meluzzi, C. (2015b)** Zeta di frontiera: confronto tra giovani bolzanini italo-foni e germanofoni, *Éducation et sociétés plurilingues / Educazione e società plurilingui* 39: 89-100. URL : <http://esp.revues.org/666>; DOI : 10.4000/esp.666.
- 6) **Meluzzi, C. (2012)** La lingua italiana a Bolzano: una varietà ancora poco indagata, *Il Cristallo LIV* (1), online: <http://www.altoadigecultura.org/rivista.html>.

Book chapters

- 1) **Meluzzi, C. & Castagneto, M. (2019)** Risposte ai complimenti su Facebook: la pratica e la pragmatica, in J. Gille & C. Norén (eds.) *Self and Other in Dialogue. Romance Studies on Discourse and Interaction*, Oxford: Peter Lang, pp. 131-158. ISBN 978-3-631-67346-1
- 2) **Meluzzi, C. & Nese, N. (2018a)** Accomodamento ed emergenza di varianti fonetiche: le affricate dentali a Pavia e Bolzano, in Bertini, C.; Celata, C.; Lenoci, G.; Meluzzi, C. & Ricci, I. (a cura di) *Fattori sociali e biologici nella variazione fonetica / Social and Biological Factors in Speech Variation*, Milano: OfficinaVentuno, Studi Aisv 3, pp. 69-86. DOI: 10.17469/O2103AISV000004 (Open access: http://www.aisv.it/StudiAISV/2017/vol_3/004_NeseMeluzzi.pdf)
- 3) **Meluzzi, C. & Fiorentini, I. (2018b)** Il comportamento linguistico, in M. Chini & C.M. Andorno (eds.) *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione. Una indagine sui minori allogloti dieci anni dopo*, Pavia: Franco Angeli, pp.199-224. ISBN 978-88-917-6936-7
- 4) **Meluzzi, C.; Chini, M.; Versino, P. (2018c)** Due prospettive trasversali, in M. Chini & C.M. Andorno (eds.) *Repertori e usi linguistici nell'immigrazione. Una indagine sui minori allogloti dieci anni dopo*, Pavia: Franco Angeli, pp. 227-264. ISBN 978-88-917-6936-7
- 5) **Meluzzi, C. (2017a)** Diminutives in Ancient Greek : Intensification and Subjectivity, in M. Napoli & M. Ravetto (eds.) *Exploring Intensification. Synchronic, diachronic and cross-linguistic processes*, Berlin: John Benjamins: 127-146. ISBN: 9789027259547
- 6) **Meluzzi, C. (2017c)** Two groups, two worlds: Italian and German in Bozen, South Tyrol', in S. Bagga-Gupta (ed.) *Marginalization Processes across Different Settings*.

Going Beyond the Mainstream, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, pp. 308-332. ISBN 978-1-5275-0329-8

- 7) **Meluzzi, C. (2016a)** A New Sonority Degree in the Realization of Dental Affricates /ts dz/ in Italian'. *Challenging Sonority - Cross-linguistic Evidence*, London: Equinox eBooks Publishing, United Kingdom. p. 252-275. ISBN 9781781792278. DOI: 10.1558/equinox.25680.
- 8) **C. Meluzzi & C. Nobili (2016)** Riformulazioni attraverso Twitter da parte di studenti italiano L1 e LS: proposta di una tassonomia testuale, in E. Bianchi & P. Leone (a cura di), *Linguaggio e apprendimento linguistico: metodi e strumenti tecnologici*, Milano: Studi AltLA 4, pp. 139-154. ISBN: 978-88-9765-712-5.
- 9) **Meluzzi, C. & Fiorentini, I. (2014a)** Sfottiamo l'itaGliano. L'errore linguistico in rete tra sanzione e imitazione, in M. Cerruti, E. Corino & C. Onesti (a cura di), *Varietà alte di lingue europee in rete. Studi linguistici e applicazioni didattiche*, Alessandria: Edizioni dell'Orso, 77-96. ISBN : 978-88-6274-572-7.
- 10) **Meluzzi, C. (2014b)** Italiano e tedesco a Bolzano: la percezione degli informanti italofofoni, in A. De Meo, M. D'Agostino, G. Iannaccaro & L. Spreafico (a cura di) *Varietà dei contesti di apprendimento linguistico*, Studi AltLA 1: 91-104. ISBN: 978-88-9765-706-4.
- 11) **Meluzzi, C. (2014c)** 'Socio-fonetica o Sociofonetica? Oscillazioni metalinguistiche di una disciplina ancora in via di definizione', in V. Orioless, R. Bombi e M. Brazzo (eds.) *Metalinguaggio. Storia e statuto dei costrutti della linguistica*, Roma: Il Calamo, 579-594. ISBN: 88-89837-98-5.

Conference Proceedings

- 1) **Meluzzi, C. (2017)** Problemi e prospettive della sociolinguistica storica, in P. Cordin & A. Parenti *Problemi e prospettive della linguistica storica, Atti del XL Convegno annuale della Società Italiana di Glottologia*, Trento, 22-24 ottobre 2015, Roma: Bulzoni, pp. 213-220. ISBN: 978-88-98640-17-1
- 2) **Meluzzi, C. & Fiorentini, I. (2017)** L'immigrazione nelle scuole piemontesi. Indagine sugli usi linguistici, in M. Vedovelli (2017) *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno nazionale del GISCEL di Siena, Università per stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016, Roma: Aracne, pp. 49-62, ISBN: 978-88-255-0034-9.
- 3) **Meluzzi, C. (2016a)** Esempi, antiesempi e controesempi nella tradizione grammaticale donatiana, in P. Dardano & M. Benedetti (eds.) *Grammatiche e grammatici. Teorie, testi e contesti*, Roma, Il Calamo, pp. 267-272. ISBN: 978-88-98640-15
- 4) **Meluzzi, C. (2016b)** Le affricate dentali nell'italiano di Bolzano: ipotesi di contatto endogeno ed esogeno, in V. Orioless & R. Bombi (eds.) *Lingue in contatto / Contact Linguistics*, Roma: Bulzoni, pp. 189-204. ISBN: 978-88-6897-029-1
- 5) **Meluzzi, C. (2015a)** Variabilità sociofonetica nel luogo di articolazione delle affricate dentali a Bolzano, in A. Romano, M. Rivoira & I. Meandri (a cura di), *Aspetti prosodici e testuali del raccontare: dalla letteratura orale al parlato dei media*, Atti del X Convegno Nazionale AISV - Associazione Italiana di Scienze della Voce, Università

degli Studi di Torino - Torino, 22-24 gennaio 2014, Edizioni dell'Orso: Alessandria, pp. 255-269. ISBN: 978886274601

- 6) **Meluzzi, C. (2015b)** Zeta di famiglia: la variabilità diafasica nella pronuncia delle affricate dentali, in E. Pirvu (a cura di) *La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica*, Firenze: Franco Cesati Editore, pp. 233-244. ISBN: 978-88-7667-555-3
- 7) **Meluzzi, C. (2014a)** Gli allocutivi nella "Lisistrata": proposta di analisi pragmatica, in M.P. Marchese & A. Nocentini (a cura di) *Il lessico nella teoria e nella storia linguistica*, Roma: Il Calamo, pp. 235-240. ISBN: 978-88-98640-04
- 8) **Meluzzi, C. (2014b)** L'italiano di Diabolik dal 1962 al 2014: aspetti testuali e linguistici, in F.P. Macaluso (a cura di) *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei: analisi, interpretazione, traduzione: Atti del XIII Congresso SILFI*, Palermo, 22-24 settembre 2014, Palermo: Università degli studi di Palermo. ISBN: 978-88-96312-56-8
- 9) **Meluzzi, C. (2014, d)** Variabilità sociolinguistica e pragmatica nelle commedie femminili di Aristofan', in N. Grandi, M. Nissim, F. Tamburini & M. Vayra (a cura di) *La nozione di classico in linguistica*, Roma: Il Calamo, pp. 167-176. ISBN: 978-88-98640-03
- 10) **Meluzzi, C. (2012, a)** "You" and "Me" in Ancient Greek: the case of three "female" comedies, in W. Sowa & Schaffner S. (eds.), *Greek and Latin from an Indo-European Perspective 3 (GLIEP 3). Proceedings of the Conference held at the Comenius University Bratislava, July 8th-10th 2010*, Supplement of IJDL, pp. 81-100. ISBN 978-3-936609-59-2

Curatorship

- 1) Bertini, C.; Celata, C.; Lenoci, G.; **Meluzzi, C.** & Ricci, I. (2018) *Fattori sociali e biologici della variazione linguistica*, Studi AISV 3, Milano: Officinaventuno, ISBN edizione digitale: 978-88-97657-19-4. (<https://www.aisv.it/it/studi-aisv.html?start=3>)

Prefaces

- 1) Bertini, C.; Celata, C.; Lenoci, G.; **Meluzzi, C.** & Ricci, I. (2018) *Fattori sociali e biologici della variazione linguistica – Prefazione*, Studi AISV 3, Milano: Officinaventuno, pp. 7-9, DOI: 10.17469/O2103AISV00000 (Open access)

Reviews

- 1) (2017) Book Review of Eddington 'Statics for Linguistics: A Step-by-Step Guide for Novices', Linguist List, ISSN 1068-4875
- 2) (2016 a) Book Review of Drumbi/Sitta (a cura di)(2012) Franz Lanthaler, *Texte zu Sprache und Schule in Südtirol (1974-2012)*. RID, Rivista Italiana di Dialettologia, ISSN: 1122-6331
- 3) (2016 b) Book Review of Strickner (2012): *Vornamen in Südtirol / Nomi propri in provincia di Bolzano 2011*, Bozen. RID, Rivista Italiana di Dialettologia, ISSN: 1122-6331
- 4) (2015 a) Book Review of D. Block (2013) *Social Class in Applied Linguistics*, Linguistlist 26.398

- 5) (2015 b) Book Review of R.T. Cacoullos, N. Dion & A. Lapierre (2015) Linguistic variation, *Linguistlist* 27.606
- 6) (2013 a) Article Review of Freddi (2006) Dieci anni per il bilinguismo in Alto Adige, RID, *Rivista Italiana di Dialettologia*, 37: 352-353, ISSN: 1122-6331
- 7) (2013 b) Article Review of Vietti (2009) Selezione di codice in contesto bilingue: un'indagine quantitativa in Alto Adige/Südtirol, RID, *Rivista Italiana di Dialettologia*, 37: 353-354, ISSN: 1122-6331
- 8) (2013 c) Book Review of Cagnan (2012) Lo slang di Bolzano, RID, *Rivista Italiana di Dialettologia*, 37: 350-351, ISSN: 1122-6331
- 9) (2013 d) Book Review of Hernández-Campoy&Conde Silvestre (eds.) (2011) *The Handbook of Historical Sociolinguistics*” *Linguist List*, ISSN: 1068-4875
- 10) (2013 e) Book Review of Donati (2013) Il vocativo nel processo identitario dell'interazione linguistica, *Linguist List*, ISSN: 1068-4875
- 11) (2013 f) Book review of Eichler (2011) Code-switching bei bilingual aufwachsenden Kindern, *SILTA, Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XLII.1: 173-175, ISSN: 0390-6809
- 12) (2013 g) Book Review of Hardcastle, Laver & Gibbon (eds.) (2012) *The Handbook of Phonetic Sciences*, *Linguist List*, ISSN 1068-4875.
- 13) (2012 a) Book Review of Clivio, Danesi & Maida-Nicol (2011) *An Introduction to Italian Dialectology*, *Linguist List* vol. 23-717, ISSN: 1068-4875.
- 14) (2012 b) Book Review of Van der Harst (2011) *The Vowel Space Paradox. A Sociophonetic Study on Dutch*, *Linguist List* vol. 23.2780, ISSN: 1068-4875.
- 15) (2011) Book Review of Kaburise (2011) *Speech Act Theory and Communication. A Univen Study*, *Linguist List* 22-5035, ISSN: 1068-4875.

ANNEX B

PRESENTATIONS AT CONFERENCES

Oral communications

- 1) [with N. Nese, A. Betti, M. D'Aco, C. Masullo, L. Draetta, M. Rossi] Language and gesture in narrating migration: proposal for a multimodal corpus, 10th International Conference of Language Variation and Change in Europe (ICLAVE10), Leeuwarden, 26th-28th June 2019.
- 2) [with R. Nodari] Rhotics degemination in Roman Italian: between production and perception, 10th International Conference of Language Variation and Change in Europe (ICLAVE10), Leeuwarden, 26th-28th June 2019.
- 3) [with C. Celata, and I. Ricci] The standard/dialect dynamics in light of within-subject phonetic variation, International Symposium of Multilingual and Bilingual Speech, Chania (Greece) 4th-7th September 2017.
- 4) [with C. Celata, B. Hobel, and S. Moosmüller] "The acoustic and articulatory bases of speech timing. A cross-linguistic study", 13^o National AISV Congress, Pisa, Scuola Normale Superiore, 25th-27th January 2017.
- 5) [with C. Celata] "Classifying rhotic variants: a single-speaker study of individual variation", 'R-atics 5, Leeuwarden, 18-20 May 2016.
- 6) [con I. Fiorentini] "L'immigrazione nelle scuole piemontesi: indagini sugli usi linguistici", Convegno nazionale GISCEL, 21-23rd April 2016.
- 7) "Real communities for invented languages", communication at the workshop "Ponying the Slovos", Coventry University (UK), 18th March 2016.
- 8) "Problemi e prospettive della sociolinguistica storica", XL Convegno annuale della Società Italiana di Glottologia "Problemi e prospettive della linguistica Storica", Trento, 22-24 ottobre 2015.
- 9) [with Rita Franceschini] "Managing Multilingualism in South Tyrol in a historical perspective", SLE annual meeting, Leyden, 2-4 September 2015, Workshop Historical Sociolinguistic Network.
- 10) [with Claudio Nobili] "Italiano twitterario L1 e LS nelle diverse tipologie di riformulazione breve attraverso Twitter: analisi di un corpus", XLIX Convegno SLI, Malta, 25 Settembre 2015, Workshop "Scritture Brevi".
- 11) "In che lingua mangi" (con Ilaria Fiorentini), Presentazione alla giornata di studio "Lingue e usi linguistici di alunni di origine immigrata, 10 anni dopo", Pavia, 24 aprile 2015.
- 12) "«#itinbreve L'espressione delle emozioni da Alda Merini al calcio @AltLA 2015»: la riformulazione in studenti italiano L1 e LS attraverso Twitter" (con Claudio Nobili), Paper al XV Congresso Internazionale di Studi dell'AltLA, Lecce, 19-21 Febbraio 2015.
- 13) "A Sociophonetic Investigation of Italian dental affricates in a multilingual setting", 47th Meeting Annuale SLE (Societas Linguistica Europaea), Poznan, 11-14 September 2014.
- 14) [with Marina Castagneto]: "Responding to compliments on Facebook in an Italian corpus", Convegno GSCP "Parlare le lingue romanze", Stoccolma-Uppsala, 9-12 April 2013.
- 15) "The role of Romance dialects in lexicon and linguistic identity of Italian speakers in Bozen", 3rd International Conference of Applied Linguistics "Language and People: Space, Time, and Identity" Vilnius, 3rd-4th October 2013.
- 16) "Language and Identity in a Multilingual City: the Case of the Italian in Bozen (South Tyrol)", 19th Sociolinguistic Symposium (SS19) "Language and the city", Berlin (Germany) 21st-24th August 2012.
- 17) "Historical Multilingualism in Bozen: the case of "Magistrato Mercantile" (Trade Chancellery)", 2nd International LINEE Conference, Dubrovnik (Croatia) 4-6 May 2012.
- 18) "Two worlds, two groups: Italian and German in Bozen (South Tyrol)", International Interdisciplinary Workshop "Marginalization Processes", Örebro (Sweden) 26-28 April 2012.
- 19) "Fighting and Chatting... with Pronouns (A proposal on Ancient Greek Comedy)", IPRA Conference a Manchester nel panel "Non-prototypical use of personal pronouns".

- 20) “*You and me in Ancient Greek: the case of the three “female” comedies*”, conferenza GLIEP 3 (Greek and Latin from an Indo-European Perspective 3) alla Comenius University of Bratislava (Slovakia).
- 21) “*You and Me in Ancient Greek: the case of the three “female” comedies*”, conferenza “*Between You and Me: local pronouns across modalities*” alla Radboud University in Nijmegen (Holland).

Lessons

- 1) [invited lesson – 2h] “*Lingue inventate & Educazione Plurilingue*”, University of Torino – BA in Education, 12th April 2018.
- 2) [seminar – 4h] Workshop on PRAAT use, University of Pavia, BA in Humanities & MA in Linguistics, 14th November 2018.
- 3) [seminar – 8h] Workshop on PRAAT use, University of Pavia, BA in Humanities & MA in Linguistics, 22nd – 23rd May 2018.
- 4) [invited lesson, with G. Iannàccaro, 3h] “*Il concetto di ‘dato’ in linguistica*”, University of Pavia / University of Milano Bicocca - PhD in Linguistics, 16th May 2014.
- 5) [invited lesson, 2h] “*Inventare scritture: il caso delle lingue fantastiche*”, University of Milano Bicocca – BA in Education, 2nd December 2014.
- 6) [invited lesson, 2h] “*6 la kosa + bl k ò*”: scritture variabili tra produzione e percezione, University of Oriental Piedmont – BA in Humanities, 1st December 2014.
- 7) [invited lesson, 2h] “*Shafka astae Dothraki?*” Comunità virtuali di lingue fantastiche, University of Oriental Piedmont – BA in Humanities, 7th November 2014.
- 8) [invited lesson]

Posters

- 1) [with N. Nese] Zlta: a corpus for dental affricate variation in Spoken Italian, 10th International Conference of Language Variation and Change in Europe (ICLAVE10), Leeuwarden, 26th-28th June 2019.
- 2) [with A. Betti] Diatopic variation of polar questions in two areas of the Italian peninsula, 10th International Conference of Language Variation and Change in Europe (ICLAVE10), Leeuwarden, 26th-28th June 2019.
- 3) [with C. Masullo] Stereotypes, language and society: different prejudices about four accents of Italian and possible changes over time, 10th International Conference of Language Variation and Change in Europe (ICLAVE10), Leeuwarden, 26th-28th June 2019.
- 4) [with R. Nodari] A sociophonetic investigation of Roman rhotic degemination, XVI AISV conference, 14th-16th February 2019.
- 5) [with N. Nese] Dental affricates variation in Italian regional varieties: introducing the Zlta corpus, XVI AISV conference, 14th-16th February 2019.
- 6) Sociofonetica dell’italiano in contesti migratori e acquisizionali, Giornate di Studi Scientifici sul Linguaggio – II edizione, 11th-12th February 2019.
- 7) [with C. Celata & C. Bertini] “*Stressed vowel duration variations and articulatory cohesiveness: Italian data*”, 16th Conference on Laboratory Phonology (LabPhon16), Lisbon, 20th-22nd June 2018.
- 8) [with O. Dmtrieva, C. Celata & V. Concu] “*The effects of lexical status and lexical competitors on the production of Italian stops*”, 16th Conference on Laboratory Phonology (LabPhon16), Lisbon, 20th-22nd June 2018.
- 9) [with J. Esling, S. Moisik, and C. Celata] “*A lingual-laryngeal ultrasound view of aryepiglottic trills*”, 8th Ultrafest meeting, Potsdam, 3rd-6th October 2017.
- 10) [with N. Nese] “*Accomodamento ed emergenza di varianti fonetiche: le affricate dentali a Pavia e Bolzano*”, 13^o National AISV Congress, Pisa, Scuola Normale Superiore, 25th-27th January 2017.
- 11) “*Repertori e usi linguistici degli alunni immigrati. Dieci anni dopo*”, presentazione poster alla giornata di studio “*Nuovi italiani e lingue madri. Sguardi dal mondo della scuola*”, Torino, 17 febbraio 2016.

- 12) "Diminutives, Intensification, and Subjectivity in Aristophanes", poster presented at the conference "Intensity, Intensification and Intensifying Modification Across Languages", Vercelli, 5th-6th November 2015.
- 13) "Affricate dentali intermedie: emergenza di un nuovo grado di sonorità nell'italiano di Bolzano", II Convegno Interannuale SLI, Bolzano, 23-24 May 2014.
- 14) "Sociophonetic variation in the place of articulation of dental affricates", 9th Newcastle Postgraduate Conference, Newcastle-upon-Tyne (UK), 3rd-5th April 2014.
- 15) "Variabilità sociofonetica nel luogo di articolazione delle affricate dentali nell'italiano di Bolzano", X Convegno Nazionale AISV, Torino, 22-24 January 2014.
- 16) [with Simone Ciccolone & Ilaria Fiorentini]: "Contact Induced Innovation in a Multilingual Setting. Evidence from Italian, German, and Ladin in South Tyrol", 9th UK Language Variation and Change (UKLVC9), Sheffield (UK), 2-4 September 2013.
- 17) "Atteggiamenti linguistici e differenti situazioni multilingui: il caso di Bolzano", XII Convegno AltLA, February 2012.
- 18) "Proposta per un'analisi pragmatica degli allocutivi nella Lysistrata di Aristofane" m XXXVII Convegno annuale della Società Italiana di Glottologia (SIG), Firenze 25-27 October.
- 19) "Lysistrata's uses of ὦ τᾶν: some pragmatic remarks", International Conference of Historical-Comparative Linguistics in the 21st Century, September 2011.

Other presentations (3rd mission)

1. "Lingua e identità", presentation of the research results to the local community, Pettinengo (BIELLA).
2. « Lingua, cibo e memoria », 'Gli Orti della Malpenga', September 2018.
3. Linguistica & Cinema II edition – 4 weekly seminars at University College 'Giasone del Maino', Pavia, march 2019.
4. Linguistica & Cinema – 4 weekly seminars at University College 'Giasone del Maino', Pavia, march 2018.
5. BRIGHT – Research Night, Pisa, Scuola Normale Superiore, 2016.
6. Research Day, Free University of Bolzano/Bozen, 2015.
7. "Tutte le 'zeta' di Bolzano", Free University of Bozen, 8th May 2014.
8. "A sociophonetic Analysis of the Italian of Bozen. The dental affricates", Language Study Unit, Free University of Bozen, 11th February 2013;
9. "Alla ricerca dell'italiano di Bolzano: stato dell'arte e proposta d'indagine", Language Study Unit, Free University of Bozen, 13th March 2012.

ANNEX C

LIST OF SUPERVISED THESIS

Master thesis

- 1) Betti, A. (2019) Migrazioni interne e variazione sociofonetica: il caso di una scuola elementare biellese, Pavia: IUSS, Diploma di licenza biennale di secondo livello. [supervisor; co-supervisor prof. Paolo Canal, IUSS]
- 2) Fiori, S. (2019) La vocale <ò> come variabile sociofonetica nel dialetto varzese: analisi empirica e lineamenti di fonetica storica, Pavia: University of Pavia, MA thesis in Theoretical and Applied Linguistics [supervisor; co-supervisor prof. Gianguido Manzelli]
- 3) Nese, N. (2019) Variabilità delle affricate dentali e del vocalismo nel collegio universitario Giasone del Maino. Un approccio sociofonetico, Pavia: University of Pavia, MA thesis. [supervisor; co-supervisor prof. Gianguido Manzelli, Pavia]
- 4) Betti, A. (2018) Variazione sociofonetica delle interrogative globali a Ripacandida (PZ) e Siena, Pavia: University of Pavia, MA thesis. [supervisor; co-supervisor prof. Gianguido Manzelli, Pavia]
- 5) Conti, A. (2018) Testualità in Italiano LS. Indagine sulla coesione testuale in apprendenti tedescofoni, Pavia: University of Pavia, MA thesis. [supervisor; co-supervisor prof.ssa Maria Selig, University of Regensburg]
- 6) Sacco, E. (2018) Acquisizione dell'articolo italiano in parlanti ucrainofone, Pavia: University of Pavia, MA thesis. [supervisor; co-supervisor prof. Stefano Rastelli, University of Pavia]
- 7) Tortorella, C. (2017) Atteggiamenti linguistici e lingue di minoranze: il caso del griko salentino, Pavia: University of Pavia, MA thesis. [supervisor; co-supervisor prof. Gianguido Manzelli, Pavia]

Bachelor thesis

- 1) Cacciatore, D. (2018)
- 2) D'Aco, M. (2018)
- 3) Granata, L. (2018)
- 4) Masullo, C. (2018)
- 5) Nese, N. (2016)
- 6) Pagnozzi, A. (2016)

Bachelor relationship

- 1) Cavazzi, R. (2019)
- 2) Palazzolo, G.A. (2019)
- 3) Pescio, F. (2019)
- 4) Paolomelo, I. (2018) Report on my internship at Eos Mktg&Communication Srl, Pavia: University of Pavia, BA relationship. [co-supervisor; supervisor: prof.ssa Silvia Monti]

- 5) Santelli, S. (2019) Relazione dell'attività di tirocinio presso la "Scuola internazionale di Pavia", Pavia: University of Pavia, BA relationship. [co-supervisor; supervisor: prof.ssa Silvia Monti]

CURRICULUM VITAE

SARA MERLINO

PERCORSO ACCADEMICO

Dopo aver conseguito la laurea in Lingue e culture europee all'Università di Modena e Reggio Emilia (2004) con una tesi in analisi della conversazione, ho proseguito i miei studi in Francia, all'Università Lumière Lyon II, dove mi sono specializzata nello studio della linguistica conseguendo una laurea specialistica in Scienze del linguaggio (2007). Nell'ateneo lionese, ho approfondito le mie conoscenze nell'ambito della linguistica interazionale, dell'analisi della conversazione e dello studio della dimensione multimodale del parlato, realizzando attività di ricerca all'interno del laboratorio ICAR (UMR 5191), specializzato nello studio della lingua parlata. Dopo il dottorato (2012), conseguito nello stesso ateneo lionese e nel quadro di una cotutela con l'Università di Torino, ho proseguito il mio percorso accademico in Svizzera, all'Università di Basilea, nel dipartimento di studi francesi, dove svolgo, dal 2012, attività di insegnamento e di ricerca.

CAMPI DI INTERESSE

Linguistica interazionale, Analisi della conversazione, Multimodalità, Linguistica pragmatica, Sociolinguistica interazionale, Linguistica applicata, Linguistica clinica.
Metodologia qualitativa della ricerca sul campo, Costituzione di corpora audiovisivi per lo studio della lingua parlata.

TEMI DI RICERCA

Plurilinguismo, Traduzione orale e mediazione linguistica, Comunicazione in contesti istituzionali e terapeutici, Comunicazione in contesti quotidiani, Patologie del linguaggio e afasia, Patologie mentali e psicosi, Fenomeni di riparazione nel parlato.

FORMAZIONE

- | | |
|--------------------|---|
| 2018 e 2013 | Abilitazione all'insegnamento in Francia (<i>Qualification CNU, Conseil National des Universités</i>) per la classe di concorso di Linguistica generale e fonetica francese (Sezione 7). |
| 2013 | Abilitazione all'insegnamento in Francia (<i>Qualification CNU, Conseil National des Universités</i>) per la classe di concorso di Letteratura e linguistica italiana (Sezione 14). |
| 2007 – 2012 | Dottorato di ricerca in Scienze del linguaggio e della comunicazione , Università Lumière Lyon II (Lione, Francia), direzione: Lorenza Mondada. Cotutela di tesi con l'Università degli Studi di Torino (Co-direzione: Carla Bazzanella), indirizzo in Dialettologia italiana, geografia linguistica e sociolinguistica – ciclo XXIII. Titolo della tesi: <i>“Négocier la transition de la parole du traduit au traducteur: organisation séquentielle et multimodale de la traduction orale”</i> . “Mention très honorable avec les félicitations du jury”. |

- 2006 – 2007** **Master in Scienze del linguaggio**, Università Lumière Lyon II (Lione, Francia).
Tesi di laurea: “*L’activité de traduction dans les contextes de l’interview médiatique et de la conférence: une comparaison*”. (Dir. L. Mondada). “Mention très bien”.
- 2005 – 2006** **Maîtrise in Scienze del linguaggio**, Università Lumière Lyon II (Lione, Francia).
Tesi di laurea: “*Mitigation et politesse: une comparaison de deux théories*”. (Dir. C. Kerbrat-Orecchioni). “Mention bien”.
- 2004 – 2005** **Superamento degli esami** del primo anno di corso per la **laurea magistrale in Gestione di attività culturali**, classe di laurea 43/S in Lingue straniere per la comunicazione internazionale, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (corso di studi interrotto per successiva iscrizione nell’ateneo di Lione).
- 2000 – 2004** **Laurea triennale in Lingue e culture europee**, curriculum in mediazione interlinguistica, classe di laurea 3 in Scienze della mediazione linguistica, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia. Tesi di laurea: “La mediazione di trattativa aziendale. Analisi di un caso”. (Rel. L. Gavioli).
- 1995 – 2000** **Diploma di Maturità Classica**, Liceo G. Prati, Trento.

ESPERIENZA LAVORATIVA

Da luglio 2012 ad oggi
Dipartimento di Studi
francesi,
Università di Basilea
(Svizzera)

DOCENTE A CONTRATTO

Insegnamenti nei corsi di laurea triennale e magistrale in Linguistica (Linguistica francese e Linguistica generale, Linguistica applicata, Linguistica clinica e patologie del linguaggio, Comunicazione in ambito medico, Plurilinguismo e mediazione linguistica, Pratiche di traduzione orale, Meccanismi di riparazione). Per una lista esaustiva dei corsi si rimanda all’ultima sezione del CV.

Da febbraio 2019
a luglio 2019,
Dipartimento di Scienze
del linguaggio e della
comunicazione,
Università di Neuchâtel
(Svizzera)

DOCENTE A CONTRATTO

Insegnamento nel corso di laurea triennale in Linguistica e Logopedia.

Da luglio 2012
a luglio 2019,
Dipartimento di Studi
francesi,
Università di Basilea
(Svizzera)

RICERCATRICE POST-DOC

Ideazione e coordinamento di un progetto di ricerca (Tesi di abilitazione) sulle patologie del linguaggio e l’afasia, con particolare attenzione allo studio della comunicazione tra logopedisti e pazienti afasici in ambito clinico e istituzionale e in contesti quotidiani (comunicazione tra pazienti e membri della famiglia).

Titolo del progetto: **An Interactional and Multimodal Study of Post-Stroke Aphasia in Speech Therapy Sessions.**

<https://franzoestistik.philhist.unibas.ch/fr/persons/sara-merlino/ongoing-projects/>

Da luglio 2012
a luglio 2018,
Dipartimento di Studi
francesi,
Università di Basilea
(Svizzera)

ASSISTENTE (OBERASSISTENTIN)

Cattedra di Linguistica generale e francese della Prof.ssa Lorenza Mondada.

Dal 5 al 13 giugno 2016,
CEO - Finnish Center of
Excellence,
Helsinki (Finlandia)

VISITING SCHOLAR (REFERENTE: PROF. L. MONDADA)
Soggiorno di ricerca.

Da settembre 2015
a gennaio 2016,
UCLA, Università della
California,
Los Angeles (USA)

VISITING SCHOLAR (REFERENTE: PROF. C. GOODWIN)
Soggiorno di ricerca.

Da gennaio 2016
a dicembre 2017
e da aprile 2015 a
maggio 2015,
Dipartimento di
Geografia,
Facoltà di Lettere,
Università di Neuchâtel
(Svizzera)

RICERCATRICE POST-DOC

Partecipazione a un progetto di ricerca del Fondo Nazionale Svizzero (FNS),
Titolo del progetto: **Understanding the Relations between Psychosis and
Urban Milieus: an Experience-Based Approach.** P.I.: Prof. O. Söderström.
<http://p3.snf.ch/Project-153320>

- Attività di ricerca in un gruppo di ricerca pluridisciplinare (psichiatri, geografi, linguisti)
- Responsabile della sezione linguistica della ricerca
- Registrazioni audiovisive di pazienti nel programma TIPP - Trattamento e intervento precoce dei problemi psicotici (CHUV di Losanna, Prof. P. Conus)
- Analisi dei dati e definizione delle manifestazioni linguistiche e psicomotorie di forme di stress legate a stimoli uditivi e fenomeni di densità urbana e/o riconducibili a una semiologia della patologia psicotica.

Da settembre 2007 a
giugno 2011,
Laboratorio ICAR
(UMR, 5191), CNRS
(Centro nazionale della
ricerca francese),
Lione (Francia)

ASSISTENTE DI RICERCA (ALLOCATAIRE DE RECHERCHE)

Partecipazione ad un progetto di ricerca europeo sul plurilinguismo, 6°
programma quadro, **DYLAN (Language Dynamics and Management of
Diversity)**, http://www.dylan-project.org/Dylan_en/index.php (Gruppo di ricerca
Pluriltalk_Pro: Mondada, L., Markaki, V., Merlino, S., Oloff, F. Traverso, V.).

Da settembre 2007
a giugno 2011,
Dipartimento di Scienze
del linguaggio,
Università Lumière II,
Lione (Francia)

DOCENTE A CONTRATTO

Insegnamenti nei corsi di laurea triennale e magistrale in Scienze del
linguaggio (corsi di Semiotica, Linguistica francese, Linguistica generale,
Pragmatica, Linguistica e informatica, Interazioni verbali e variazioni
interculturali).

**RESPONSABILITÀ
ISTITUZIONALI**

Da gennaio 2012 a luglio 2018, Università di Basilea:

- Relatrice e correlatrice di tesi di laurea triennale e magistrale.
- Supervisione di tirocini e tesi di laurea realizzati nell'ambito di un progetto di ricerca sull'afasia, in collaborazione con il reparto di Neurologia dell'Ospedale Universitario di Strasburgo, con studenti del corso di laurea magistrale in Linguistica dell'Università di Basilea e del corso di laurea in Logopedia della Facoltà di Medicina di Strasburgo.
- Partecipazione a commissioni d'esame finale di laurea magistrale nel corso di studi in Linguistica (Master in *Sprache und Kommunikation*).
- Esaminatrice per gli esami finali di laurea triennale (scritti) e magistrale (orali).
- Referente istituzionale per gli studenti partecipanti a progetti/soggiorni di studio all'estero.

Da settembre 2012 a maggio 2014:

Membro della commissione di laurea del Master Trinazionale delle Università di Strasburgo (Francia), Basilea (Svizzera) e Friburgo i.B. (Germania).

PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI SCIENTIFICHE

ICODOC 2019: International Conference for Young Researchers - Émotion, empathie, affectivité. Les sujets et leur subjectivité à travers les pratiques langagières et éducatives. 7-9 ottobre 2019, ENS, Lione (Francia), (<https://icodoc.sciencesconf.org/resource/page/id/9>)

22nd Annual Conference on Language, Interaction and Culture, 21-23 aprile 2016, Università della California, Los Angeles (USA), (<https://clic.ss.ucla.edu/clic-gsa-conference-overview/>)

4th International Conference, Applied Linguistics and Professional Practice (ALAPP), Learning through and for Professional Practice, 10-12 settembre 2014, Università di Ginevra (Svizzera), (<http://www.unige.ch/alapp2014/index.html>)

ORGANIZZAZIONE DI EVENTI SCIENTIFICI

Membro del comitato organizzativo:

A Video Turn in Linguistics? Methodologie – Analisi – Applications.

Conferenza VALS ASLA (Associazione Svizzera di Linguistica Applicata), 6-8 giugno 2018, Basilea (Svizzera), Responsabile: Prof. L. Mondada.
(<https://vals-asla2018.philhist.unibas.ch>)

Revisiting Participation International Conference. Language and Bodies in Interaction, 24-27 giugno 2015, Basilea (Svizzera), Responsabile: Prof. L. Mondada.
(<https://participation2015.unibas.ch/conferencetheme.html>)

Conferenza VALS ASLA (Associazione Svizzera di Linguistica Applicata), 13 maggio 2013, Basilea (Svizzera), Responsabile: Prof. L. Mondada.
(<http://franz.unibas.ch/forschung/forschung-sprachwissenschaft/valsasla2013/>)

Scuola estiva del CNRS « *Transcrire et analyser l'interaction: du tour à la séquence, TRANAL_I* », 22-26 giugno 2009, Laboratorio ICAR, ENS LSH, Università di Lione (Francia) (http://icar.univlyon2.fr/ecole_thematique/tranal_i/)

Scuola estiva del CNRS « *Interaction: DONnées, CORpus, Analyse - I_DOCORA* », 23-27 giugno 2008, Laboratorio ICAR, ENS LSH, Università di Lione (Francia) (http://icar.univ-lyon2.fr/ecole_thematique/idocora/)

Scuola dottorale « *DYLAN Spring School* » e quarta riunione internazionale del progetto DYLAN (« *CM4 DYLAN* »), 14-18 aprile 2008, Lione (Francia).

Organizzatrice:

In collaborazione con L. Mondada (U. Basel/Helsinki): giornata di studio e di analisi di dati sull'afasia, con la partecipazione di M. Laakso, A. Klippi, T. Tykkylainen (U. Helsinki). 15 maggio 2017, CeO (Center of Excellence), Università di Helsinki (Finlandia).

In collaborazione con K. Harjunpää (U. Helsinki): giornata di studi sulla traduzione (« *The organisation of translation in talk-in-interaction* »), con la partecipazione di G. Bolden (U. Rutgers) e J. Paananen (U. Helsinki). 13 giugno 2016, Università di Helsinki (Finlandia).

In collaborazione con V. Traverso (U. Lione): giornata di studi sulla traduzione (« *Traduction en interaction* »), con la partecipazione di L. Gavioli e C. Baraldi (U. Modena e Reggio Emilia), 9 maggio 2011, Laboratorio ICAR, ENS LSH, Lione (Francia).

FONDI DI RICERCA OTTENUTI

Forschungsfonds Nachwuchsforschende, Università di Basilea - fondo ottenuto per il conseguimento del progetto di abilitazione sull'afasia (luglio 2018 – giugno 2019). Valutazione sulla base di un progetto di ricerca e di un colloquio orale.

(FAG) Freiwillige Akademische Gesellschaft (www.fag-basel.ch). Supporto finanziario per un soggiorno di ricerca negli Stati Uniti all'Università della California (UCLA), Los Angeles (settembre 2015 – gennaio 2016). Valutazione sulla base di un progetto di ricerca.

Allocation de recherche du Ministère de la recherche français. Contratto di ricerca triennale per la realizzazione del progetto di Dottorato (settembre 2007 – agosto 2010). Bando di concorso nazionale, valutazione sulla base dei titoli, di un progetto di ricerca e di un colloquio orale.

ATTIVITÀ DI RICERCA SUL CAMPO, RACCOLTA DATI E CREAZIONE DI CORPORA

Corpus DIALOGOS (2015-2016, Strasburgo, F) e INTERLOGOS (2013-2014, Friburgo, CH). Fieldwork, registrazioni video e trascrizioni di interazioni in contesti di rieducazione dell'afasia (ospedale, cliniche private, studi di logopedia) e in contesti quotidiani (famiglie dei pazienti). (Resp. S. Merlino).

Corpus URBIS (2015, Losanna, CH). Fieldwork, registrazioni video e trascrizioni di passeggiate in contesti urbani con persone affette da psicosi. (Resp. O. Södeström/L. Mondada).

Corpus RADIOJURA (2012, Neuchâtel, CH). Registrazioni video di interazioni negli studi di registrazione di una radio. (Resp. L. Mondada).

Corpus JEU (2008, Lione). Fieldwork, registrazioni video e trascrizioni di riunioni di lavoro internazionali tra giovani provenienti da diversi paesi europei. (Resp. L. Mondada).

Corpus BLANDAN (2008, Lione, F). Registrazioni video di incontri di democrazia partecipativa. (Resp. L. Mondada).

Corpus ENM/OPERA (2007, 2011, Lione, F). Fieldwork, registrazioni video e trascrizioni di interazioni in contesti di produzione musicale (scuole di musica e ripetizioni del coro dell'Opera di Lione). (Resp. S. Merlino).

Corpus VAX (2007, Nizza; 2008, Berlino, Lione). Fieldwork, registrazioni video e trascrizioni di riunioni di lavoro di aziende farmaceutiche internazionali. (Resp. L. Mondada).

Progetto CIEL-F , Corpus International Ecologique de la Langue Française (Coordinazione: L. Mondada e S. Pfänder), <http://www.ciel-f.org/team.html> Lione, 2011. Attività di trascrizione di dati.

APPARTENENZA A SOCIETÀ SCIENTIFICHE

SLI – Società di Linguistica Italiana
VALS-ASLA – Associazione Svizzera di Linguistica Applicata
IPRA - International Pragmatic Association
ISCA - International Society for Conversation Analysis
Centro interuniversitario AIM – Analisi dell'interazione e della mediazione

REVISIONE E VALUTAZIONE DI TESTI SCIENTIFICI (REFeree)

Journal of Pragmatics
Talk and Text
Health Communication
The Interpreters' Newsletter
Meta (Translators' Journal)
Hacettepe University Journal of Education
Cahiers de l'école doctorale de Brescia

ATTIVITÀ FORMATIVE E DI AGGIORNAMENTO (RECENTI)

"Examining the impact of Feedback on Student learning". Formazione di 4 ore sui metodi di valutazione dell'apprendimento, tenuta da Monica Feixas, 25 giugno 2019, Università di Basilea, Hochschuldidaktik.

"Réflexion sur l'enseignement universitaire". Formazione di 18 ore sull'insegnamento universitario (concezione dei programmi, elaborazione degli strumenti di partecipazione, metodi di valutazione), tenuta da Emmanuel Sylvestre, 28-30 giugno 2017, Università di Losanna, Centre de Soutien à l'Enseignement.

"Outils d'évaluation et de suivi des apprentissages en ligne". Formazione di 11 ore sugli strumenti di valutazione online, tenuta da Jean-Luc Gilles, 6-7 giugno 2017, Università di Friburgo, RCFE - Réseau Romand de conseil, formation et évaluation.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Italiano – Lingua madre
Francese – Livello C2
Inglese – Livello C2
Tedesco – Livello A2

COMPETENZE INFORMATICHE

Capacità di utilizzo di personal computer collegati in ambiente di rete basati su sistema operativo Windows e Mac-OS.
Conoscenza e capacità di utilizzo avanzato del package Microsoft Office 2016; di sistemi dedicati alla gestione della posta elettronica (Outlook) e di navigazione WEB (Internet Explorer, Firefox ecc.).
Conoscenza approfondita dei software applicativi specializzati nella edizione di film (I-Movie), trascrizione audio (Audacity), allineamento del testo con dati audio e video (Prat, Clan, Elan softwares), sottotitolaggio (InqScribe).

PUBBLICAZIONI

ARTICOLI IN RIVISTE SCIENTIFICHE

Merlino, S. (submitted). Exposed Methods to get the Patient's Gaze in Speech and Language Therapy for Aphasia. *ROLSI, Research on Language and Social Interaction*.

Merlino, S. (accettato). L'organisation de l'attention et de la participation dans la rééducation de l'aphasie. Numero speciale della rivista *Langage et Société*, "L'interaction au carrefour du langage, du corps et de la société. Hommage à Charles Goodwin". Editore da Luca Greco e Lorenza Mondada.

Merlino, S. (accettato). Recherches de mot dans le cadre de conversations avec des locuteurs aphasiques: Analyse des ressources linguistiques et multimodales. Numero speciale del *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, "Les interactions en langues romanes: spécificités linguistiques et pratiques multimodales". Editore da Biagio Ursi e Vanessa Piccoli.

Merlino, S., Mondada, L., Söderström, O. (submitted). Using video to understand everyday life with psychosis in urban spaces. *Sociology of Health*.

Merlino, S. (2018). Assisting the client in aphasia speech therapy: a sequential and multimodal analysis of cueing practices. In Seedhouse P., Sert O., Balaman U. (Eds.), Special Issue, Conversation Analytic Studies on Teaching and Learning Practices: International Perspectives, *Hacettepe University Journal of Education*, vol. 33, pp. 334-357.

<http://www.efdergi.hacettepe.edu.tr/yonetim/icerik/makaleler/2922-published.pdf>

Merlino, S., Mondada, L. (2018). Crossing the street: how pedestrians interact with cars. In De Stefani E., Broth M., Deppermann A. (Eds.), Special Issue: "On the road. Communicating traffic", *Language & Communication*, 65, pp. 131-147.

<https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.04.004>

Merlino, S. (2017). Intervenir sur l'aphasie en contexte hospitalier: analyse des pratiques de rééducation et d'évaluation. In Lévy A. & Crettenand S. M. (Eds.), Numéro spécial du 13ème Colloque de Logopédie, *TRAVAUX NEuchâtelois de Linguistique (TRANEL)*, 66, pp. 199-219.

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/199-219_Merlino.pdf

Merlino, S., Bazzanella, C. (2017). Il discorso afasico. Gesto, parola, trascrizione. In Romito L. (a cura di), *La scrittura all'ombra della parola*, Special Issue, *Quaderni di Dipartimento LISE/Quaderni di Linguistica dell'Università della Calabria*, Numero V/2017, pp. 33-55.

http://www.lfsag.unito.it/antonio_romano/2017_Estratto_Vernero_Romano_QuaderniUnic al_5.pdf

Merlino, S. (2014). Singing in 'another' language: How *pronunciation* matters in the organization of choral rehearsals. In Veronesi D., Pasquandrea, S. (Eds.), Special Issue on "Doing (things with) sounds: Music as a site of social semiosis", *Social Semiotics*, 24(4), pp. 420-445.

<https://doi.org/10.1080/10350330.2014.929390>

Bazzanella, C., **Merlino, S. (2014).** Multimodalità e trascrizione. *RILA, Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1-2, Anno XLVI, 193-225.

<http://cla.unipd.it/rila-rassegna-italiana-linguistica-applicata/>

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L. & Oloff, F. (2010). Laughter in a professional meeting: the emergent organization of an ethnic joke. *Journal of Pragmatics (Special Issue on laughter)*, 42, 1526-1542.

<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216610000263>

Merlino, S., Traverso, V. (2009). Les séquences de traduction spontanée comme mécanisme de réparation dans des interactions professionnelles. *Synergies Pays Germanophones, L'interculturel à la croisée des disciplines: théories et recherches interculturelles, état des lieux*. Berlin: Revue de Gerflint, N° 2, 129-143.

<http://d-nb.info/1001384563/04>

MONOGRAFIE

Merlino, S. (2012). *Négocier la transition de la parole du traduit au traducteur: l'organisation séquentielle et multimodale de la traduction orale*. Tesi di Dottorato non pubblicata. Università Lumière Lyon II e Università degli Studi di Torino.

ATTI DI CONVEGNO

Merlino, S. (accettato). Sequenze di parlato conversazionale nella rieducazione dell'afasia. In Dovetto, F., De Meo, A. (a cura di), *International Conference on Spoken Communication (GSCP) 2018*, Napoli, 12-13 dicembre 2018.

Merlino, S. (2011). Dinamiche di contatto fra lingue: Traduzione orale spontanea e categorizzazione delle risorse linguistiche. In R., Bombi, M., D'Agostino, S., Dal Negro (a cura di), *Lingue e culture in contatto. Atti del 10° Congresso AItLA*, Bolzano, 18-19 febbraio 2010, Perugia, Guerra, pp. 125-147.

<https://www.guerra-edizioni.com/books/index.cfm?node=0,1,19,155,1449>

Merlino, S. (2010). Un'analisi multimodale della ricerca di parola nelle sequenze di traduzione orale. In M., Pettorino, A., Giannini, F.M., Dovetto (a cura di), *La comunicazione parlata 3, Atti del terzo congresso internazionale del Gruppo di Studi sulla comunicazione parlata*, Napoli, 23-25 febbraio 2009, Vol. 1, Napoli: Università degli Studi di Napoli L'Orientale, pp. 473 - 492.

http://opar.unior.it/336/1/La_comunicazione_parlata_3_-_vol._I.pdf

CAPITOLI IN VOLUMI

Merlino, S. (in c.d.s). Professional Touch in Speech and Language Therapy for the Treatment of Post-Stroke Aphasia. In Cekaite, A., Mondada, L. (Eds.), *Touch in Social Interaction: Touching Moments*. Routledge.

Merlino, S. (submitted/in corso di valutazione). Afasia e trattamento logopedico in contesto ospedaliero: riflessioni su norma e competenze. In Dovetto, F. (a cura di), *Medici e linguisti III - I sistemi instabili*, Collana Linguistica delle differenze, Aracne Editrice.

Merlino, S. (2018). Co-Constructing Wor(l)ds in Aphasia Speech Therapy. In D. Favareau (Ed.), *Co-operative Engagements in Intertwined Semiosis: Essays in Honour of Charles Goodwin*. Tartu: University of Tartu Press, pp. 287–303.
<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=706904>

Merlino, S. (2017). Initiatives topicales du client aphasique au cours de séances de rééducation: pratiques interactionnelles et enjeux identitaires. In Keel, S., Mondada, L. (Eds.), *Participation et asymétrie dans l'interaction institutionnelle*. Paris: L'Harmattan, pp. 53-94.
<https://franz.unibas.ch/nc/seminar/mitarbeitende/profil/eigenseiten/person/merlino/content/publications-18/>

Merlino, S. (2014). Traduction orale et organisation de la parole: la gestion multimodale des transitions. In L. Mondada (Ed.), *Corps en interaction: participation, spatialité, mobilité*. Lyon: ENS Editions, pp. 65-105.
<http://catalogue-editions.ens-lyon.fr/fr/livre/?GCOI=29021100403870>

Merlino, S., Mondada, L. (2014). Identités fluides dans le travail interactionnel du traducteur improvisé. In L., Greco, L., Mondada, P., Renaud (Eds.), *Identités en Interaction*. Paris: Lambert Lucas, pp. 87-114.
<http://www.lambert-lucas.com/identites-en-interaction>

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2014). Language choice and participation management in international work meetings. In J. W., Unger, M., Krzyzanowski, R., Wodak (Eds.), *Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*. London: Continuum/Bloomsbury, pp. 43-74.
<http://www.bloomsbury.com/uk/multilingual-encounters-in-europes-institutional-spaces-9781441107817/>

Merlino, S., Mondada, L. (2013). La traduction comme pratique multiforme imbriquée dans l'activité située. In L., Santone, D., Londei (Eds.), *Entre linguistique et anthropologie. Observations de terrain, modèles d'analyse et expériences d'écriture*. Berne: Peter Lang, Collections Transversales, pp. 205-232.
<https://www.peterlang.com/view/product/46213>

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2013). Multilingual practices in professional settings: keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity. In A.-C., Berthoud, F., Grin, G., Lüdi (Eds.), *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The DYLAN Project*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 3-32.
<https://benjamins.com/#catalog/books/mdm.2/main>

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2012). Choix de langues et gestion de la participation dans des réunions internationales. In L., Mondada, L., Nussbaum (Eds.), *Interactions cosmopolites: l'organisation de la participation plurilingue*. Limoges: Lambert Lucas, pp. 99-131.
<http://www.lambert-lucas.com/interactions-cosmopolites-l>

Merlino, S. (2009). La mitigazione nell'attività dell'interprete: il caso di una trattativa d'affari. In L., Gavioli (a cura di), *La mediazione linguistico-culturale: una prospettiva interazionista*. Perugia: Guerra, pp. 231-257.
<http://www.guerraedizioni.com/books/index.cfm?node=0,1,19,155,1311>

RELATRICE A
CONVEGNI E
GIORNATE DI
STUDIO

Merlino, S. (2019). Controlling, comforting and motivating the patient: The use of Professional Touch in Aphasia Speech and Language Therapy. CACE 2019, 5th International Meeting on Conversation Analysis and Clinical Encounters, 8-10 luglio 2019, Bristol (Inghilterra).

Relazione su invito - **Merlino, S. (2019).** Séquences de conversation en ouverture de thérapie orthophonique. Presentazione del progetto e di dati nell'ambito della Giornata di studio sull'afasia, organizzata da I. Colon de Carvajal, 4 aprile 2019, Laboratorio ICAR, Lione (Francia).

Relazione su invito - **Merlino, S. (2018).** Afasia e trattamento logopedico in contesto ospedaliero. III Workshop/ Incontro di Studi: Tra medici e Linguisti, I sistemi Instabili, organizzato da F. Dovetto, 14 dicembre 2018, Università di Napoli Federico II (Italia).

Merlino, S. (2018). Caratteristiche e ruoli della conversazione nella riabilitazione dell'afasia. La prospettiva interazionale. International Conference on Spoken Communication (GSCP), 12-13 dicembre 2018, Università di Napoli Federico II (Italia).

Merlino, S. (2018). Speech and language therapy for aphasia: Client's exploitation of interactional resources in activity transitions. Relazione nel panel: "Interaction as a vehicle of change in speech and language therapy", organizzato da T. Tykkylainen e M. Laakso. 5th International Conference on Conversation Analysis (ICCA), 11-15 luglio 2018, Università di Loughborough (Inghilterra).

Abrahamyan Empson, L., **Merlino, S.**, Söderström, D. Söderström, O. (2018). From the clinic to video-recorded go-alongs: connecting milieus. Conferenza *Cities and mental health*, 12-13 giugno 2018, Losanna (Svizzera).

Merlino, S. (2018). Multimodal Cueing Practices for the recovery of language in aphasia SLT. Conferenza VALS-ASLA, *A video turn in linguistics?*, 6-8 giugno 2018, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2017). *Monsieur, regardez-moi!* Therapeutic practices for the recovery of language in aphasia speech therapy. CACE 2017, 6th International Meeting on Conversation Analysis and Clinical Encounters, 12-14 luglio 2017, Università di Bristol (Inghilterra).

Relazione su invito - **Merlino, S. (2017).** Gaze orientation and its relevance for therapeutic practices in aphasia speech therapy. Nell'ambito della giornata di studi sull'interazione organizzata da F. Oloff, 27 giugno 2017, Walter Benjamin Kolleg, Università di Berna (Svizzera).

Relazione su invito - **Merlino, S. (2017).** Analyse conversationnelle et multimodale des séances de thérapie logopédique. Relazione nell'ambito del corso della Prof.ssa F. Revaz, "Analyse linguistique et narratologique de séances de thérapies familiales". Friburgo, 3 aprile 2017, Università di Friburgo (Svizzera).

Merlino, S. Keel, S. (2017). A fine-grained analysis of therapeutic sequences in aphasia speech therapy sessions. Intersubjectivity in Action Conference, 11-13 maggio 2017, Università di Helsinki (Finlandia).

Keel, S., **Merlino, S. (2017).** Parents' and Children's Interactive Organisation of Pedagogical Sequences in Everyday Family Life. Intersubjectivity in Action Conference, 11-13 maggio 2017, Università di Helsinki (Finlandia).

Merlino, S. (2016). Intervenir sur l'aphasie en contexte hospitalier: analyse des pratiques d'évaluation et de rééducation. Colloque de logopédie, "De l'interagir à l'intervenir: Quelles clés?", 7-8 novembre 2016, Università di Neuchâtel (Svizzera).

Merlino, S. (2016). Aphasia speech therapy at the hospital. Presentazione del progetto di ricerca e di dati nell'ambito della International Academy for Conversation Analysis, IACA 2016, 11-14 luglio 2016, Università di Groningen (Paesi Bassi).

Merlino, S. (2016). Turn-taking and the negotiation of units in talk-in-translation. Giornata di studio: "The organisation of translation in talk-in-interaction" (con Bolden G., Mondada L., Harjunpää K., Paananen J.), 13 giugno 2016, Center of Excellence (CoE), Università di Helsinki (Finlandia).

Merlino, S., Mondada, L. (2016). Psychosis and walks along in the city. Presentazione del progetto e di dati, 6 giugno 2016, Center of Excellence (CoE), Università di Helsinki (Finlandia).

Merlino, S., Mondada, L. (2016). Following patients outside the psychiatric consultation: walking and talking in the city as an original basis for diagnosis of psychosis. 8th International Conference on Conversation Analysis and Psychotherapy, 8-10 giugno 2016, Università di Helsinki (Finlandia).

Merlino, S. (2016). Aphasia speech therapy during the early phases of recovery following a stroke. Presentazione del progetto e di dati, 9 Maggio 2016, Università di Zurigo (Svizzera).

Merlino, S. (2015). Speech therapy and aphasia in interaction. Anthropology Discourse Lab, 7 ottobre 2015, UCLA, Los Angeles (California).

Merlino, S. (2015). Aphasia and speech therapy. A multimodal analysis of patients' initiatives. CACE 2015, 5th International Conference on Conversation Analysis and Clinical Encounters, 3-5 luglio 2015, Università di Loughborough (Inghilterra).

Relazione su invito - **Merlino, S. (2015).** Aphasie en interaction. Analyse des séances de rééducation. Intervento nell'ambito del seminario INSITU, 4 giugno 2015, Laboratorio ICAR, Lione (Francia).

Merlino, S. (2015). Opening up participation opportunities in speech therapy sessions: the case of the aphasic speaker's initiatives. Conferenza Internazionale Revisiting participation. Language and Bodies in interaction, 24-27 giugno 2015, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2014). The interactional competence of aphasic speakers in speech therapy sessions. International Conference on Interactional Competences in Institutional Practices (ICIP), 21-22 novembre 2014, Università di Neuchâtel (Svizzera).

Merlino, S. (2014). A multimodal analysis of turn-taking in non-professional interpreting: the interactional negotiation of units in translation. 4th International Conference on Conversation Analysis, 25-29 giugno 2014, UCLA, Università della California, Los Angeles (Stati Uniti).

Merlino, S. (2013). Premières réflexions sur un corpus d'interactions avec patients aphasiques. Relazione all'interno della giornata di studio sulla comunicazione medico-paziente (con E. Gülich, U Bielefeld, L. Mondada, U Basel), 11 dicembre 2013, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2013). Interactions in multilingual big groups. Relazione all'interno della giornata di studio sull'interazione multipartita ("Interactions in big groups") (con C. Heath, U, London, L. Mondada, U. Basel), 16 ottobre 2013, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2013). Séquences de traduction spontanée et phénomènes de contact de langues. International Congress of Linguists, 21-27 luglio 2013, Università di Ginevra, (Svizzera).

Merlino, S., Mondada L., Oloff F. (2013). Bricolages plurilingues et multimodaux pour la résolution de problèmes linguistiques dans des interactions professionnelles. International Congress of Linguists, 21-27 luglio 2013, Università di Ginevra, (Svizzera).

Merlino, S. (2013). Okay, occhei, oké at turn beginning in translation activities. Relazione all'interno della giornata di studio sulla linguistica interazionale ("Interactional Linguistics") (con M. L. Sorjonen, U. Helsinki), 6-7 giugno 2013, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2013). L'organisation systématique de la traduction naturelle: réflexions sur les apports de l'analyse multimodale à la pratique de l'interprétation. Conferenza VALS-ASLA, 13 maggio 2013, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2013). Epistemic issues in choral rehearsals. Relazione all'interno della giornata di studio sui saperi epistemici ("Epistemics") (con J. Heritage, UCLA), 10 maggio 2013, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2012). Occhei, oké, okay at turn-beginnings. Relazione all'interno della giornata di studio "Interactional Linguistics in some European languages: Studies on particles in talk-in-interaction", 19 ottobre 2012, Università di Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2011). Traduction en interaction: interpréter pour traduire l'organisation de la parole et de l'activité. Conferenza "Le Linguiste et l'Anthropologue: modèles et expériences d'écriture", 27-29 ottobre 2011, Centro di Studi Italo-Francesi, Roma (Italia).

Merlino, S. (2011). Constructing different participation frameworks through multiple resources when 'doing' music together: the embodied organization of Choral rehearsals. International Pragmatics Association (IPRA), 3- 8 luglio 2011, Manchester (Inghilterra).

Merlino, S. (2011). Traduction orale, organisation de la parole et multimodalité: la question des transitions. Relazione all'interno della giornata di studio sulla traduzione orale ("La traduction en interaction"), 30 Maggio 2011, Laboratorio ICAR, Lione (Francia).

Relazione su invito - Merlino, S. (2011). La traduzione orale come risorsa per la gestione di contesti istituzionali plurilingui. Lezione magistrale all'interno del corso di D. Veronesi, "Linguaggi specialistici dell'italiano", corso di laurea in Scienze della comunicazione plurilingue, 19 aprile 2011, Libera Università di Bolzano, Bressanone (Italia).

Merlino, S. (2011). Analyse multimodale du système de turn-taking dans des séquences de traduction orale. Relazione nell'ambito del seminario ICAR 1, ENS, 14 aprile 2011, Lione, (Francia).

Relazione su invito - Merlino, S. (2011). La gestione multimodale del *turn-taking* in casi di traduzione spontanea. Intervento nell'ambito del ciclo di incontri "I martedì della Stranieri", organizzato da P. Margutti, Università per Stranieri di Perugia, 15 marzo 2011, Perugia (Italia).

Merlino, S. (2010). Gesture and the organization of spontaneous translation. 4th Conference of the International Society for Gesture Studies (ISGS), 25–30 luglio 2010, Frankfurt–Oder (Germania).

Merlino, S., L. Mondada (2010). Changing identities in interaction: the case of multilingual meetings. Third International Conference on Conversation Analysis. Intervento nel panel "Displaying social identity and (re)positioning oneself in interaction", organizzato da M.-L. Sorjonen e M. Halonen, 4-8 luglio 2010, Mannheim (Germania).

Merlino, S., Oloff, F. (2010). Language contact phenomena and the construction of identities in interaction. LINEE Conference, New challenges for Multilingualism in Europe, 11-15 aprile 2010, Dubrovnik (Croazia).

Merlino, S. (2010). La traduzione orale spontanea in interazioni istituzionali: dinamiche di contatto fra lingue. X Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AltLA), 18-19 febbraio 2010, Bolzano (Italia).

Merlino, S. (2009). Traductions en direct lors d'émissions culturelles. Conferenza Internazionale "Le français parlé dans les médias". Intervento nel panel "De l'utilisabilité des données médiatiques pour l'analyse des interactions", 1-4 settembre 2009, Losanna (Svizzera).

Merlino, S. (2009). Gestures in word searches. Giornata di studio su "Gesture of L2 speakers in interaction" con M. Gullberg (Max Planck Institute for Psycholinguistics), 13 giugno 2009, laboratorio ICAR, Lione (Francia).

Merlino, S. (2009). English as lingua franca interactions: translation sequences as a particular type of repair. 2th International Conference on English as a Lingua Franca, 6-8 aprile 2009, Southampton (Inghilterra).

Relazione su invito - Merlino, S. (2009). Activité de traduction non professionnelle: re-construction des contenus et des savoirs. Relazione nell'ambito della scuola di Dottorato CUSO, "Plurilinguisme, transmission et circulation des connaissances", 26-27 marzo 2009, Ginevra (Svizzera).

Merlino, S. (2009). Un'analisi multimodale delle sequenze di traduzione nelle riunioni plurilingue. 3th International Conference on Spoken Communication, GSCP, Gruppo di Studi sulla comunicazione parlata, 23-25 febbraio 2009, Napoli (Italia).

Relazione su invito - Merlino, S. (2008). Transcrire les interactions plurilingues: perspectives d'analyse et questions méthodologiques. Intervento nel seminario "Données linguistiques: traitements et représentations", organizzato da L. Greco nell'ambito della scuola di Dottorato "Langage, Langue: théorisation, description, transmission", 28 novembre 2008, Parigi (Francia).

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2008). Plurilingual talk at Work. Poster presentato alla 4th conference HERA (Humanities in the European Research Area), "European diversities - European identities", 8-9 ottobre 2008, Strasburgo (Francia).

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F. (2008). Working together in different languages: the use of institution names and acronyms in meeting presentations. 15th World Congress of Applied Linguistics - AILA 2008, 24-29 agosto 2008, Essen (Germania).

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F. (2008). Noms de personnes, rires et pratiques de catégorisation dans des réunions professionnelles plurilingues. Scuola estiva del CNRS « Interaction: DONnées, CORpus, Analyse - I_DOCORA », Laboratorio ICAR, ENS LSH, 23-27 giugno 2008, Lione (Francia).

Merlino, S., Mondada, L. (2008). Context as a perpetual accomplishment: the flexible organization of participation frameworks and interactional spaces. Sociolinguistics Symposium 17 (Panel: CA and Other Conceptions of Context : Borders and Bridges), 3-5 aprile 2008, Amsterdam (Paesi Bassi).

Markaki, V., **Merlino, S.**, Mondada, L., Oloff, F., Traverso, V. (2007). PluriTALK.pro - un projet européen sur les pratiques collaboratives dans les équipes internationales. Presentazione del progetto nell'ambito del seminario del laboratorio ICAR (*Séminaire transversal*), 4 dicembre 2007, Lione (Francia).

RAPPORTI DI
RICERCA

Markaki, V., **Merlino**, S., Mondada, L., Oloff, F. (2007). The use of proper names in plurilingual work settings. International Conference Nomina 2007, 22-23 novembre 2007, Basilea (Svizzera).

Merlino, S. (2018). Analyse de cas de deux patients psychotiques effectuant des walk-alongs. Rapporto e sintesi dei risultati per la sezione linguistica del progetto FNS « Understanding the relations between psychosis and urban milieus: an experience-based approach », Università di Neuchâtel, marzo 2018.

Merlino, S. (2017). Analyse de cas de deux patients psychotiques effectuant des walk-alongs. Rapporto e sintesi dei risultati per la sezione linguistica del progetto FNS « Understanding the relations between psychosis and urban milieus: an experience-based approach », Università di Neuchâtel, agosto 2017.

Merlino, S. (2016). Synthèse des observations sur les enregistrements vidéo des walk-alongs. Rapporto e sintesi dei risultati per la sezione linguistica del progetto FNS « Understanding the relations between psychosis and urban milieus: an experience-based approach », Università di Neuchâtel, luglio 2016.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2011). DYLAN Working Paper No. 6. Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), settembre 2011.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2011). DYLAN Working Paper No. 5. Provisional Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), gennaio 2011.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2010). DYLAN Working Paper No. 4. Provisional Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), febbraio 2010.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2009). DYLAN Working Paper No. 3. Provisional Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), marzo 2009.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2008). DYLAN Working Paper No. 2. Provisional Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), giugno 2008.

Mondada, L., Markaki, V., **Merlino**, S., Oloff, F., Traverso, V. (2007). DYLAN Working Paper No. 1. Provisional Results - Lyon team. Rapporto di ricerca per il progetto europeo DYLAN, 6FP (Language Dynamics and Management of Diversity), settembre 2007.

Merlino, S. (2013). Thesis Abstract, *New Voices in Translation Studies*, 10. (<http://www.iatis.org/publications/new-voices-in-translation-studies/item/794-issue10-2013>).

Merlino, S. (2010). Rapporto sulla scuola di formazione LINEE - "4th LINEE Training Institute in Multilingualism Research" (Praga, giugno 21-25 2010). *Studie z aplikované lingvistiky / Studies in Applied Linguistics (SALi)* (<http://linee.info/linee/events/training-institutes.html>).

TRADUZIONI

Traduzione dall'italiano al francese di

Spreafico, L., Veronesi, D. (2012). La gestion de la participation dans des contextes académiques plurilingues: le cas des séminaires. In Mondada L., Nussbaum L. (eds.), *Interactions cosmopolites: l'organisation de la participation plurilingue*, Editions Lambert-Lucas, Limoges.

(<http://www.lambert-lucas.com/interactions-cosmopolites-l>).

VALORIZZAZIONE DELLA RICERCA

Merlino, S., Söderström, D. (2018). See and Listen to Patients in the City. Installazione video di tipo documentario sui dati (interviste e interazioni mobili) raccolti nell'ambito del progetto sulla psicosi, esposta durante la conferenza internazionale *Cities and mental health*, 12-13 giugno 2018, Losanna (Svizzera).

DOCENZE

Universität Basel, Departement für Französische Sprach- und Literaturwissenschaften (Corso di studi in Linguistica francese, studenti di laurea triennale/BA e magistrale /MA).

- Semestre autunnale 2019
Linguistique et pathologies du langage
Corso magistrale, 2h/settimana

[Linguistica e patologie del linguaggio]

- Semestre autunnale 2019
Création et exploitation de corpus pour l'étude de la langue parlée
Seminar – BA/MA - 2h/week

[Creazione e utilizzo di corpora per lo studio della lingua parlata]

Université de Neuchâtel, Faculté de Lettres et Sciences humaines, Institut des Sciences du langage et Logopédie.

(Corso di studi in Scienze del linguaggio e in Logopedia, studenti di laurea triennale/BA)

- Semestre primaverile 2019
Structures linguistiques et dynamiques du discours: Les procédés de réparation
Corso magistrale, 2h/settimana

[Strutture linguistiche e dinamiche del discorso: i meccanismi di riparazione]

Universität Basel, Departement für Französische Sprach- und Literaturwissenschaften (Corso di studi in Linguistica francese, studenti di laurea triennale/BA e magistrale /MA).

- Semestre primaverile 2019
Oral translation and linguistic mediation
Lezione magistrale di 2h, MA, all'interno del corso "Multilingualism" della Prof.ssa L. Mondada

- Dal 2012 al 2018 (semestre autunnale e primaverile)
Proséminaire de méthodologie: introduction à la linguistique française
Seminario, BA, 2h/settimana

[Seminario di metodologia: Introduzione alla linguistica francese]

- Dal 2012 al 2018 (semestre autunnale)
Introduction à la linguistique appliquée
Corso magistrale, BA, 2h/settimana

[Introduzione alla linguistica applicata]

- Semestre primaverile 2018
Traduction orale et formes de médiation linguistique dans l'interaction plurilingue
Seminario, BA/MA, 2h/settimana

[Traduzione orale e forme di mediazione linguistica nell'interazione]

- Semestre primaverile 2017
Les procédés de réparation à l'oral: Théories linguistiques et outils d'analyse
 Corso magistrale, BA/MA, 2h/settimana

 [I processi di riparazione nella lingua parlata: Teorie linguistiche e strumenti di analisi]
- Semestre primaverile 2016
Communication et santé: le cas des séances de rééducation logopédique
 Seminario, BA/MA, 2h/settimana

 [Comunicazione e salute: l'esempio delle sedute di rieducazione logopedica]
- Semestre primaverile 2015
Linguistique et pathologies du langage: le cas de l'aphasie
 Seminario, BA/MA, 2h/settimana

 [Linguistica e patologie del linguaggio: il caso dell'afasia]
- Semestre primaverile 2014
La notion de réparation en linguistique
 Seminario, BA/MA, 2h/settimana

 [La nozione di riparazione in linguistica]
- Semestre primaverile 2014
La pratique de la traduction orale: réflexions théoriques et analyses de cas
 Seminario, BA/MA, 2h/settimana

 [La pratica della traduzione orale: riflessioni teoriche e analisi di casi empirici]
- Semestre primaverile 2013
Linguistique et Corpus
 Seminario, BA/MA, 2h/settimana

 [Linguistica dei corpora]
- Semestre primaverile 2013
Translation – Lezione magistrale nell'ambito del corso « Parler plurilingue, multilingual talk, Mehrsprachigkeit » della Prof.ssa L. Mondada, 8 Maggio 2013, BA/ MA. 2h
- Semestre autunnale 2012
Bafouillages, perturbations de la parole et recherches lexicales
 Corso magistrale, BA/MA, 2h/settimana

 [Disfluenze, esitazioni e ricerche lessicali nella lingua parlata]
- Semestre primaverile 2012
Pragmatique. Le langage en action
 Corso magistrale, BA/MA, 2h/settimana

 [La pragmatica. Linguaggio e azione]

Université Lumière Lyon II, Département des Sciences du Langage

(Dipartimento di Scienze del linguaggio, studenti di laurea triennale e magistrale in linguistica e del Master FLE, Français Langue Etrangère)

- 2010-2011
- **Pragmatique**
 Corso magistrale, BA, 14h (sostituzione della Prof. L. Mondada)

 [Pragmatica]
- **Linguistique et Informatique**

Seminario, BA, 21h

[Linguistica e informatica]

- **Interactions verbales**

Seminario, MA, 6h

[Interazioni verbali]

- **Interactions verbales et variations interculturelles**

Seminario, MA FLES, 7h

[Interazioni verbali e variazioni interculturali]

2009-2010

- **Pragmatique**

Corso magistrale, BA, 14h (sostituzione della Prof. L. Mondada)

[Pragmatica]

- **Pragmatique**

Seminario, BA, 28h

[Pragmatica]

- **Interactions verbales et variations interculturelles**

Seminario, MA FLES, 3h (con V. Traverso)

[Interazioni verbali e variazioni interculturali]

2008-2009

- **Pragmatique**

Seminario, BA, 40h

[Pragmatica]

- **Sémiotique**

Seminario, BA, 42h

[Semiotica]

- **Rédaction scientifique**

Seminario, MA, 3h

[Scrittura scientifica]

- **Recueil, archivage, transcription et alignement de données audio et vidéo,**
modulo metodologico di analisi della conversazione « Langue parlée en interaction » - Seminario, MA, 16h.

[Raccolta, catalogazione, trascrizione e allineamento di dati audio e video per lo studio della lingua parlata]

2007-2008

- **Linguistique française**

Seminario, BA, 21h

[Linguistica francese]

- **Rédaction scientifique**

Seminar. MA. 3h

[Scrittura scientifica]

- **Recueil, archivage, transcription et alignement de données audio et vidéo,**
modulo metodologico di analisi della conversazione “Langue parlée en interaction” -

Seminario, MA, 15h.

[Raccolta, catalogazione, trascrizione e allineamento di dati audio e video per lo studio della lingua parlata]

VALENTINA PIUNNO

FORMAZIONE

- 2013 Dottorato di Ricerca (titolo europeo) in “Linguistica Sincronica, Diacronica e Applicata” (XXV ciclo), Università degli Studi Roma Tre.
Titolo della tesi: “Modificatori sintagmatici con funzione aggettivale e avverbale”,
Direttore di ricerca: prof. Raffaele Simone.
Commissione: prof.ssa Lunella Mereu, prof. Michele Prandi, prof. Davide Ricca, prof.ssa Elena De Miguel, prof. Ignacio Bosque, prof. Ulrich Heid.
- 2011 Visiting Scholar presso il Laboratorio *Lexiques, Dictionnaires, Informatique* (LDI) dell'Université Paris 13 (Parigi). Supervisor: prof. Gaston Gross, prof. Salah Mejri.
- 2008 Laurea Specialistica in “Scienze del Linguaggio”, Università degli Studi Roma Tre.
Votazione: 110/110 e lode. Tesi di laurea in Glottologia e Linguistica (L/LIN-01): “Nomi sintagmatici del tipo [N di N] e [N di V_{inf}]”, Relatore: prof. Raffaele Simone - Correlatore: prof. Edoardo Lombardi Vallauri.
- 2006 Laurea triennale in “Lingue e Comunicazione Internazionale”, Università degli Studi Roma Tre. Tesi di laurea in Lingua Inglese (L/LIN-12): “L’inglese dei siti internet”. Relatore: prof.ssa Patrizia Pierini - Correlatore: dott. Domenico Fiormonte (inglese - prima lingua; spagnolo - seconda lingua; francese - terza lingua).

ASSOCIAZIONI E GRUPPI DI RICERCA

- 2016 - oggi Membro del gruppo di ricerca TRIPLE (Tavolo di Ricerca sulla Parola e il Lessico), dell'Università degli Studi Roma Tre (<https://triplelab.wordpress.com>). Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, Università Roma Tre. Direzione scientifica: prof. Raffaele Simone.
- 2015 – oggi European Society of Phraseology (EUOPHRAS).
- 2014 – oggi Società Italiana di Glottologia (SIG).
- 2014 – oggi Societas Linguistica Europaea (SLE).
- 2013-2016 Membro del progetto PRIN 2010-2011: “Combinazioni di parole in italiano: analisi teorica e descrittiva, modelli computazionali, studio di un layout lessicografico dedicato e realizzazione di un dizionario di combinazioni”, coordinato dal prof. Raffaele Simone (2013-2014) e dal prof. Alessandro Lenci (2015-2016).
- 2013 – oggi Società di Linguistica Italiana (SLI).
- 2011 – oggi Collaborazione alle attività del Laboratorio sulle Interfacce del Dipartimento di Linguistica (2011-2012) e del Dipartimento Filosofia, Comunicazione e Spettacolo (2013-oggi) dell'Università degli Studi Roma Tre. Direttore del laboratorio: Prof. Lunella Mereu.

ESPERIENZE PROFESSIONALI E ATTIVITÀ DI RICERCA

- 12/02/2019 – oggi
Docenza a contratto di “Lingua Inglese I” (L-LIN/12 - 12CFU) e “Lingua Inglese III” (L-LIN/12 - 6 CFU) presso il corso di laurea triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione, Sapienza Università di Roma.

10/12/2018 – oggi

Borsa di studio per attività di ricerca (s.s.d. L-LIN/01) di 12 mesi (con rinnovo semestrale) presso il Laboratorio TRIPLE (dipartimento Filosofia Comunicazione e Spettacolo dell'Università Roma Tre). Tema di ricerca: “Il lessico e l’applicazione delle risorse informatiche in campo linguistico. Valorizzazione e potenziamento delle attività di ricerca del laboratorio TRIPLE”. Direzione scientifica: prof.ssa Lunella Mereu.

02/11/2016 – 31/03/2018

Assegno di ricerca in Linguistica (s.s.d. L-LIN/01) di 12 mesi (con interruzione dal 15/04/17 al 15/09/17 per congedo obbligatorio di maternità) presso il dipartimento Filosofia Comunicazione e Spettacolo dell'Università Roma Tre. Titolo dell'assegno: "Lessico combinatorio: ottimizzazione di una risorsa computazionale innovativa per l'analisi dei fenomeni combinatori in italiano". Direzione scientifica: prof.ssa Lunella Mereu.

01/06/2013 – 31/05/2016

Assegno di ricerca in Linguistica (s.s.d. L-LIN/01) di 36 mesi con rinnovo annuale, presso il dipartimento Filosofia Comunicazione e Spettacolo dell'Università Roma Tre, nell'ambito del progetto PRIN 2010-2011: “Word Combinations in Italian: theoretical and descriptive analysis, computational models, lexicographic layout and creation of a dictionary”, coordinato dal prof. Raffaele Simone (2013-2014) e dal prof. Alessandro Lenci (2015-2016). Titolo dell'assegno: "Combinazioni di parole in italiano: analisi teorica e descrittiva, modelli computazionali, studio di un layout lessicografico dedicato e realizzazione di un dizionario di combinazioni". Direzione scientifica: prof. Raffaele Simone (2013-2014) e prof.ssa Lunella Mereu (2015-2016).

2010

Raccolta di dati e creazione di un corpus di italiano scritto da utilizzare come strumento di consultazione per attività di ricerca presso il Dipartimento di Linguistica dell'Università degli Studi Roma Tre.

01/10/2008 – 31/12/2008

Contratto di collaborazione di 3 mesi presso il Laboratorio TRIPLE del dipartimento di Linguistica dell'Università Roma Tre. Titolo del contratto: "Attività di aggiornamento e sviluppo di un database di combinazioni di parole della lingua italiana da usare sia come strumento di consultazione per attività di ricerca, sia come base per la creazione di risorse lessicografiche computazionali". Direzione scientifica: prof. Raffaele Simone

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

02/11/2016 – 31/03/2018

Partecipazione al progetto di ricerca dipartimentale "Lessico combinatorio: ottimizzazione di una risorsa computazionale innovativa per l'analisi dei fenomeni combinatori in italiano", coordinato dalla prof.ssa Lunella Mereu presso il dipartimento Filosofia Comunicazione e Spettacolo dell'Università Roma Tre.

01/06/2013 – 31/05/2016

Partecipazione al progetto PRIN 2010-2011: “Combinazioni di parole in italiano: analisi teorica e descrittiva, modelli computazionali, studio di un layout lessicografico dedicato e realizzazione di un dizionario di combinazioni”, coordinato dal prof. Raffaele Simone (2013-2014) e dal prof. Alessandro Lenci (2015-2016).

01/01/2011 – 31/12/2011

Partecipazione all'attività del gruppo di ricerca di Ateneo “Costruzioni predicative” (Dipartimento di Linguistica, Università Roma Tre. Direzione scientifica: prof. Raffaele Simone).

01/01/2009 – 31/12/2009

Partecipazione all'attività del gruppo di ricerca di Ateneo “Ricerche su nomi e verbi: categorie, sviluppi diacronici, rappresentazione lessicale, tipologia” (Dipartimento di Linguistica, Università Roma Tre. Direzione scientifica: prof. Raffaele Simone).

MONOGRAFIE

1. *Sintagmi preposizionali con funzione aggettivale e avverbiale*, München: LINCOM Studies in Romance Linguistics 80, 268pp, 2018. ISBN 9783862888665.

ARTICOLI IN RIVISTA DI FASCIA A

1. "The argument structure of verbs of hitting and breaking in Italian" (con Mereu L.), *Lingue e linguaggio*, XVIII.1, pp. 147-180, 2019. ISSN 1720-9331.
2. "Usage-based account of Italian Complex Prepositions denoting the Agent" (con Ganfi V.), *Revue Romane*, 54(1), pp. 139-173, 2019. ISSN: 0035-3906.
3. "Introduction" (con Simone R.), *Studi e Saggi Linguistici. Special Issue Word Combinations: phenomena, methods of extraction, tools*, 55 (2), pp. 9-11, 2017. ISBN 978-8846751102.
4. "Combinazioni che costituiscono entrata. Rappresentazione lessicografica e aspetti lessicologici" (con Simone R.), *Studi e Saggi Linguistici*, 55 (2), pp. 13-44, 2017. ISBN 978-8846751102.
5. "Preposizioni complesse in italiano antico e contemporaneo. Grammaticalizzazione, schematismo e produttività" (con Ganfi V.), *Archivio Glottologico Italiano*. CII (2), 2017, pp. 184-204, 2017. ISSN: 0004-0207.
6. "Patterns of infinitives. A comparative analysis of Italian and Spanish" (con Cominetti F.), *Faits de langues*, 48, pp. 225-244, 2017. ISSN: 1244-5460.
7. "Multiword Modifiers in Romance languages. Semantic formats and syntactic templates". *Yearbook of Phraseology*, Berlin: Mouton de Gruyter, vol. 7, 2016, pp. 3-37. ISSN 1868-6338.
8. "Sintagmi Preposizionali come Costruzioni Aggettivali", *Studi e Saggi Linguistici*, 53 (1), pp. 65-98, 2015. ISSN 0085-6827.

ARTICOLI IN RIVISTA SCIENTIFICA

1. "Combinazioni di parole parzialmente riempite. Formati e rappresentazione lessicografica", *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis Studia de Cultura*, Cracovia, IX, 3, 2017, pp. 103-113. ISSN: 2083-7275.
2. "Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario *CombiNet*" (con Cominetti F.), *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis Studia de Cultura*, Cracovia, IX, 3, 2017, pp. 114-123. ISSN: 2083-7275.

ARTICOLI IN VOLUME

1. "Costruzioni a verbo supporto con nomi di parti del corpo in italiano antico e contemporaneo" (con Ganfi V.), in Pompei, Anna (a cura di), *Atti della giornata di studio Verbi supporto, fenomeni e teorie*, in stampa. ISBN: 978-3-86288-943-3.
2. "Les adjectifs composés vers une classification sémantique et syntaxique. Une analyse interlinguistique", Kauffer, Maurice e Keromnes, Yvon (a cura di), *Theorie und Empirie in der Phraseologie - Approches théoriques et empiriques en phraséologie*, Eurogermanistik XIV, Tübingen: Stauffenburg, 2019, pp. 367-386. ISBN: 978-3-95809-123-8.
3. "Negated Multiword Expressions. Types, properties and degrees of lexicalization", Filatkina, Natalia e Stumpf, Sören (a cura di), *Konventionalisierung und Variation / Conventionalization and variation*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, vol. 71, 2018, pp. 125-147. ISBN: 9783631669358.
4. "Italian Multiword Adverbs: distributional features and functional properties. A corpus-based analysis", in Corpas Pastor, Gloria (a cura di), *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives (Full papers) - Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües (Trabajos completos)*. Geneva: Tradulex, 2016, pp. 495-509. ISBN 978-2970073659.
5. "La codifica dello spazio in italiano. Costruire relazioni spaziali attraverso la grammaticalizzazione" (con Ganfi V.), in Chiera, Alessandra e Ganfi, Vittorio (a cura di), *Immagine e Pensiero: bilanci nelle scienze cognitive attuali*, Roma-Messina: Corisco Edizioni, 2015, pp. 140-156. ISBN 978-8898138180.
6. "Introduzione" (con Mereu L., Lombardi Vallauri E., Pompei A.), in Mereu, Lunella, Lombardi Vallauri, Edoardo, Pompei, Anna, Piunno, Valentina, *PensieroPensiero linguistico e passione*

civile. *Scritti scelti di Raffaele Simone*, Milano, Mc Graw-Hill, 2014, pp. 7-12. ISBN 978-8838674440.

7. "Esercizi" (con Berlanda S., Bossaglia G., Cominetti F.), in Lombardi Vallauri E., *La linguistica. In pratica*, Bologna, Il Mulino, 2014, pp. 32-35, 66-70, 92-94, 118-122, 153-156, 165-166, 183-185, 208-211, 227-230, 238-239, 249-250, 272-273, 302-305, 307-333. ISBN 978-8815246059.

ATTI DI CONGRESSO CON PUBBLICAZIONE ONLINE

1. "CombiNet. A Corpus-based Online Database of Italian Word Combinations", in Ilan Kernerman, Iztok Kosem, Simon Krek, Lars Trap-Jensen (a cura di), *GLOBALEX 2016. Lexicographic resources for human language technology*, Portorož, 24 maggio 2016, Paris: ELRA - European Language Resources Association, pp. 45-51, 2016. Numero OCLC: 965924101.
2. "Towards a corpus-based online dictionary of Italian Word Combinations" (con Castagnoli S., Lebani G. E., Lenci A., Masini F., Nissim M.), *Automatic Knowledge Acquisition for Lexicography, COST ENeL WG3 meeting*, Herstmonceux Castle, 13 Agosto 2015, 2015.
www.ellexicography.eu/wp-content/uploads/2015/10/Paper_Castagnoli_et_al_ENeL_final.pdf

RAPPORTI TECNICI NON PUBBLICATI

1. *Studio comparativo dei dizionari combinatori dell'italiano e di altre lingue europee* (con Masini F., Castagnoli S.), (RT 1A_RM_2014_1).
2. *Tipi di combinazioni di parole* (con Simone R., Mereu L., Pompei A.), (RT 1B_RM_2014_1).

CURATELE

1. *Light verb constructions as complex verbs. Features, typology and function* (con Pompei A., Mereu L., Simone R.), in prep.
2. *Studi e Saggi Linguistici. Special Issue Word Combinations: phenomena, methods of extraction, tools* (con Simone R.), 55 (2), 2017. ISBN 978-8846751102.
3. *Pensiero linguistico e passione civile. Scritti scelti di Raffaele Simone* (con Mereu L., Lombardi Vallauri E., Pompei A.), Milano, McGraw-Hill, 2014. ISBN 978-8838674440.

(ARTICOLI IN PREPARAZIONE)

1. "The Italian adverb *intanto*. A synchronic and diachronic analysis".
2. "The evolution of English prepositional adjectivals and adverbials. A corpus-based analysis".
3. "Partially filled constructions in Romance languages (and in English). Types, functions and representation".
4. "Light Verb Constructions. An interlinguistic analysis to explain systemic irregularity" (con Pompei A.).
5. "Body part metaphors in lexical and phraseological constructions. A comparative survey of Italian, Spanish, French and English" (con Mereu L. e Ganfi V.).
6. "Evolution of prepositional phrases with adjectival and adverbial function in Romance languages" (con Ganfi V.).

CONFERENZE E SEMINARI SU INVITO

2019

- "Relating linguistic theory to lexicographic practice. The CombiNet combinatory dictionary of Italian", Conferenza per *EMLex (European Master in Lexicography)*, Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (Roma, 23 maggio 2019).
- "A corpus-driven approach to the analysis of English lexicon", Conferenza tenuta per il convegno *Research methodologies and the analysis of texts*, UNINT-Università degli Studi Internazionali (Roma, 11 aprile 2019).
- "Combinazioni di parole parzialmente riempite. Uno studio comparativo", *Ciclo di seminari Linguaggio a Roma Tre*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 14 marzo 2019).

2018

- "L'uso di corpora per lo studio sincronico e diacronico delle combinazioni di parole in italiano e spagnolo" (con Ganfi V.), *Corpus Linguistics Workshops - III Seminario CLC*, UNINT- Università degli Studi Internazionali (Roma, 14 giugno 2018).

- “Combinazioni di parole in italiano. I fenomeni e il dizionario CombiNet.”, *Ciclo di seminari Linguaggio a Roma Tre*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 8 marzo 2018).
- 2017
- “Preposizioni complesse dell’italiano in sincronia e diacronia. La codifica dell’agente” (con Ganfi V.), *Ciclo di seminari Linguaggio a Roma Tre*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 23 febbraio 2017).
- 2015
- “Verbi supporto. Una prospettiva interlinguistica” (con Pompei A.), *Ciclo di seminari Linguaggio a Roma Tre*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 10 dicembre 2015).
- 2014
- “The lexicographic representation of Multiword Lexemes in Combinatory Dictionaries of Romance languages”, Conferenza tenuta per *EMLex (European Master in Lexicography)*, Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (Roma, 24 novembre 2014).
 - “Modificatori sintagmatici con funzione aggettivale e avverbiale”, *Ciclo di seminari Linguaggio a Roma Tre*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 29 maggio 2014).

RELAZIONI A CONVEGNI

- 2019
- (accettato) “A usage- and corpus-driven study of valency-changing and voice-related constructions in Italian” (con Mereu L.), *ALT2019 - 13th Conference of the Association for Linguistic Typology* (Pavia, 4-6 settembre 2019).
 - “Partially Filled Constructions in Romance languages. Types, functions and representation”, *International Conference EUROPHRAS 2019 Productive Patterns in Phraseology* (Santiago de Compostela, 24-25 gennaio 2019).
- 2018
- “A Construction Grammar approach to Argument Structure in Italian” (con Mereu L.), *10th International Conference on Construction Grammar - ICCG 10* (Sorbonne Paris, 16-18 luglio 2018).
- 2017
- “Costruzioni a verbo supporto con nomi di parti del corpo” (con Ganfi V.), *Giornata di studio: Verbi supporto, fenomeni e teorie* (Roma, 15 giugno 2017).
- 2016
- “Usage-based account of Italian complex prepositions denoting the agent” (con Ganfi V.), *49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea* (Napoli, 31 agosto - 3 settembre 2016).
 - “Introduzione al workshop Light verb constructions as complex verbs. Features, typology and function” (con Simone R., Pompei A., Mereu L.), *49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*, Università di Napoli (Napoli, 31 agosto - 3 settembre 2016).
 - “Negated Multiword Expressions. Types, properties and degrees of lexicalization”, *EUROPHRAS conference 2016* (Trier, 1-3 agosto 2016).
 - “Common cultural grounds of lexical and phraseological constructions. A comparative survey of Italian, Spanish, French and English” (con Mereu L., Masia V., Ganfi V.), *EUROPHRAS conference 2016* (Trier, 1-3 agosto 2016).
 - “La stratificazione delle configurazioni preposizionali in italiano. Aspetti sincronici e diacronici” (con Ganfi V.), *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Università La Sapienza (Roma, 18 - 23 luglio 2016).
 - “CombiNet. A Corpus-based Online Database of Italian Word Combinations” (con Simone R.), *GLOBALEX 2016: Lexicographic Resources for Human Language Technology*, LREC2016, (Portorož, 24 maggio 2016).
 - “Combinazioni di parole parzialmente riempite. Formati e rappresentazione lessicografica”, *Incontri Cracoviensi di Italianistica Gli Orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca* (Cracovia, 14-16 aprile 2016).

- “Formati di parola inediti: dati emersi dal dizionario CombiNet” (con Cominetti F.), Incontri Cracoviensi di Italianistica *Gli Orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca*, (Cracovia, 14-16 aprile 2016).
- “CombiNet. A lexicographic tool for lexicological investigations”, *International Conference Word formats and lexical combinations. Structures, extraction methods and lexicographic representations*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 29-30 gennaio 2016).

2015

- “Le categorie lessicali preesistono ai dati o originano dai dati?” (con Simone R. e Cominetti F.), Workshop *Dati empirici e risorse lessicali*, organizzato in occasione del XLIX Congresso internazionale di Studi della SLI *Tipologia e ‘dintorni’. Il metodo tipologico alla intersezione di piani d’analisi* (Malta, 24-26 settembre 2015).
- “Light Verb Constructions. An interlinguistic analysis to explain systemic irregularity” (con Pompei A.), *48th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*, Leiden University Centre for Linguistics (LUCL) (Leiden, 2-5 settembre 2015)
- “Towards a corpus-based online dictionary of Italian Word Combinations” (con Castagnoli S., Lebani G.E., Lenci A., Masini F., Nissim M.), *Automatic Knowledge Acquisition for Lexicography, COST ENeL WG3 meeting* (Herstmonceux Castle, 13 Agosto 2015).
- “Italian Multiword Adverbs: distributional features and functional properties. A corpus based analysis”, *EUROPHRAS 2015: Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives* (Málaga, 29 giugno – 1 luglio 2015).

2014

- “Multiword Adjectives towards a semantic and syntactic classification. An interlinguistic analysis”, *Colloque international Approches théoriques et empiriques en phraséologie*, ATILF & Université de Lorraine-Nancy, Nancy (11 - 12 dicembre 2014).
- “Infinitive patterns in Italian and other Romance Languages” (con Cominetti F.), *47th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea* (Poznań 11-14 settembre 2014).
- “Implicational hierarchy of multiword modifiers: synchronic and diachronic evidences from Romance languages” (con Ganfi V.), *47th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea* (Poznań 11-14 settembre 2014).
- “Distribution and evolution of Multiword Modifiers across Romance languages. A constructionist perspective” (con Ganfi V.), *8th International Conference on Construction Grammar* (Osnabrück 3-6 settembre 2014).

2013

- “La codifica dello spazio in italiano. Costruire relazioni spaziali attraverso la grammaticalizzazione” (con Ganfi V.), *VII Convegno Nazionale CODISCO Le scienze cognitive in Italia. Bilanci e prospettive* (Noto, 28-30 novembre 2013).
- “Combinazioni di parole in italiano: risorse lessicografiche e proposte di tipologia” (con Simone R., Masini F. e Castagnoli S.), *XLVII Congresso Internazionale SLI* (Salerno, 26-28 settembre 2013).

POSTER

2016

- “The lexicographic representation of Italian Multiword Expressions: CombiNet”, *PARSEME 2nd Training School*, University of La Rochelle (La Rochelle, 27 giugno - 1 luglio 2016).

2014

- “Interazione tra frequenza e schematismo nelle preposizioni complesse in italiano. Verso un modello esplicativo *usage-based*” (con Ganfi V.), *Il Convegno interannuale SLI Teorie e approcci usage-based in linguistica* (Bolzano, 23-24 maggio 2014).

2012

- “La semantica delle preposizioni nelle costruzioni aggettivali a testa preposizionale”, *SIT2012 - Scuola Invernale TRIPLE*, Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 23-27 gennaio 2012).

2018/2019

- “Introducing English linguistics”, Corso di “Linguistica Inglese I” (L-LIN/12) tenuto presso il corso di laurea triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione, Sapienza Università di Roma (48 ore, 12 CFU).
- “English language and corpus linguistics”, Corso di “Linguistica Inglese III” (L-LIN/12) tenuto presso il corso di laurea triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione, Sapienza Università di Roma (48 ore, 6 CFU).
- “La linguistica dei corpora. Strumenti e analisi”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 2 ottobre 2018).
- “La semantica lessicale” Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 16 ottobre 2018)
- “Sketch Engine. Esercitazioni pratiche di linguistica dei corpora” Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 6 novembre 2018)
- “Relazioni sintagmatiche tra parole” Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 27 novembre 2018)

2017/2018

- “Strutture della voce di dizionario: organizzazione e presupposti teorici”, Corso tenuto all’interno della Scuola Estiva TRIPLE [SET 2018]: *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*, Università degli Studi Roma Tre (3 ore, 4-8 giugno 2018).
- “Compilazione di voci lessicografiche”, (con Ganfi V.), Attività di Laboratorio tenute all’interno della Scuola Estiva TRIPLE [SET 2018]: *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*, Università degli Studi Roma Tre (4,5 ore, 4-8 giugno 2018).
- (con Ganfi V.) Tutor dei gruppi di lavoro per la Scuola Estiva TRIPLE [SET 2018]: *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*, Università degli Studi Roma Tre (6 ore, 4-8 giugno 2018).
- “Introduction to corpora and linguistic analysis”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 5 febbraio 2018).
- “Corpus-based methods: the BNC corpus”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre “(2 ore, 5 febbraio 2018).
- “Introduction to software MonoConc and SketchEngine”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 7 febbraio 2018).
- “Software for Multiword Units and Ngrams extraction: StringNet and Phrases in English”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 7 febbraio 2018).
- “Investigating completely and partially filled word combination using Just the Word software” Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 9 febbraio 2018).
- “Investigating the lexicon through FrameNet and WordNet”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography”

(EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 9 febbraio 2018).

- “La combinatoria lessicale nelle lingue romanze”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre. (2 ore, 24 ottobre 2017).
- “Corpora e strumenti per l’analisi linguistica”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 10 ottobre 2017).

2016/2017

- “Esercitazioni pratiche di lessicografia computazionale”, Attività di Laboratorio tenute all’interno della Scuola Invernale TRIPLE [SIT2017]: *Espansioni del lessico. Nuovi formati, nuove parole, nuovi significati*, Università degli Studi Roma Tre (4,5 ore, 13-17 febbraio 2017).
- Tutor dei gruppi di lavoro per la Scuola Invernale TRIPLE [SIT2017]: *Espansioni del lessico. Nuovi formati, nuove parole, nuovi significati*, Università degli Studi Roma Tre (6 ore, 13-17 febbraio 2017).
- “Combinazioni di parole in italiano”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 12 dicembre 2016).
- “I corpora e i software per l’analisi di dati linguistici”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione e in Informazione, Editoria e Giornalismo, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 17 ottobre 2016).
- “The lexicographic layout of *CombiNer*”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (3 ore, 7 ottobre 2016).
- “Combinatorial dictionaries and word combinations”, Attività didattica per il Master program “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLEX)(562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB), Université de Lorraine - Università degli Studi Roma Tre (3 ore, 6 ottobre 2016).

2015/2016

- “Creazione simulata di un dizionario combinatorio basato su corpora”, Attività di Laboratorio tenute all’interno della Scuola Invernale TRIPLE [SIT 2016], *La parola nelle lingue. Formati e struttura*, Università degli Studi Roma Tre (6 ore, 25-28 gennaio 2016).
- “Combinazioni di parole. Tipi e formati”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 5 maggio 2015).
- “Strumenti per l’analisi linguistica: il software *Monoconc* e i corpora *Paisà* e *La Repubblica*”, Seminario tenuto all’interno del corso di “Lessico e semantica” per gli studenti della Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale e in Scienze cognitive della comunicazione e dell’azione, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 5 maggio 2015).

2014/2015

- “Corpora e strumenti per la consultazione elettronica dei dati: *la Repubblica* e *MonoConc*”, Seminario tenuto per il corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre (2 ore, 13 maggio 2014).

ATTIVITÀ DI SOSTEGNO ALLA DIDATTICA

2018/2019

- Attività di Laboratorio per il corso di “Lessico e Semantica” (10 ore, Docente titolare del corso: Lunella Mereu), Università degli Studi Roma Tre.
- Responsabile delle attività di tirocinio per il corso di laurea in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale (Università degli Studi Roma Tre). Tipo di tirocinio: collaborazione

alla realizzazione del dizionario di combinazioni di parole dell'italiano *CombiNet*, attraverso la compilazione di nuove entrate.

- 2017/2018 Attività di Laboratorio per il corso di “Lessico e Semantica” (10 ore, Docente titolare del corso: Lunella Mereu), Università degli Studi Roma Tre.
- 2016/2017 Attività di Laboratorio per il corso di “Lessico e Semantica” (10 ore, Docente titolare del corso: Lunella Mereu), Università degli Studi Roma Tre.
- 2016/2017
- Responsabile delle attività di tirocinio per il Master programme “Erasmus Mundus Joint Master Degree European Master in Lexicography” (EMLex) (562649-EPP-1-2015-1-DE-APPKA1-JMD-MOB). Tipo di tirocinio: collaborazione alla realizzazione del dizionario di combinazioni di parole dell'italiano *CombiNet*, attraverso la compilazione di nuove entrate.
 - Responsabile delle attività di tirocinio per il corso di laurea in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale (Università degli Studi Roma Tre). Tipo di tirocinio: collaborazione alla realizzazione del dizionario di combinazioni di parole dell'italiano *CombiNet*, attraverso la compilazione di nuove entrate.
- 2015/2016 Attività di Laboratorio per il corso di “Lessico e Semantica” (10 ore, Docente titolare del corso: Lunella Mereu), Università degli Studi Roma Tre.
- 2010 - oggi
- Cultore della materia per il S.S.D. L-LIN/01 - Glottologia e Linguistica, Università degli Studi Roma Tre presso il Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo e il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
 - Attività di assistenza agli esami di Linguistica e repertorio, Linguistica e società, Linguistica e persuasione, Lessico e semantica (L-LIN/01), Università degli Studi Roma Tre presso il Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo.
- 2010 - 2013 Attività di assistenza agli esami di Linguistica Generale (L-LIN/01), Università degli Studi Roma Tre presso il Dipartimento di Linguistica.

BORSE DI STUDIO

2016

- Vincitrice della PARSEME COST action (COST Action: IC1207) per la partecipazione alla *PARSEME 2nd Training School*, University of La Rochelle (La Rochelle, 27 giugno - 1 luglio 2016).

2015

- Vincitrice della borsa PARSEME COST action (COST Action: IC1207) per la partecipazione al “Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology” (MUMTTT2015), organizzato in occasione della conferenza internazionale “Europhras 2015: Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives” (Malaga, 1-2 luglio 2015).

2010/2013

- Borsa di studio finanziata dal MIUR per il Dottorato in “Linguistica Sincronica, Diacronica e Applicata” (XXV ciclo), Università degli Studi Roma Tre.

TESI DI LAUREA SEGUITE COME RELATORE

- Tesi di laurea triennale:
 - Helena Rizzato, “I prestiti inglesi nel linguaggio settoriale” (titolo provvisorio) (Sapienza Università di Roma, A.A. 2019/2020).
 - Silvia Fini, “La traduzione dei testi letterari inglesi. Un’analisi corpus-based” (titolo provvisorio) (Sapienza Università di Roma, A.A. 2019/2020).
 - Giulia Cavalli, “*To the lighthouse*. Un’analisi corpus-based” (titolo provvisorio) (Sapienza Università di Roma, A.A. 2019/2020).
 - Francesca Cicchilli. “L’uso dei corpora nella didattica dell’inglese” (titolo provvisorio) (Sapienza Università di Roma, A.A. 2019/2020).

TESI DI LAUREA SEGUITE COME ESPERTO DELLA MATERIA

- Tesi di laurea magistrale:
 - Chiara Cinti “Costruzioni ‘Verbo + Sintagma Preposizionale’ in italiano” (Università Roma Tre, A.A. 2013/2015).
 - Carmen Ruggiero “Costruzioni verbali e nominalizzazioni: il caso di *prendere/presa e mettere/messa*” (Università Roma Tre, A.A. 2014/2015).
 - Chiara Gallana “Verbi multiparola. Tipi e formati” (Università Roma Tre, A.A. 2014/2015).
 - Claudia De Felice “Analisi da corpora per la struttura argomentale di alcuni verbi” (Università Roma Tre, A.A. 2016/2017).
 - Alessandro Buttinelli “Marcatori di topic lessicali in italiano” (Università Roma Tre, A.A. 2017/2018).
 - Giorgia Nasta “Le nominalizzazioni in *-ata* nel linguaggio giornalistico (Università Roma Tre, A.A. 2017/2018).
- Tesi di laurea triennale:
 - Tatiana Valluzzi “Le parole sintagmatiche; sintagmi preposizionali come modificatori” (Università Roma Tre, A.A. 2014/2015).
 - Rosario Cardamone “La struttura argomentale: analisi di alcuni verbi di moto in italiano e in inglese” (Università Roma Tre, A.A. 2016/2017).
 - Maria Teresa Grippo “La struttura argomentale di alcuni verbi di movimento in italiano” (Università Roma Tre, A.A. 2016/2017).

TESI DI LAUREA SEGUITE COME CORRELATORE

- Tesi di laurea magistrale:
 - Vanessa Cantoni “Scale di argomentalità. Un’analisi corpus-based” (Università Roma Tre, A.A. 2013/2014).

COMITATO SCIENTIFICO

2018

- Membro del Comitato Scientifico della Scuola Estiva TRIPLE [SET2018]: *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 4-8 giugno 2018).

2017

- Membro del Comitato Scientifico della Scuola Invernale TRIPLE [SIT2017]: *Espansioni del lessico. Nuovi formati, nuove parole, nuovi significati*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 13-17 febbraio 2017).

2016

- Membro del Comitato Scientifico del “*Workshop on Light verb constructions as complex verbs. Features, typology and function*” 49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, Università di Napoli (Napoli, 31 agosto - 3 settembre 2016)
- Membro del Comitato Scientifico della Scuola Invernale TRIPLE [SIT2016]: *La parola nelle lingue. Formati e struttura*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 25-28 gennaio 2016).

ATTIVITÀ DI REVISIONE ARTICOLI

2015

- Revisore per il numero speciale della rivista *Isonomia* “If something would be either... Thinking (in) Metaphors, Analogies, and Reasoning”, Marcacci F. - Rossi M.G. (a cura di) *As «Isonomia»* 9, 2016, ISSN: 2037-4348.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

2018

- Membro del Comitato Organizzativo della Scuola Estiva TRIPLE [SET2018]: *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 4-8 giugno 2018).

2017

- Membro del Comitato Organizzativo della Scuola Invernale TRIPLE [SIT2017]: *Espansioni del lessico. Nuovi formati, nuove parole, nuovi significati*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 13-17 febbraio 2017).

2016

- Membro del Comitato Scientifico del workshop "Light verb constructions as complex verbs. Features, typology and function", organizzato nell'ambito del congresso internazionale "49th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea" (Napoli, 31 agosto – 3 settembre 2016).
- Membro del Comitato Organizzativo della Conferenza Internazionale *International Conference Word formats and lexical combinations. Structures, extraction methods and lexicographic representations*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 29-30 gennaio 2016).
- Membro del Comitato Organizzativo della Scuola Invernale TRIPLE [SIT2016]: *La parola nelle lingue. Formati e struttura*, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 25-28 gennaio 2016).

2014

- Membro del Comitato Organizzativo della SIT 2014 - Scuola Invernale TRIPLE: "Espansione semantica in sincronia e diacronia. Modelli e rappresentazioni lessicali", Università degli Studi Roma Tre (Roma, 17-21 febbraio 2014).

2012

- Membro del Comitato Organizzativo del VI Convegno Nazionale CODISCO: "Animals, Humans, Machines. The Whereabouts of Language", Dipartimento di Linguistica e Dipartimento di Filosofia, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 24-26 settembre 2012).
- Collaborazione all'organizzazione della Scuola Invernale TRIPLE 2012: "Classi di parole: modelli, tipologia, computazione", Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 23-27 gennaio 2012).

2010

- Collaborazione all'organizzazione del Convegno "Word classes: nature, typology and computational representations", Dipartimento di Linguistica, Università degli Studi Roma Tre (Roma, 24-26 marzo 2010).

COMPETENZE LINGUISTICHE

Madrelingua: italiana

Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

| | Comprensione | | | | Parlato | | | | Scritto | |
|----------|--------------|--------------------|---------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|---------|--------------------|
| | Ascolto | | Lettura | | Interazione orale | | Produzione orale | | | |
| Inglese | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato |
| Spagnolo | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato | C1 | Livello avanzato |
| Francese | B1 | Livello intermedio | B1 | Livello intermedio | B1 | Livello intermedio | B1 | Livello intermedio | B1 | Livello intermedio |

Certificazioni conseguite:

Lingua inglese: Livello C1 - CAE (Certificate in Advanced English) - University of Cambridge (dicembre 2008).

Lingua Francese: Livello B1 - Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi Roma Tre (febbraio 2012).

COMPETENZE INFORMATICHE

- Ottima conoscenza degli Applicativi Office (Access, Excel, Outlook, PowerPoint, Word) e della navigazione in Internet.

- Ottima conoscenza dei principali corpora dell'italiano e di altre lingue e dei relativi sistemi di interrogazione (*La Repubblica*, *Paisà*, *Corpus del Español Actual*, *LIP*, *CORIS*, *itWaC*, *C-ORAL-ROM*, *OVI*, *BNC*, *COCA*, *COHA*, *EEBO*, *CREA*).
- Ottima conoscenza dei principali software per l'analisi testuale (*LexIt*, *MonoConc Pro*, *Sketch Engine*, *WordSmith tools*, *Phrases in English*, *StringNet*, *AntConc*).
- Conoscenza dei principali software per l'annotazione linguistica di corpora vocali (*Praat*).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Curriculum vitae Anna Claudia Ticca

Funzione attuale:

Attachée Temporaire à l'Enseignement et la Recherche [Incaricato temporaneo all'insegnamento e alla ricerca] (tempo pieno), Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università Grenoble-Alpes, Grenoble, Francia.
(Insegnamenti principali: sociolinguistica, pragmatica, multimodalità, mediazione, interculturalità, linguistica del parlato, metodologie di ricerca in linguistica e scienze sociali) (A.A. 2017-18; A.A. 2018-19).

Abilitazione alla funzione di insegnante-ricercatore del Centro Nazionale Universitario (CNU), Francia, sezione 07 (Linguistica e Scienze del Linguaggio) e sezione 14 (lingue romanze, italiano e spagnolo).

Percorso universitario

2012-2019: **Ricercatrice** (tempo determinato), laboratorio ICAR – *Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations - Unité Mixte de Recherche 5191* (Scuola Normale Superiore, CNRS, Università Lione 2);
2010-2012: **Ricercatrice (post-dottorato)**, Università di Berna (Dipartimento di lingue romanze).
2008-2009: **Ricercatrice borsista** del Ministero degli Affari Esteri, UNAM/CEPCHIS, Mérida, Messico.
2005-2008: **Dottoranda borsista** in Linguistica, Università di Pisa.
2004-2005: **Studentessa borsista** della Scuola di specializzazione in Didattica dell'italiano lingua non materna, Università per Stranieri di Perugia.
2001-2003: **Studentessa borsista** del Master in linguistica ispanica, Università Nazionale Autonoma del Messico (UNAM), Città del Messico (totalità dei crediti, titolo non ottenuto)
1999-2001: **Professore associato** (ausiliare, titolare) di lingua inglese, Università del Quintana Roo, Campus Cozumel, Messico.

Titoli universitari

2008 **Dottorato** in Linguistica: linguistica generale, storica, applicata, computazionale e delle lingue moderne, Università di Pisa. Titolo della tesi: *L'interprete ad hoc nel dialogo mediato medico-paziente: processi interazionali in una clinica dello Yucatan indigeno*.
2004 **Diploma di specializzazione** (2 anni): Didattica dell'italiano lingua non materna, Università per Stranieri di Perugia. Titolo della tesi: *L'interazione in classe: un esercizio di osservazione* (110/110 e lode).
1997 **Laurea** in lingue e letterature straniere (inglese e spagnolo) Università di Sassari. Titolo della tesi: *Il mondo e il linguaggio in tre poetesse irlandesi* (110/110 e lode).

Ambiti di ricerca

Interazioni professionali (ambito medico-sanitario e sociale, didattico) e ordinarie
Interazioni plurilingui, pratiche dell'interpretazione e della mediazione linguistica e culturale
Comunicazione interculturale
Lingue in contatto e bilinguismo
Lingue e comunità minoritarie, vulnerabili e precarie
Insegnamento e formazione
Didattica delle lingue straniere e seconde
Pragmatica, sociolinguistica, linguistica interazionale, sintassi del parlato
Etnografia
Analisi linguistica e multimodale di dati video

Partecipazione alla ricerca

2016-2019 **REMILAS – REfugiés, MIgrants et leurs Langues face aux services de Santé** [Rifugiati, migranti e le loro lingue nei servizi sanitari]. Partecipazione alla concezione, redazione e realizzazione del progetto.
La ricerca si concentra sulla questione dell'accesso ai servizi di sanità pubblica da parte di migranti e rifugiati allofoni, e in particolare sulla gestione delle differenze linguistiche e culturali nelle interazioni, in presenza o no d'interpreti/mediatori. Essa si basa su un approccio empirico, che prevede tra l'altro la raccolta e l'analisi di consultazioni videoregistrate in diversi contesti sanitari (medicina generale e mentale).
La ricerca ha obiettivi scientifici/teorici (studio della costruzione della comprensione reciproca in situazioni di comunicazione plurilingue e multiculturale, dell'emergenza di incomprensioni e malintesi, dello *storytelling* dei richiedenti asilo, ecc.) nonché sociali/applicati (realizzazione di materiali per la formazione di professionisti nell'ambito socio-sanitario e di interpreti/mediatori).

- 2019 **INTERFORMAS** – INTERAction et FORMAtion [Interazione e formazione] (co-responsabile, partecipazione alla concezione, redazione e realizzazione del progetto).
Questo studio ha lo scopo di stabilire le esigenze di formazione di interpreti/mediatori impegnati nel dialogo con la popolazione migrante, in termini di conoscenze linguistiche, culturali, interazionali, relazionali, contestuali e socio-politiche. Sulla base dell'analisi dei bisogni, verrà implementata una formazione adeguata grazie all'utilizzazione dei dati audiovisivi di interazioni spontanee e ai risultati delle analisi del progetto REMILAS.
- 2018-2019 **REMILART** – Mediazione culturale sulla base del progetto REMILAS (partecipazione alla concezione, redazione e realizzazione del progetto).
L'obiettivo del progetto è promuovere i risultati della ricerca REMILAS e sensibilizzare l'opinione pubblica sui temi della migrazione, della precarietà, della diversità linguistica, della complessità della gestione della comunicazione plurilingue in un contesto istituzionale (<http://www.icar.cnrs.fr/sites/projet-remilas/ressources/valorisation>).
- 2018-2019 **CLAPI-ELE** – Creazione di una banca dati d'interazioni audiovisive in spagnolo e suo utilizzo per la didattica dello spagnolo come lingua non nativa (partecipazione al progetto con un corpus di dati in spagnolo messicano raccolti personalmente).
- 2016 **CLAPI-FLE** – Partecipazione all'elaborazione di schede didattiche sulla base di estratti di interazioni filmate presenti nella banca dati *Corpus des Langues Parlées en Interaction* (CLAPI), laboratorio ICAR.
- 2015-2016 **DISAL** – Diffusione della conoscenza online (co-responsabile, redazione e realizzazione del progetto): concettualizzazione, produzione e pubblicazione online di prodotti multimediali che illustrano i temi scientifici centrali dei laboratori facenti parte del Laboratorio di Eccellenza (LABEX) ASLAN.
- 2013-2016 **MILSA** – *Les Migrants et leurs Langues face aux services de Santé* [I migranti e le loro lingue nei servizi sanitari (co-responsabile, partecipazione alla concezione, redazione e realizzazione del progetto).
Ricerca sulle interazioni tra migranti e personale dei servizi sanitari nella regione Rodano-Alpi in presenza di interpreti/mediatori.
- 2013 **EFAS** – *Le service de repas en unité de soin: les dimensions sociales et interactionnelles de la prise en charge du patient et les enjeux d'une formation des aides-soignants* [Il servizio del pasto in ospedale: le dimensioni sociali e interazionali dell'assistenza al paziente e le questioni legate alla formazione dei caregiver] (coordinamento e attuazione del progetto, Centro di ricerca dell'istituto Paul Bocuse) (8 mesi).
- 2010-2012 **La costituzione dello spazio nell'interazione. Un approccio conversazionale allo studio di nomi e descrizioni geografiche**, Istituto di lingua e letteratura italiana, Università di Berna, Svizzera. Progetto del Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca. Direttore: Elwys De Stefani. Ricercatore (post-dottorato).
- 1999 - 2001 **Indicatori del turismo sostenibile nei Caraibi: L'isola di Cozumel - Messico**. Studio individuale "La lingua e l'identità della popolazione di San Miguel di Cozumel".

Borse di studio

- 2012-2014 Ricerca post-dottorale nel laboratorio di eccellenza LabEx ASLAN e nel laboratorio ICAR UMR 5191, (24 mesi). Titolo della ricerca: *Exploring the full complexity of interactions in context*.
- 2008-2009 Ricerca finanziata dal Ministero degli Affari Esteri (Italia), Centro Peninsulare de Humanidades y Ciencias Sociales (Università Nazionale Autonoma del Messico) a Mérida, Messico (12 mesi). Titolo della ricerca: *L'interprete bilingue e la traduzione delle visite tra medico e paziente nello Yucatan*.
- 2006 *Visiting student* presso il *Center for Language, Interaction and Culture* dell'Università di Los Angeles, California (8 mesi)
- 2005-2007 Borsa dottorale, Università di Pisa (3 anni).
- 2004-2005 Borsa di studio interuniversitaria (Italia-Messico) per l'ottenimento della specializzazione post laurea in Didattica dell'italiano lingua non materna, Università per Stranieri di Perugia (9 mesi).
- 2002-2003 Borsa di studio della Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) per il master in Linguistica ispanica (2 anni).
- 1993 Borsa di studio del progetto europeo "Erasmus", Università di Coleraine, Irlanda del Nord (5 mesi).

Lingue

| | |
|----------------------|-------------------------|
| Italiano | lingua materna |
| Inglese | ottima conoscenza (C2) |
| Francese | ottima conoscenza (C2) |
| Spagnolo | ottima conoscenza (C2) |
| Maya yucateco | conoscenza di base (A2) |

Insegnamenti universitari

- 2017-18; 2018-19 Incarico d'insegnamento a tempo pieno nel Dipartimento di Scienze del Linguaggio (SdL) dell'Università Grenoble-Alpes per un totale di 192 ore per A.A. Corsi impartiti nel corso dei due anni accademici:
Laurea Specialistica in SdL (corsi di laurea in Mediazione, Francese Lingua Straniera, Didattica delle lingue, Ingegneria Pedagogica Informatica): *Adattamento, variazione, plurilinguismo; Conoscenze etnografiche; Discorso e comunicazione mediata; Esposizione orale di un lavoro di ricerca; Multimodalità del linguaggio; Pragmatica e semiotica delle interazioni; Pratiche, rappresentazioni, ideologia; Principi e metodologie nelle scienze del linguaggio, Seminario di specialità, Tipi di violenze verbali e rimediazione.*
Laurea triennale in SdL: *Funzionamento del linguaggio tipico e atipico; Multimodalità delle interazioni sociali; Pratiche di mediazione e tecniche di accessibilità; Pratica della scrittura creativa.*
- 2016-17 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Scienze dell'Educazione (SdE) dell'Università Lione 2, laurea triennale in SdE: *Conoscenze del francese per l'insegnamento* (14 ore). Temi principali: la lingua parlata nell'interazione in classe; gli aspetti multimodali dell'interazione; l'analisi linguistica e pragmatica dell'attività verbale e non verbale degli insegnanti.
- 2015; 2016 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Scienze dell'Educazione (SdE) dell'Università Lione 2, laurea triennale in SdE: *La diversità del francese parlato a scuola* (21 + 21 ore). Temi principali: fonetica del francese, il francese delle *cités*, studio della lingua parlata in situazione, aspetti pragmatici e multimodali dell'interazione.
- 2015-16 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Psicologia dell'Università Cattolica di Lione, laurea triennale in psicologia: *Approccio pragmatico del linguaggio* (22 ore).
Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Psicologia dell'Università Cattolica di Lione, laurea triennale in psicologia: *Disturbi del linguaggio nello sviluppo pragmatico* (22 ore).
- 2014-15 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Università Lione 2, laurea specialistica in SdE: *Interazioni verbali e variazioni culturali* (25 ore).
- 2012-16 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Università Lione 2, laurea specialistica in SdL: *Lingua parlata in interazione* (23,5 ore); *Linguistica interazionale* (16 ore); *Analisi delle interazioni* (22 ore).
- 2012 Responsabile del seminario *Rappresentazione e segmentazione di dati complessi*, Scuola tematica "Sequenze in interazione (SEQ-i): dalle coppie adiacenti alle attività complesse" (4 ore), laboratorio ICAR-ASLAN (Lione)/Hermann Paul School of Linguistics (Basel-Freiburg), 18-21 giugno.
- 2011 Supplenza d'insegnamento nel Dipartimento di lingue romanze dell'Università di Berna, laurea specialistica in Studi italiani: *Linguistica generale* (4h).
- 2008 Collaboratore Esperto linguistico (CEL) Università per Stranieri di Perugia: *lingua e cultura italiana L2* (9 mesi, tempo pieno).
- 2005 Incarico di tutor nel master d'Italiano lingua non materna (corso a distanza) all'Università per Stranieri di Perugia: *Linguistica generale e applicata* (1 mese); *Tipologia linguistica* (1 mese).
- 2004-05 Incarico d'insegnamento all'Università per Stranieri di Perugia: *lingua italiana L2* (corsi estivi intensivi).
- 2002-03 Incarico d'insegnamento nel Dipartimento di Lettere Moderne dell'Università Nazionale Autonoma del Messico (UNAM), corso di laurea in Lettere italiane: *lingua e cultura italiane LS*.
- 1999-2001 Incarico d'insegnamento (tempo pieno), corso di laurea triennale in lingua inglese all'Università del Quintana Roo, Campus Cozumel (Messico): *lingua inglese e lingua italiana LS*.
- 1999 Incarico d'insegnamento a tempo pieno al Centro di Lingue indoeuropee dell'Istituto Politecnico Nazionale di Città del Messico, corso di laurea triennale: *lingua italiana LS* (4 mesi).
- 1998-99, 2001-04 Incarico d'insegnamento (adulti e bambini) all'Istituto Italiano di Cultura di città del Messico: *corsi di lingua e cultura italiana LS*.

Insegnamenti per la formazione professionale e per corsi di aggiornamento

| | |
|-------------|---|
| 2017 - 2019 | <i>Analisi di interazioni e multimodalità; Interazioni sociali in un contesto multilingue in situazione di emergenza</i> , corso nell'ambito del Diploma Universitario per operatori del 114, servizio di chiamate di emergenza accessibili a persone con difficoltà uditive e vocali (persone sorde e non udenti, afasiche, disfasiche, ecc.), Università Grenoble - Alpes (48 ore). |
| 2016 - 2019 | <i>L'interpretazione in ambito sanitario</i> , corso di formazione per interpreti/mediatori e personale sanitario, Centro ospedaliero Le Vinatier, Orspere-Samdarra (6 interventi, mezza giornata). |
| 2018 | <i>La comunicazione plurilingue e multiculturale nei servizi di assistenza ai migranti</i> , “1st Italian Red Cross National Training of Trainers in activities relating to migrants”, corso per operatori-formatori della Croce Rossa italiana, centro logistico della Croce Rossa, Avezzano (1 giornata). |
| 2016 - 2018 | <i>L'interprete sociale: osservazioni e riflessioni sull'attività dell'interprete in situazione</i> , corso nell'ambito del diploma Interuniversitario “Sanità, società e migrazione” (modulo <i>Parola e alterità</i>), Università di Lione 1, Centro ospedaliero Le Vinatier, Orspere-Samdarra (6 interventi, mezza giornata). |
| 2013 | <i>La dimensione sociale e interazionale della cura del paziente e la formazione dei caregiver</i> , intervento nell'ambito del corso di aggiornamento per operatori sanitari “Il servizio del pasto in ospedale”, Istituto Paul Bocuse/Centro Ospedaliero Lionese (17 ore). |
| 2008 | <i>La comunicazione interculturale</i> , corso di aggiornamento FORMAE per insegnanti della scuola superiore, Perugia (4 mesi). |

Responsabilità scientifiche e amministrative

| | |
|-------------|---|
| 2014 - 2015 | Membro di comitati scientifici per la valutazione e organizzazione di congressi nazionali e internazionali (ALAPP 2014, ICPI 2014, RFS 2015, ecc.). |
| 2014 - 2019 | Direttrice di tesi di laurea in Scienze del linguaggio (Università Lione 2, Università Grenoble-Alpes). |
| 2010 - 2019 | Valutazione di articoli per riviste scientifiche (<i>Culture and Curriculum</i> , <i>FITISPos International Journal</i> , <i>Journal of Pragmatics</i> , <i>Journal of Sociolinguistics</i> , <i>Research on Language and Social Interactions</i> , <i>Revue Française de Linguistique Appliquée</i> , <i>Semiotics</i>). |

Attività di ricerca e insegnamento collettive

| | |
|-------------|---|
| 2018-2019 | Organizzazione e animazione del seminario <i>Talk'n'Doc</i> al Laboratorio LIDILEM – Grenoble, destinato ai ricercatori junior (dottorandi, post-doc, ecc.) del laboratorio. |
| 2012 - 2018 | Lavoro d'équipe e organizzazione di scuole tematiche, giornate di studi, panel in congressi internazionali, acquisizione di fondi di ricerca. Organizzazione d'attività per ricercatori junior nell'équipe <i>Doc'Int</i> al laboratorio ICAR di Lione. |
| 2017-2018 | Organizzazione e animazione del seminario “I venerdì del <i>récit</i> ” (con P. Lambert) in seno al progetto di ricerca REMILAS, per gli studenti del corso di laurea specialistica in Scienze Sociali della Scuola Normale Superiore di Lione. |
| 2010 - 2012 | Lavoro d'équipe e organizzazione di workshops et congressi internazionali, Università di Berna. |
| 2001 - 2003 | Creazione di programmi di studio per il corso di laurea in Lingua Inglese e di esami di lingua inglese e italiano. Pianificazione e organizzazione dell'insegnamento del corso di laurea in Lingua Inglese, tutoraggio agli studenti in autoformazione. Acquisizione di fondi per la ricerca. Rappresentata eletta degli insegnanti in seno al consiglio universitario, Università del Quintana Roo, campus Cozumel, Messico. |

Altre esperienze e attività

| | |
|-----------|---|
| 2018-2019 | Interprete volontario (inglese, francese, italiano) presso associazioni per l'accompagnamento di richiedenti asilo, Lione. |
| 2018 | Partecipazione alla scuola tematica ProActiF “Analisi dell'attività per la formazione”, LaRAC – Idex Università Grenoble-Alpes, 5-7 febbraio. |

| | |
|-----------------------|---|
| 2015-2017 | Partecipazione alle attività del gruppo di lavoro “Relazione città-ospedale e attenzione alla barriera della lingua nel servizio sanitario”. <i>Missione sanità – Città di Lione</i> (ASV). |
| 2014 - 2018 | Ricerca etnografica applicata alla formazione. |
| 2013 - 2018 | Ricerca di campo nel sistema associativo e dei servizi sanitari regionali in Francia. |
| 2006 - 09, 2011, 2013 | Ricerca di campo e etnografia medica in contesto rurale e urbano dello Yucatan, Messico. |
| 2004 - 2008 | Interprete inglese-italiano per il tribunale di Perugia. |
| 2001 - 2004 | Traduttrice spagnolo-italiano per l’ <i>Istituto Italiano di Cultura</i> , ambasciata d’Italia in Messico. |

Organizzazione di conferenze, sessioni tematiche, giornate di studi e seminari

| | |
|------|---|
| 2018 | II Giornata di studi (ricerca REMILAS), <i>Récits, situations et interprétations</i> , Centro Ospedaliero Le Vinatier, Lione, 5 ottobre. |
| 2018 | Giornata di studi, <i>La construction du sens dans les rencontres professionnelles avec les migrantes</i> , ENS di Lione, 24 aprile. |
| 2017 | I Giornata di studi (ricerca REMILAS), ENS di Lione, 6 ottobre. |
| 2017 | Sessione tematica, <i>Linguistic differences, interpreting and institutional re-shaping of non-natives’ talk in social encounters</i> , 15th International Pragmatics Conference, Belfast, 17-21 luglio (con V. Traverso). |
| 2015 | Scuola tematica CNRS MAINLY Multimodal (INter)actions Lione: the construction and organisation of social actions, Lione, 21-26 settembre (lab. ICAR – University of Loughborough). |
| 2015 | Congresso del Réseau Francophone de Sociolinguistique, Université Stendhal de Grenoble, ICAR-ASLAN. |
| 2015 | Sessione tematica, <i>Constructing meanings through mediation: the use of objects and the body in healthcare settings</i> , 14th International Pragmatics Conference, Antwerp, Belgio, 26-31 luglio (con V. Traverso e I. Colón de Carvajal). |
| 2012 | Giornata di studi, <i>Explication, genre discursif - activité interactionnelle et multimodalité</i> , ICAR, 14 dicembre (con K. Lund, E. Lupetti, A. Mazur-Palandre, V. Traverso). |
| 2012 | Sessione tematica, <i>Co-constructing participation and identity in non-professional interpreting</i> , First International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation, Forlì, 17-19 maggio (con S. Pasquandrea). |
| 2012 | Congresso internazionale <i>Trends in Toponymy 5</i> , Berna, 9-13 luglio. |
| 2011 | Conferenza annuale dell’Associazione Svizzera di Linguistica Applicata VALS-ASLA, Berna, 11 marzo. |
| 2011 | Sessione tematica, <i>Names in Interaction</i> , 12th International Pragmatics Conference, Manchester, 3-8 luglio (con E. De Stefani). |
| 2011 | Sessione tematica, <i>Multimodal responses to verbal first pair parts</i> , 10th International Institute for Ethnomethodology and Conversation Analysis Conference, Università di Fribourg (Svizzera). 10-14 luglio (con S. Pasquandrea). |

Relatrice in congressi, giornate di studi e seminari (su invito)

| | |
|-------|--|
| 2020: | <i>Les analyses linguistiques et multimodales au service de la formation</i> , Giornata di studi “L’interprétariat dans la santé : études linguistiques de terrain et activités de formation”, Université de Lausanne, 13 marzo. |
| 2019: | <i>Les signes de violence sur la peau des réfugiées come fil rouge pour le déroulement de la visite médicale</i> , Giornata di studi “Approches et méthodologies pour analyser les narrations - Sciences du Langage et Science IC: échanges et confrontations”, Université de Lorraine, 15 ottobre. |
| 2019: | <i>Le récit de la migration dans la formation en santé avec les demandeurs d’asile en France</i> (con P. Lambert e V. Traverso), Simposio “De l’observation à l’intervention : les usages de l’analyse interactionnelle en formation” (Fillietaz L., Morrissette J. Vinatier I. coord.), REF- <i>Recherches en Education et Formation</i> , Toulouse, 9-10 luglio. |
| 2019: | <i>Savoirs et ressources interactionnelles au service de la formation – le cas des visites guidées avec enfants malvoyants</i> , Giornata di studi <i>Discours et fabrication des savoirs</i> (L. Fillietaz, coord.) Université de Genève, 21 giugno. |
| 2019: | <i>La consultation médicale avec interprète</i> , Seminario Médecine-Humanités “Les langages du corps et du soin. Entre approche médicale et regards des humanités”, ENS-Parigi, 26 febbraio. |
| 2018: | <i>La costruzione dell’in(ter)comprensione nelle interazioni plurilingui. Uno studio interazionale in contesto sanitario con richiedenti asilo in Francia</i> , Giornata di studi sull’interazione sociale/CA Study Day – <i>L’interazione in contesti migratori</i> , Libera Università di Bolzano, Bressanone, 3 dicembre. |

- 2018: *Du terrain à la formation professionnelle : quels supports de formation à partir de l'analyse d'interactions entre soignants et migrants?*, Serie di conferenze su “Langage, santé, formation professionnelle”, Université Grenoble-Alpes, Grenoble, 30 gennaio.
- 2016: *Interactions en consultation médicale, partant d'une recherche menée en France et au Mexique*, 18° congresso della rivista *L'Autre* “Interprétariat en santé: traduire et passer les frontières”, Bordeaux, 8-9 dicembre.
- 2016: *Los intérpretes sociales – Estudios y reflexiones sobre una nueva profesión*, attività pedagogiche del corso di laurea in *Langue et culture maya*, Universidad de Oriente, Valladolid (Yucatan, Messico), 6 luglio.
- 2016: *Une approche multimodale des marqueurs d'accord. Le cas de "ouais"* (con H. Baldauf-Quilliatre, R. Persson e V. Traverso), Giornate di studi “ASLAN Complexity Meeting”, IFÉ, ENS di Lione, 15-16 giugno.
- 2016: *Interprétation, Médiation culturelle et Traduction dans la relation soignant-soigné*, Master Class, Département de Médecine Générale de Saint-Etienne, faculté de médecine Jacques Lisfranc, Université Jean Monnet, Saint-Etienne, 12 maggio.
- 2016: *Réfugiés, migrants et leurs langues face aux services de santé*, REGARDS CROISÉS - Traduire, est-ce guérir ou trahir? *Interprétation, Médiation culturelle et Traduction dans la relation soignant-soigné*, Département de Médecine Générale de Saint-Etienne, faculté de médecine Jacques Lisfranc, Université Jean Monnet, 12 maggio.
- 2015: *L'interpretazione/mediazione linguistica e culturale in ambito sanitario. Riflessioni su una professione in evoluzione*, “Incontri sulla traduzione” (a cura di M.C. Secci), Università di Cagliari, 4 maggio.
- 2015: *Formes de médiation dans les interactions bilingues: traduire les documents, interpréter le discours, médiatiser les institutions* (con V. Traverso), Giornata di studi “Construire du sens avec l'aide d'un tiers : le recours à une médiation dans les situations d'accompagnement, d'aide ou de soin”, ICAR-ASLAN, 21 gennaio.
- 2014: *Eating in healthcare: Social and interactional dimensions in planning and evaluating training programs for nursing staff* (con L. Smykowsky), Giornata di studi “Eating and Cooking in Interaction”, ICAR, ENS-Lione, 24 gennaio.
- 2013: *La transition entre activités dans la consultation médicale avec plusieurs participants : De la description verbale à l'inspection physique*. “Matinée autour de l'interaction médicale” organizzata da Luca Greco, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 12 ottobre.
- 2013: *Analizar la comunicación intercultural por medio del video*, Universidad de Oriente, Valladolid (Messico), 8 maggio.
- 2013: *La consulta médica: el uso del video para un análisis multimodal de la interacción*, Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales dell'UNAM a Mérida (Messico), 2 maggio.
- 2013: *Reformulation et repair : réflexion sur la traduction ad hoc en interaction* (con V. Traverso), Giornata di studi “Pragmatique de la reformulation”, LabEx ASLAN / DDL-ICAR, ISH di Lione, 23 gennaio.
- 2012: *Configurations trilogales dans des consultations médicales avec un intermédiaire linguistique* (con Véronique Traverso), seminario “L'analyse des situations cliniques” (Luca Greco e Anne Salazar-Orvig coord.), Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 8 dicembre.
- 2012: *Analyser la complexité de l'interaction sociale en contextes mono- et bilingues*, seminaire ICAR1, Lione, 25 ottobre.
- 2012: *Constructing participation in multiparty medical consultations: ad hoc interpreters as multiple resources*, Giornate di studi “Quelles données, quelles perspectives, quelles méthodologies pour l'approche linguistique des variations culturelles ?” Labex ASLAN / lab ICAR-, ENS-Lione, 25 giugno.
- 2011: *Repair in medical interactions: the activity of non-professional interpreters during the problem presentation and the information gathering*, Giornata di studi “La traduction orale en interaction”, Laboratoire ICAR, Lione, 31 maggio.
- 2011: *La interacción médico-paciente mediada por intérpretes ocasionales en Yucatán*. Universidad de Oriente, Valladolid (Yucatan, Messico), 20 aprile.
- 2010: *Mediated doctor-patient communication: interactions with untrained interpreters in a Yucatec Mayan village*. BeLing-Kolloquium, Università di Berna, 27 aprile.
- 2009: *Formas de comunicación entre médicos y pacientes en Yucatán*, serie di conferenze “Voces y Letras Mayas”, Centre Peninsulaire de Sciences Humaines et Sociales dell'Université Nationale Autonome de Mexique (UNAM) a Mérida, Messico, 12 novembre.
- 2009: *El maya yucateco, sus diversas formas de comunicación*, “Día Mundial de las lenguas maternas”, Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales dell'UNAM a Mérida, Messico, 4 aprile.

Comunicazioni in congressi internazionali con comitato di selezione

- 2019: *Reformuler avant de traduire : quelques cas de réparation dans une interaction en santé mentale avec interprète* (con L. Chernyshova), Giornata di studi “Analyse conversationnelle et technologie”, Laboratorio PRAXILING, Université de Montpellier, 3 aprile.

- 2018: *Le récit dans les consultations entre professionnels de la santé et réfugiés en France. Une démarche interactionniste pour la formation* (con P. Lambert e V. Piccoli), SIG 14 “Interaction, learning and professional development”, Université de Genève, 12-14 settembre.
- 2018: *Fieldwork in sensitive settings: how to make and use video-recordings of interactions between asylum seekers and social and healthcare professionals*, International Congress of Conversation Analysis ICCA18, Loughborough, 11-15 luglio.
- 2018: *Translating complaints in interpreter-mediated mental care consultation* (con V. Piccoli e V. Traverso), International Congress of Conversation Analysis ICCA18, Loughborough, 11-15 luglio.
- 2018: *Promoting research and raising awareness on social interaction and societal issues through video data* (con E. Jouin et al), VALS ASLA 2018, Basilea, 6-8 giugno.
- 2018: *Rendre les émotions du patient dans la traduction orale du récit : le cas des entretiens psychothérapeutiques avec demandeurs d’asile en France* (con V. Piccoli e V. Traverso), VALS-ASLA 2018, Basilea, 6-8 giugno.
- 2018: *Modes of patients’ compliance and resistance in medical consultations in rural Yucatan, Mexico*”, Latin American Studies Association, Barcellona, 23-26 maggio.
- 2017: *Re-shaping the non-native’s talk in multilingual institutional encounters in France* (con V. Traverso), 15th International Pragmatics Conference, Belfast, 17-21 luglio.
- 2017: *Touching for greeting in conversations among friends* (con V. Traverso e B. Ursi), 15th International Pragmatics Conference, Belfast, 17-21 luglio.
- 2017: *Circulation, parcours et mise en récit des réfugiés et migrants en France* (con P. Lambert e V. Traverso), XVI congresso internazionale del ARIC, Antananarivo, 22-26 maggio.
- 2016: *¿Quién tiene el poder? Un estudio empírico de consultaciones médicas con intérpretes en Yucatán*, 10° Congreso Internacional de Mayistas, *Los mayas: discursos e imágenes del poder*, Izamal (Yucatan), 26 giugno-1 luglio.
- 2016: *Constructing objects through mediation: The case of prenatal ultrasound visits*, VII International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics, Universidad de Pablo de Olavide, Sevilla, 4-6 maggio.
- 2015: *Forms of mediation in bilingual interactions: Translating documents, interpreting discourse, mediating institutions* (con V. Traverso), 14th International Pragmatics Conference, Anversa, 26-31 luglio.
- 2015: *From food to lunch: practices of meal service at the hospital* (con V. Traverso e B. Ursi), 14th International Pragmatics Conference, Anversa, 26-31 luglio.
- 2015: *Experiencing senses - Promoting participation of visually impaired children during a garden visit* (con B. Ursi), “Revisiting Participation – Language and bodies in interaction conference, Basilea, 24-27 giugno.
- 2015: *Apprentissage collaboratif entre locuteurs romanophones : du salon commercial au cours de FLE* (con V. Piccoli), Congresso ACEDLE 2015 – “Interagir pour apprendre les langues aujourd’hui”, CIEF, Université Lumière Lione 2, 15-17 gennaio.
- 2014: *Eating in healthcare: interactional dimensions in planning and evaluating training programs for nursing staff*, 4th International Congress of Applied Linguistics and Professional Practice Skills “Competence development through language and communication”, Université de Genève, 10-12 settembre.
- 2014: *Managing multiactivity in a travel agency: Making phone calls while interacting with a customer*, 4th International Congress of Conversation Analysis, University of California in Los Angeles (USA), 23- 29 giugno.
- 2014: *Correcting patients’ replies to doctors: Interpreters’ repair activity in medical consultations in the Yucatan*, International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation (NPIT2), Mainz University, Gernersheim, 29-31 maggio.
- 2013: *When questioners count on the recipients’ lack of knowledge: A recurring format in guided tours* (con V. Traverso), 13th Conference of the International Pragmatics Association (IPRA), Nuova Delhi, 8-13 settembre.
- 2013: *Invitations in French: A complex and apparently embarrassing action?* (con V. Traverso), 13th Conference of the International Pragmatics Association (IPRA), Nuova Delhi, 8-13 settembre.
- 2013: *The Knowledge of non-professional interpreters in medical consultation. Contributions and Constraints*, The Annual Bloomsbury Round Table on Communication, Cognition and Culture. “Multilingual communication in health and social care: challenges for providers and users”, Londra, 27-28 giugno.
- 2013: *Resuming suspended interactions in an Italian travel agency*, “Service encounters and cross cultural communication symposium”, Universidad de Sevilla, 31 gennaio-1 febbraio.
- 2012: *Decision making in the medical consultation: an interactional approach*, “The communication of certainty and uncertainty”, Università di Macerata, 3-5 ottobre.
- 2012: *Place names as a resource for direction indication* (con A.-D. Gazin), Trends in Toponymy 5, Università di Berna, 9-13 luglio.

- 2011: *"Where are you from?" Place names as resources for practical action in everyday settings*, XXIV Congreso Internacional del ICOS sobre Ciencias Onomásticas: los nombres en la vida cotidiana, Barcellona, 5-9 settembre.
- 2011: *Embodied practices in the re-presentation of the medical concern*, 10th Conference of the International Institute for Ethnomethodology and Conversation Analysis (IEMCA), Fribourg, Svizzera, 10-14 luglio.
- 2011: *Introducing the 'reason for the visit': place names in the opening sequences of travel agency service encounters*, (con E. De Stefani), 12th Conference of the International Pragmatics Association (IPrA), University of Manchester, 3-8 luglio.
- 2010: *The construction of 'illness' among contemporary Mayas: a study on doctor-patient interactions in Yucatán*, 6th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, University of Manchester, 29-31 ottobre.
- 2010: *Turn initial 'no' in Italian conversation*, (con A.-D. Gazin), International Conference of Conversation Analysis (ICCA10), Mannheim, 4-11 luglio.
- 2010: *Interpreters in medical interactions: giving meanings to communicative practices* (poster), International Conference of Conversation Analysis (ICCA10), Mannheim, 4-11 luglio.
- 2010: *Problemi comunicativi nella visita medica bilingue maya-spagnolo in Yucatán*, XXXII Congresso Internazionale di Americanistica, Perugia, 3-10 maggio.
- 2009: *La conversación bilingüe en la consulta médica en Yucatán*, Conference on Indigenous Languages of Latin America-IV, Austin, Texas, 29-30 ottobre.
- 2007: *Configurazioni diadiche nel dialogo mediato medico-paziente*, Seconde Giornate di Spagnolo per Mediatori Linguistici, Università di Bologna-Forlì, 12-14 dicembre.
- 2007: *El rol del intérprete en el dialogo médico-paciente. Observaciones de interacciones en una comunidad indígena de Yucatán*, II Congreso Nacional Investigación, Salud, Sociedad, Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, 9-15 ottobre.
- 2007: *The role of the Interpreter-Mediator in the Opening Phase of Doctor-Patient Interaction*, X Simposio Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, 22-26 gennaio.
- 2000: *Indicadores de turismo sustentable en el Caribe: Isla de Cozumel-México: avances* (con O. Frausto, M. T. Perdigón, M. González, N. Castro Sansores), Ecotourism Conference in The Dominican Republic, 20-22 luglio.

XXX, 22 luglio 2019